PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. J. BEGRICH, PROF. DR. A. FALKENSTEIN, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zur Geschichte der Hyksos. Von Fr. W. Frh. von Bissing 85

Besprechungen: . . . . . 93—158

Adnan, A., s. Luṭfî'l Maqtûl.
Alsdorf, L.: Indien. 2. Aufl. (H. v. Glasenapp) 144
Ateş, A., u. A. Tarzî: Farsça Grameri. I. Gramer ve Metinler. (J. Rypka) . . . 140
Bissing, Fr. W. Frh. v.: Die Baugeschichte des südlichen Tempels von Buhen (bei Wadi Halfa). (H. Bonnet) 97
Brunschwig, R.: La Berbérie orientale sous les Ḥafṣides des origines à la fin du XV^e siècle. I. (R. Hartmann) 126
Christensen, A.: Essai sur la démonologie iranienne. (J. C. Tavadia) 136
Cleinow, G., s. Olzscha, R.
Corbin, H., s. Luṭfî'l Maqtûl.
Cuny, A.: Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en „Nostratique", ancêtre de l'Indo-Européen et du Chamito-Sémitique. (C. Brockelmann) 93
Dantzer, V., s. Wulff, K.
Fischer, A.: Der „Koran" des Abu'l-'Alā' al-Ma'arrī. (J. Fück) 115
Gonda, J.: Zur Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Dramas. (H. Weller) 145
Goossens, G.: Hiérapolis de Syrie. (O. Eissfeldt) 108
Guidi, M., u. a.: Caratteri e modi della cultura araba. (J. Hell) 111
Işiltan, F.: Die Seltschuken-Geschichte des Akserāyī. (Fr. Taeschner) 132
Kitayama, J.: Der Shintoismus. (H. Hammitzsch) 154
Lacheman, E. R.: Miscellaneous texts. Joint expedition with the Iraq Museum at Nuzi. (P. Koschaker) 98
— Nuziana II. (P. Koschaker) 98
La Fuente, M.: Pirit Nula. (F. Weller) . . 144
Lundsgaard, E.: Ägyptischer Kalender der Jahre 3000—200 v. Chr. (A. Scharff) . . 96
Luṭfî'l Maqtûl, Mollâ: La duplication de l'autel. Texte arabe publ. S. Yaltkaya. Trad. française A. Adnan et H. Corbin. (P. Luckey) 119
Melzian, H. J.: Vgl. Charakteristik des Verbums im Bini (Südnigerien). (A. Klingenheben) 157
Neuvonen, E. K.: Los arabismos del español en el siglo XIII. (J. Hell) 128
Olzscha, R., u. G. Cleinow†: Turkestan. (G. Niemeier) 130

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Preis halbjährlich RM 24.—; für Mitglieder der DMG RM 22.—. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und Judaica Prof. D. J. BEGRICH, Leipzig W 35, König-Georg-Str. 14 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. A. FALKENSTEIN, Berlin-Lichtenrade, Nürnberger Str. 13 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. HARTMANN, Berlin-Dahlem, Ladenbergstr. 13 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. KEES, Göttingen, Düstere Eichenweg 12 / für Indologie Prof. Dr. E. WALDSCHMIDT, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für den fernen Osten Prof. Dr. Fr. WELLER, Leipzig C 1, Stephanstr. 12.

Jährlich 12 Nummern

47. JAHRG. NR. 3/4 — MÄRZ/APRIL 1944

J. C. HINRICHS VERLAG / LEIPZIG C 1

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Pernitzsch, M. G.: China. 2. Aufl. (G. Köhler) 151
Ploeg, J. van der: Oud-Syrisk Monniksleven. (R. Abramowski) 107
Renou, L.: La Durghaṭavṛtti de Saraṇadeva. I, 1. (J. Gonda) 145
Ritter, H.: Karagös. Türk. Schattenspiele, hrsg., übers. u. erklärt. 2. Folge. (J. Németh) 135
Rüthy, A. E.: Die Pflanze und ihre Teile im biblisch-hebräischen Sprachgebrauch. (J. Herrmann) 106
Schwind, M.: Japan von Deutschen gesehen. (F. M. Trautz) 154
Stock, H.: Studien zur Geschichte und Archäologie der 13. bis 17. Dynastie Ägyptens. (Fr. W. Frh. v. Bissing) 85
Tarzî, A., s. Ateş, A.
Tucci, G.: Indo-Tibetica. IV, 1—3. (J. Schubert) 147
Weydling, G.: Einführung ins Hausa. (D. Westermann) 156
Wissmann, H. v.: Süd-Yünnan als Teilraum Südostasiens. (G. Köhler) 152
Wulff, K.†: Acht Kapitel des Tao-Tê-King, hrsg. v. V. Dantzer. (A. Forke) 152
Yaltkaya, S., s. Luṭfî'l Maqtûl.

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 85—92
Allgemeines . . . . . 93—96
Ägyptologie . . . . . 96—98
Keilschriftforschung . . . . . 98—106
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . 106—108
Semitistik, Islamistik . . . . . 108—130
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 130—144
Südasien . . . . . 144—151
Ostasien . . . . . 151—156
Afrikanistik . . . . . 156—158

Zeitschriftenschau: Studien zur Auslandskunde 158

Neuerscheinungen:

24 Abd-el-Jalil, M.: Brève Histoire de la Littérature Arabe. Paris: G. P. Maisonneuve 1943. (309 S., 3 Ktn.) 8°. 95 Fr.

25 Bannerth, E.: Hindustani-Briefe. 15 Urdu- und 6 Hindi-Briefe mit Umschrift und Übersetzung. Leipzig: Pan-Verlag Rudolf Birnbach 1943. (55 S.) 8° = Arbeitshefte für den Sprachmittler, hrsg. v. H. Wilsdorf, H. 49. RM. 2.40.

26 Bode, Fr. H.: Der Kampf um die Bagdadbahn 1903—1914. Ein Beitrag zur Geschichte der deutsch-englischen Beziehungen. Breslau: Priebatsch 1941. (VII, 131 S.) gr. 8° = Breslauer hist. Forschungen, H. 15. RM. 6.—.

27 Danguitsis, C.: Étude Descriptive du Dialecte de Démirdési. (Brousse, Asie Mineure.) Paris: G.-P. Maisonneuve 1943. (V, 285 S., 1 Kte.) gr. 8° = Dialectologie Néo-hellenique.

28 Fischer-Weth, K.: Amin al-Husseini, Großmufti von Palästina. Berlin: Walter Titz [1943]. (95 S.) 8°. Geb. RM. 3.80.

29 Haenisch, E.: Die Kulturpolitik des mongolischen Weltreiches. Berlin: W. de Gruyter & Co. 1943. (32 S., 1 Kte.) 8° = Preuß. Akad. d. Wissensch. Vorträge u. Schriften, H. 17. RM. 1.—.

30 Hayasaka, J.: Das Werden der japanischen Zeitungen. Vom Flugblatt zur Weltpresse. Übers. u. ergänzt von K. F. Reichel. Würzburg: Triltsch 1943. (VIII, 71 S., 18 Abb.) 8°.

31 Junker, H.: Gîza VI. Bericht über die von der Akademie der Wiss. in Wien auf gemeinsame Kosten mit Dr. W. Pelizaeus † unternommenen Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches bei den Pyramiden von Gîza. Bd. VI: Die Mastabas des *Nfr* (Nefer), *Ḳdfjj* (Kedfi), *Kȝḥjf* (Kaḥjef) und die westlich anschließenden Grabanlagen. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1943. (VII, 273 S., 24 Taf., 106 Textabb., 1 Plan) 4° = Akademie d. Wiss. in Wien, philos.-hist. Kl. Denkschriften, 72. Bd., 1. Abh. RM. 65.—.

32 Junker, H.: Zu einigen Reden und Rufen auf Grabbildern des Alten Reiches. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1943. (55 S., 14 Abb.) gr. 8° = Akad. d. Wiss. in Wien, philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte, 221. Bd., 5. Abh. RM. 4.—.

33 Koellreuther, O.: Das politische Gesicht Japans. 3. Aufl. Berlin: Heymann 1943. (61 S.) 8°. RM. 2.—.

34 Mayer, R.: Byzantion, Konstantinupolis, Istanbul. Eine genetische Stadtgeographie. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1943. (VIII, 390 S., 15 Abb.) 4° = Akad. d. Wiss. in Wien, philos.-hist. Kl. Denkschriften, 71. Bd., 3. Abh. RM. 40.—.

35 Meckelein, R.: Deutsch-georgisches Wörterbuch. Bd. II: L—Z. Leipzig: Harrassowitz 1943. (S. 573—1366) 8° = Sprachenkundliche Lehr- u. Wörterbücher, Bd. XXXVII, 2. Lw. RM. 25.—.

36 Moravcsik, G.: Byzantinoturcica II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen. Budapest: Kir. M. Pazmany Peter Tudományegyetemi Görög Filológiai Intéret 1943. (327 S.) 8° = Magyar-Görög. Tanulmányok 21.

37 Reck, L.: Aufbau des italienischen Imperiums. Essen: Essener Verlagsanstalt [1944]. (308 S.) gr. 8°. RM. 8.—; geb. 10.—.

38 Rypka, J.: Langenscheidts Reise-Dolmetscher: Türkisch. 1. Aufl. Berlin: Langenscheidt [1943]. (256 S.) kl. 8°.

39 Wegener, E. P.: Some Oxford Papyri. (P. Oxford). Text. Leiden: Brill 1942. (XII, 93 S.) 4° = Papyrologica Lugduno-Batava. Vol. III. A. 20 Gld.

40 Zenker, E. V.: Der Taoismus der Frühzeit. Die alt- und gemeinchinesische Weltanschauung. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1943. (56 S.) gr. 8° = Akad. d. Wiss. in Wien, philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte. 222. Bd., 2. Abh. RM. 3.50.

OLZ

XLVII / 3/4 MÄRZ/APRIL 1944

Zur Geschichte der Hyksos[1].

Von Fr. W. Frhr. von Bissing.

Hanns Stock hat S. 81f. seiner als Dissertation der Münchner Universität eingereichten Arbeit eine Zusammenfassung seiner Ergebnisse gegeben, der ich um so lieber folge, als Anordnung und Darstellung der Studien ein Zurechtfinden nicht ganz leicht machen. Nach dem Tode des letzten Herrschers der XII. Dynastie, Sebek-nofru-Re (die griechische Transkription Skemiophris zeigt, daß diese Lesung mindestens in der Spätzeit richtig befunden wurde, nicht die vom Stock S. 48 empfohlene Nefru-Sbk-Re), einer Königin, folgte, ihr wohl verwandtschaftlich verbunden, Sechm-Re Chutaui Sebekhotep (Suchosothes), der sich zu Ehren des Vaters der Skemiophris Amenemes nannte. Sein Nachfolger Sechmkare Amenemessenebf Sonchtaui soll nach Stock nur in Unterägypten regiert haben, während in Oberägypten ein Sechemkare Amenemessenebf mit dem Horosnamen Mhiebtaui die Herrschaft ergriffen hätte und dabei seine Königsnamen an die des legitimen Erben (den Kol. 6a, 6 der Turiner Papyros höchstwahrscheinlich nennt) angeglichen hätte. Dann folgte ein Interregnum; wir kennen eine Anzahl kurzlebiger Herrscher in Theben und eine Reihe kleiner Fürstentümer im Norden mit den Sitzen in Xois, Bubastis, Tanis und Memphis. Tanis-Auaris habe sich bereits in der zweiten Hälfte der XII. Dynastie außerhalb der ägyptischen Tradition gestellt, fremde Kunst, insbesondere aus dem syrisch-kananäischen Küstenstreifen wirke, vorzüglich auf die Kleinkunst, ein; fremde Bilder und Zeichen dringen besonders in die Motive und den Stil der Skarabäen und Siegel ein. Die begleitenden Hieroglyphen und Symbole verlieren ihren Schriftcharakter. Man könne einen älteren kananäisch-syrischen und einen jüngeren churrisch-nordmesopotamischen Bestandteil unterscheiden. Das in ein thebanisches und ein memphitisch-tanitisches Teilreich zerfallene Ägypten habe dem fremden Kunstgut wie den fremden einsickernden Volksgruppen nichts Eigenes entgegensetzen können. Es gelang zwar den beiden Brüdern Neferhotep und Sebekhotep III. das Reich noch einmal etwa 40 Jahre lang zusammenzufassen, von etwa 1765/60 ab. Um 1720 hätten dann mächtige fremde Stämme oder Söldnertruppen sich zunächst im Delta festgesetzt. Von dort seien die Hyksos, deren erster König Sallitis wahrscheinlich, wie Steindorff bei Borchardt SB. Pr. A.W. 1932, XXIV S. 620f. vermutet hat, mit dem Scharek der Inschriften identisch ist, (den Stock S. 70 eine Generation vor Apophis setzt), in zerstörendem Vorstoß bis Gebelein vorgedrungen, wo der letzte Widerstand in der Heimat der Sebekhotepgruppe gebrochen worden sei. Es folgen Jahrzehnte der Stille, in denen kein Denkmal auch nur den Namen eines der ersten Hyksos übermittelt (!), erst um 1680 hebt mit der Zeit des OUSRRE Apophis die Assimilation an, um 1620 setzt mit den Nachfolgern des Assis (SCHESCHI (vgl. S. 69) der Niedergang ein; mit Assis und seiner rätselhaften Variante CHMDI-Kertos (der Name ist nur beim Synkellos erhalten) ende die Frühgruppe der großen Hyksos, deren Namen von Palästina über ganz Ägypten bis weit in den Süden zum Sudan hinauf von ihrer Macht zeugen. Die Epigonen sind nur noch durch spärliche Denkmäler, meist Skarabäen, im Delta und in Palästina vertreten. Scharuhen und Auaris bilden ihre Stützpunkte. Um 1620 finden sich bereits die ersten Ansätze der XVII. Dynastie in Oberägypten. Die oberägyptischen Fürsten dringen Schritt für Schritt nach Norden, bis die Brüder Kamosis und Amosis den Abzug der Feinde aus Auaris und Scharuhen erzwingen. Tuthmosis III. wirft den Gegner der eben nicht in Palästina-Syrien seine Heimat und Ausgangsbasis besitzt, bis nach Nordmesopotamien hinein zurück.

Das Bild vom Verlauf der ägyptischen Geschichte, wie ich es zum großen Teil mit Stocks eigenen Worten hier gezeichnet habe, ist zumeist aus einer sehr sorgfältigen Analyse der der Zeit vom Ende der XII. Dynastie bis zum Beginn der XVIII. zuzuweisenden Skarabäen gewonnen, und darin liegt ein bleibendes Verdienst der Arbeit. Stock hat im wesentlichen richtig

1) Stock, Hanns: Studien zur Geschichte und Archäologie der 13. bis 17. Dynastie Ägyptens unter besonderer Berücksichtigung der Skarabäen dieser Zwischenzeit. Glückstadt: Augustin 1942. (86 S., 70 Abb.) 4^0 = Ägyptologische Forschungen, H. 12. RM. 17.80.

die verschiedenen Gruppen von Siegelinschriften geschieden, die in sie eingedrungenen fremden Elemente im allgemeinen richtig umschrieben — nur in Bezug auf den nach ihm elamischen Imdigud S. 32f. möchte ich einen sehr entschiedenen Vorbehalt machen, da dem Imdugud alles das in allen Darstellungen fehlt, was den Vogel auf Abb. 44 auszeichnet und ihn mit kretischen Vögeln vereint; er hat auch Ernst mit der von mir wiederholt erhobenen Forderung gemacht, nur wirklich als Königsnamen erweisbare Skarabäen als Zeugnisse für Könige anzuerkennen. Hier wird die künftige Forschung anzuschließen haben, der Stock in seinem I. Teil „Stilgruppen von Skarabäen" eine feste Grundlage geschaffen hat. Ich möchte empfehlen, statt des zu engen und darum irreführenden Namens Neferskarabäen etwa Symbolskarabäen zu sagen. Zu Stocks kunstgeschichtlichen Annahmen möchte ich nur bemerken: wenn man mit ihm (S. 72) von einem völligen künstlerischen Abseitsstehen der Hyksos spricht, die sich von der Überlegenheit der ägyptischen wie der kananäisch-syrischen Kultur gänzlich und von Anfang an gefangennehmen ließen (was ich für richtig halte, aber in einem gewissen Widerspruch zu S. 82 steht, wonach die Assimilation erst unter Apophis einsetzen soll, 1680), wenn sie nur Träger der Vermittlung fremden Gutes waren, dann können die Hyksos unmöglich einen beträchtlichen Bestandteil von Churritern in sich aufgenommen haben, die, wie wir uns wenigstens gewöhnt haben sie zu erfassen, zu den schöpferischen Elementen des späten III. und beginnenden II. Jahrt.'s gehören. Stocks Tatsachen bestärken mich in der Annahme, daß es sich bei den Hyksos um eine arabische Welle handelt, die über Palästina nach Ägypten einbrach, aus Palästina vorderasiatisches, also auch „churritisches" Kulturgut mitbrachten. Es mögen sich ihnen unsemitische Elemente angeschlossen haben, führend waren sie nicht. Ich weise von neuem darauf hin, daß uns für CHIAN bei Africanus die Transkription SIAAN erhalten ist, deren Vokalisation durchaus semitisch aussieht, wie ja auch die andere Umschreibung Jannas. Die Annahme, daß Tuthmosis III. zu seinem Vorstoß gegen das Mitannireich durch eine endgültige Auseinandersetzung mit den Hyksos gezwungen worden sei, beruht, wie E. Meyer, Gesch. d. Altert. II, 1 (1928), S. 84f. mit Entschiedenheit betont hat (vgl. auch Bilabel, Grohmann, Gesch. Vorderasiens u. Ägyptens (1927), S. 225ff.), auf unhaltbaren Grundlagen. Entweder man nimmt die jüdische Behauptung von der Gründung Jerusalems durch die Hyksos an und sieht also in dem späteren Juda ein Überbleibsel des Hyksosreichs, oder man verwirft sie als Fabel. Für Jerusalem Kadèsch einzusetzen, ist schlechte Methode. Bedenklich ist aber auch der Ausgangspunkt von Stocks Geschichtserzählung. Der erste König der XIII. Dynastie soll nach S. 48 SECHEMRE CHUTAUI Amenemes Sebekhotep gewesen sein. Der Turiner Papyros (ed. Farina S. 42 vgl. 45) läßt auf die Könige der XII. Dynastie einen NSUT BITI CHUTAUIRE folgen mit zwei Jahren drei Monaten. Alle Forscher, mit Ausnahme R. Weills in seinem konfusen Buch La fin du Moyen Empire égyptien S. 276ff., haben in diesem König den König CHUTAUI UGÀF erkannt, auch Burchardt, Pieper im Königsbuch und Gauthier im Livre des Rois. Die Behauptung Stocks, S. 49/50, Ugaf sei nur in Karnak und im Kataraktengebiet nachzuweisen, der Turiner Papyros habe CHUTAUI UGÀF und SECHEMRE CHUTAUI SEBEKHOTEP verwechselt, Ugaf gehöre an dessen, die 19. Stelle, jener Sebekhotep an die 5. (als Nachfolger der XII. Dynastie) ist, wie schon Wiedemann, Gesch. Äg. S. 266 gesagt hat, durch keine monumentalen Beweisgründe zu stützen. Ugafs Nachfolger im Turiner Papyros heißt SESCHESCHKAIRE I . . . . . F was Farina S. 42 (vgl. 45) zu Amenemes senebf ergänzt, in Übereinstimmung mit Burchardt-Pieper, (offenbar auf Grund des Cylinders Newberry Scarabs. Taf. VII, 3 (vgl. PSBA XXI, 1899, S. 282f.). Er, und nicht Ugaf, nimmt den Namen Amenemes wieder auf; es ist Willkür die Inschrift Naville XI. Dyn. Deir el Bahari II Taf. XB mit dem ersten Könige der auf die XII. Dynastie folgenden Reihe zu verbinden, sein Nsutbitiname ist eben nicht der gleiche, ebenso aber mit dem König des Turiner Papyros Col. 6a, 19. Mag auch auf der Stele Petrie Koptos Taf. VIII, 7f. das Sistrum einmal an der Stelle des einfachen SECHEM-Zepters (oder Sachemsistrums) stehen, daß in Königsnamen offizieller Inschriften beide Zeichen ausgetauscht werden konnten, ist nicht erwiesen. Vgl. Gardiner zu Sinuhe Z. 268f., Rec. Trav. XXXIV S. 74f. Wir müssen also bis auf weiteres scheiden zwischen einem Könige SESCHESCHKAIRE, wie er im Turiner Papyros auf CHUTTAUI (UGÀF) folgt, und einem SECHEMKAIRE, wie er bei Griffith Kahun Pap. IX, 1, auf der Stele des British Museums (aus Athribis?) Budge, Hierogl. Texts IV, Taf. 22, mit dem Horosnamen SONCHTAUI, einer in Kairo gekauften Statuette auftritt. Die Statuette stellte einen Vezier des Königs dar, der wahrscheinlich auch in den Felsinschriften von Assuan genannt ist; das legt, ebenso wie die Nennung des Suchos von

Sunnu bei Gebelein auf der Figur eine Beziehung zu Oberägypten nahe; andrerseits läßt der Titel des Veziers „Vorsteher der (Haupt)-Stadt" eher auf eine Tätigkeit bei Memphis schließen, so daß König SECHEMKAIRE, wenn diese Beziehungen sich bestätigen sollten, im ganzen Land geherrscht hätte. Den SESCHESCHKAIRE des Turiner Papyros, der für dessen Verfasser jedenfalls als legitimer König galt, treffen wir doch wohl wieder auf dem schon erwähnten Zylinder Newberry Scarabs Taf. VII, 3. Er unterscheidet sich von SECHEMKAIRE auch durch seinen Horosnamen MḤIEBTAUI. Somit wäre alles in guter Ordnung, der zweite König der XIII. Dynastie hieße Horos MḤIEBTAUI, NSUT BITI SESCHESCHKAIRE Amenemes SNBF und wäre von dem SECHEMKAIRE mit Horosnamen SONCHTAUI reinlich geschieden, der dann vielleicht wirklich mit Nr. 20 der Col. 8a des Turiner Papyros identisch wäre, käme nicht auf der Inschrift aus Tod (Fouilles de l'Inst. Fr. du Caire XVII S. 125 Inv. 1497) ein König Horos MḤIEBTAUI SECHEMKAIRE vor, wo die Ergänzung des KAI wohl nicht zweifelhaft sein kann. Mir scheint vorläufig das wahrscheinlichste, daß dieser König mit dem im Turiner Papyros Col. 8a, 20 (Farina S. 48) genannten SECHEMḴAIRE gleichzusetzen ist. Er hätte den Horosnamen seines entfernten Vorgängers aufgenommen. Auf der Inschrift von Tod ist entgegen Stock S. 49, Anm. 390 AMENEMES SNBF nicht genannt. Stock möchte nun der Unklarheit dadurch abhelfen, daß er den König Turiner Papyros Col. 6a, 6 SECHEMKAIRE (statt SESCHESCHKAIRE) liest, ihn mit dem Papyros Amenemes SNBF nennt und mit der Londoner Stele SONCHTAUI, ihm den König des Newberryschen Zylinders gegenüberstellt (der wohl SESCHESCHKAIRE, aber MḤIEBTAUI heißt, und den ich eben für den König Turin Col. 6a, 6 halten möchte). Jener, für den wir Anhaltspunkte zu haben glaubten, daß er ganz Ägypten beherrschte, soll nun der oberägyptische Rivale des im Turiner Königspapyros genannten Herrschers sein. Der habe absichtlich seine Namen denen des oberägyptischen Königs angeglichen, aber einen verschiedenen Horosnamen genommen. Stock hat die Denkmäler im Grunde gar nicht so verschieden von mir beurteilt, aber in überspitzter Interpretation das Ergebnis gewonnen, es habe zwei fast gleichnamige gleichzeitige Könige gegeben, sie seien unmittelbar auf den ersten König der XIII. Dynastie, den er durch nicht genügend begründete Deutung der Deir el Bahriinschrift Sebekhotep I nennt, gefolgt, mithin sei damals gleich nach dem ersten König der Dynastie eine Trennung der beiden Landeshälften geschehen; die 6 Jahre Interregnum wiesen auf die Zerrissenheit hin. Dazu ist zu sagen, daß die Deutung der Eintragung im Turiner Papyros keineswegs gesichert ist (E. Meyer, Die ältere Chronologie Babyloniens, Assyriens u. Ägyptens 1931, S. 61f.). Ich habe diese Einzelfrage so ausführlich besprochen, um an einem Beispiel zu zeigen, daß die Dinge viel komplizierter liegen, als der Leser von Stocks Abhandlung vermuten möchte. Das gilt vollends von seinem Nachweis, die Hyksos seien bis Gebelein vorgedrungen (S. 65), hätten eine Oberherrschaft über ganz Ägypten ausgeübt. Pahor Cladios Labib, die Herrschaft der Hyksos in Ägypten hat, nicht als erster, S. 18f. die entscheidenden Inschriftenstellen beigebracht, die beweisen, daß nach ägyptischer Erinnerung die Herrschaft der Hyksos nie über Kusae hinausreichte. Aber Stock belehrt uns, ein nüchterner Blick über die Verteilung der Denkmäler des Königs OUSERRE Apophis und seiner Umgebung müsse die Oberherrschaft als Tatsache anerkennen. Leider hat es Stock an der Nüchternheit gefehlt: „man werde nicht ernstlich an eine Verschleppung von Kalksteinbruchstücken nach Gebelein denken". Hätte er statt sich mit Labib zu begnügen Daressys Bericht Rec. Trav. XVI, S. 42, LXXXVIII eingesehen, so hätte er gewußt, daß es sich um einen einzigen Block aus schwarzem Granit handelt, der nebeneinander die Namen des Apophis und des SIAAN trägt. Schwarzer Granit mußte nach Gebelein so oder so verbracht werden. Wir wissen nicht, wann und von wem das geschah, aber statt den Granit in Assuan zu brechen, konnte der Bauherr zurechtgehauene Blöcke sich von einem zerstörten Bau beschaffen. Das ist nichts Ungewöhnliches. Für Denkmäler aus Theben, Qau, Koptos werden wir auf Labib S. 27 verwiesen, wo von solchen nichts steht. Wahrscheinlich handelt es sich um das im Grab Amenophis I. gefundene kleine Alabastergefäß (JEA 1916, Taf. XXI, 1), das gewiß nicht eine Oberhoheit des Königs Apophis über Theben bedeuten kann, wenn sich Amenophis es als Grabbeigabe aneignete. Die anderen Denkmäler sind wohl alle Skarabäen, die für lokalgeschichtliche Schlüsse zu verwerten mir äußerst bedenklich scheint. Man müßte sonst die Hyksos bis Kerma herrschen lassen (Stock, S. 67, 43, 68).

Stock erwähnt mehrfach die Karnakliste und weist auf Masperos Erklärung dieser wie anderer ägyptischer Königslisten (Ann. Serv. Ant. 1902, III, S. 189) als Zusammenstellung auf Grund der am jeweiligen Ort inschriftlich

erhaltenen Denkmäler hin (S. 52, Anm. 303). Hält man diese Auffassung für richtig, wie ich es tue, dann wird man mit Stock S. 48 von der eifersüchtigen Hüterin ihrer Ortsansprüche reden, aber niemals die Liste verworren (S. 60), unberechenbar (S. 61) schelten. Unsere Überlieferung, richtig verstanden, ist gar nicht schlecht, das hat Stock abermals erwiesen, und durch seine Untersuchung hat die kurze Chronologie eine starke Stütze erhalten, auch wenn man im einzelnen den Verlauf der Ereignisse etwas anders ansieht. Die Sebekemsafgruppe ordnet Stock S. 57 und 77 vor die Enothes, also im wesentlichen, wie ich es in meiner Kunstgesch. I, S. 171, getan habe; „kurz vor Anbruch des N. R.'s (S. 58) ist vielleicht etwas zuviel gesagt, wenn man das N. R. nicht schon mit der XVII. Dynastie beginnen will, über die S. 76ff. mancherlei gesagt ist, was ernstlich erwogen werden will. Es ist unmöglich, hier alle Einzelheiten durchzugehen, in denen ich Stock zustimmen oder ihm widersprechen möchte. Sein Versuch S. 73ff., den Hyksos die großen Wallanlagen in Syrien, Palästina und dem Delta zuzuschreiben und sie als Hürden für Kampfwagen und Pferdekoppeln (S. 73) zu deuten, den Hyksos also wieder die Einführung von Pferd und Streitwagen nach Ägypten zuzuschreiben, geht an all dem vorbei, was ich ausführlich AOF XI, 1936/7, S. 67ff. dargelegt habe. Kein einziges Denkmal eines Hyksosfürsten, kein einziges sonstiges Zeugnis läßt sich dafür anführen; wie Stock selbst zugibt, kommt das Streitroß erst unter Tuthmosis I. vor (Breasted A. Rec. II, S. 35). In der Inschrift des Amosis Sohnes des Ibana (Sethe Urk. 18. Dyn. übersetzt S. 2) ist unter Amosis nur von Spazierfahrten des Königs die Rede! Stock fragt S. 74, hätten die Ägypter gewagt, gegen Auaris ohne Streitwagen vorzugehen, während diese den Hykoss zur Verfügung standen? Vielleicht nicht, aber aus den ägyptischen Inschriften geht hervor, daß bei der Belagerung von Auaris Streitwagen nicht Verwendung fanden. Stock wäre vielleicht im Recht, daraus zu schließen, daß auch die Hyksos sie nicht hatten. Es wird wohl so sein, daß der Streitwagen erst nach 1600 in Palästina und Syrien bekannt wurde, vielleicht nicht zufällig mit zuerst in Kadesch, das bald danach ein Hauptstützpunkt der Chetiter wurde, die unter Tuthmoses III. zuerst auf ägyptischen Denkmälern nachweisbar sind (v. Bissing, Die statistische Tafel v. Karnak S. 39f. zu Z. 26). Seit wir wissen, daß Telepinusch von Chatti nicht um 1650, sondern um 1550 anzusetzen ist, also dicht an die Zeit Tuthmosis III. heranreicht, hat sich das von Götze, das Hethiterreich S. 21ff., entworfene Bild wesentlich verschoben. Wiesner in seiner schönen Schrift „Fahren und Reiten in Alteuropa und im Alten Orient", S. 33, übertreibt, wenn er unter Tuthmoses I. in Nordmesopotamien zahlreiche Streitwagen erbeutet sein läßt. An der von ihm zitierten Stelle (Sethe Urk., 18. Dyn. übersetzt, S. 5) heißt es: „ich führte einen Wagen fort, sein Gespann, das an ihm war, als Gefangene und sie wurden Seiner Majestät überbracht". Ein Streitwagen war offenbar noch eine Seltenheit. Das Spazierenfahren mit Pferden (aufs Feld) bezeugt für die Zeit der ersten Tuthmoses das bekannte Bild im Grab des Paheri (Griffith, Tomb of Paheri, Taf. III). Gewiß haben auch die Chetiter, wie Wiesner betont, den Streitwagen nicht ursprünglich gehabt, aber er wird durch sie, die ihn vielleicht den Mitanni oder der eignen arischen Herrscherschicht verdankten, in Nordsyrien heimisch und von dort her verbreitet. Vgl. auch Wiesner, Welt als Gesch. 1942, S. 198 und OLZ 2, 1942, Sp. 391.

Ich breche ab. Vielleicht überdenkt Stock, was er S. 42 mit Anm. 252 und S. 51 mit Anm. 302 über die Schule von Tanis gesagt hat, noch einmal im Licht dessen, was in meiner Kunstgesch., Kap. VI, §§ 14—17, 14a, 14b, 22 vorgetragen wurde; in der Verwerfung der Verschleppungstheorie stimme ich mit Stock überein. Ein bedauerlicher Irrtum ist S. 49, Anm. 287, die Zuschreibung der mit Silber eingelegten Bronzewürfel Mariette Mon. Div. Taf. 103C, 104, aus Tanis an SECHEMKAIRE SONCHTAUI; wer nur einigen Blick für Stil hat und in der Geschichte der Technik Bescheid weiß, muß sich Mariettes und Masperos Urteil anschließen, daß es sich um späte Arbeiten, frühestens der XXI. Dynastie, handelt. Sehr erfreulich religionsgeschichtlich sind die neuen Zeugnisse, die Stock im Anschluß an Junker, ÄZ. 75, S. 77ff. für die Lokalisierung des Gottes Seth seit früher Zeit im Delta beibringt.

Es ist zu wünschen, daß Herr Stock das fruchtbare Feld, auf das er sich mit Eifer und vielfachem Erfolg begeben hat, weiter bebaue und die Aufstellungen seiner Erstlingsarbeit, für die wir ihm Dank schulden, unter Heranziehung weiteren Materials nachprüfe und uns noch reifere Früchte seiner Studien, in hoffentlich weniger eigenwilligem Deutsch, beschere.

Besprechungen.

Allgemeines.

Cuny, A.: Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en „Nostratique", ancêtre de l'Indo-Européen et du Chamito-Sémitique. Paris: Adrien-Maisonneuve 1943. (VII, 162 S.) 8°. Bespr. von C. Brockelmann, Halle a. S.

Als nostratische Sprachen hat der Kopenhagener Indogermanist H. Pedersen die Verwandten des idg. Sprachstammes bezeichnet; er rechnet zu ihnen nicht nur die hamitisch-semitischen Sprachen, für deren nahe Verwandtschaft mit den idg. namentlich sein Lehrer H. Möller eingetreten war, sondern auch die finnisch-ugrischen Sprachen, für die er in seinem Bericht an den 3. internationalen Linguistenkongreß zu Rom 1933, Atti 330, noch eine viel nähere Verwandtschaft mit dem Idg. als für das Semit. in Anspruch nahm, und die Türksprachen, die er ZDMG. 57, 1903, 560, freilich noch mit der Gesamtheit der „uralaltaiischen" Sprachen diesem Kreise anschloß. H. Möllers Hypothese hat seit vielen Jahren in A. Cuny einen überzeugten und scharfsinnigen Verfechter gefunden, der ihr namentlich in seinen Études prégrammaticales 1924 neue Grundlagen zu schaffen versucht hat. Jetzt bemüht er sich, die Lautlehre sowie die Wurzelbildung der von ihm angenommenen gemeinsamen Grundsprache genauer festzustellen. Obwohl er im Titel Pedersens Bezeichnung Nostratisch aufnimmt, beschränkt er sich doch auf das Idg. und Ham.-Semit., während für die Rekonstruktion einer solchen Ursprache doch mindestens das Finnisch-ugrische mit demselben, wenn nicht mit mehr Recht gehört werden müßte. Man wird also unter allen Umständen seine mit so großem Scharfsinn erarbeiteten Resultate s. Z. doch wohl noch überprüfen müssen, um sie mit den Ergebnissen einer etwaigen idg. und finnisch-ugrischen Sprachvergleichung in Einklang zu bringen; auf diese einzugehen, lehnt er einstweilen ab, da der Vokalismus des F.-U. noch nicht genügend untersucht sei, auf eine etwaige Verwandtschaft mit den Türksprachen nimmt er dagegen nirgends Bezug.

Dem „Nostratischen" schreibt er nur zwei ursprüngliche Vokale zu, ein palatales, sehr offenes *ä* „sourde, dépourvue de vibrations glottales" und ein labiovelares, stimmtonhaftes *o*; ersteres entwickelte sich im Idg. zu *e*, im Sem. zu *a*, tonlos zu *i*, letzteres zu idg. *o*. Als wesentliches Kennzeichen für das Nostratische gilt ihm das Vorhandensein emphatischer, genauer als laryngalisiert zu bezeichnender Laute neben nichtemphatischen, nicht nur bei den Konsonanten, sondern auch bei den Vokalen, die daneben noch als gespannt und nichtgespannt zu unterscheiden sind.

Von diesen Voraussetzungen aus sucht Verf. nun die ursprüngliche Vokalisation der wichtigsten Nominal- und Verbalformen des Semit. festzustellen. Der Wert der so gewonnenen Ergebnisse hängt natürlich von der Sicherheit der zugrunde gelegten Etymologien ab. So wird z. B. die sem. Form **ḳàtlu* auf ein nostr. **Ḳắt(ä)l* oder **Ḳvt(ä)l* zurückgeführt, weil u. a. sem. *ḥaḍru*^{n} „pays cultivé" einem idg. *ἀγρός* usw. entspreche (S. 19, 26, 125), die auf ein nostr. **ḥäG*$_1$*(ä)r* oder ohne Zweifel schon **ḥäG*$_1$*r* zurückgehn. Nun bedeutet aber ar. *ḥaḍr*, gewöhnlich mit Sproßvokal *ḥaḍar*, bekanntlich nicht eigentlich pays cultivé (Lane sagt mit Recht: „a region, district or tract of cities, towns or villages and of cultivated land.") Im Gegensatz zu den *ahl al-badw* sind die *ahl al-ḥaḍar* Leute mit festen Wohnsitzen, an denen sie immer gegenwärtig und anzutreffen sind, im Gegensatz zu den schweifenden Beduinen, wie hebr. *ḥāṣēr* den Hof des Bauern, aram. *ḥērtā* die städtische Siedlung bedeuten. Bei *ἀγρός* und seinen Verwandten ist aber gerade die wirtschaftliche Nutzung des Geländes das Entscheidende; zwei auf so verschiedene Kulturzustände bezogene Wörter, die im Grunde nur das *a-r* gemein haben, zu identifizieren, sollte man doch Bedenken tragen. **Ḳâtilu* führt er auf ein nostr. **Ḳ*$_3$*ắtal* (sûrement pas **Ḳvtäl*) zurück, weil nach Möller ar. *ẓāhir*^{un} „glänzend" einem urgerm. **tē*$_2$*r*, alth. *ziari*, nh. Zierde usw. ziemlich genau entspreche (pour parler d'identité il faudrait **ẓāhrun*, nostr. **Dắhr*) d. h. einem nostr. **Ḍắhär*. Wie man auch über Möllers Etymologie urteilen mag, so wird man doch wohl Bedenken tragen, von dieser einen Form aus den Vokalismus einer im Sem. so überaus fruchtbaren Bildung wie *ḳātil* bestimmen zu wollen. Es würde zu weit führen, auf andre Etymologien derart einzugehen; die Semitistik wird für ihre Probleme aus diesen Hypothesen kaum irgendeinen Erkenntnisgewinn zu verzeichnen haben. In § III trägt Verf. einige Lösungen für oft erörterte Probleme des idg. Ablauts vor, deren Beurteilung den Indogermanisten anheimgestellt werden muß.

Im 2. Kapitel sucht Verf. zu erweisen, daß das Idg. auch für die „Sonanten" (gemeint sind die Stimmtonlaute) einschließlich *y* und *w* emphatische Abarten besessen habe. Emphatische *r* und *l* sind ja aus dem Sem. bekannt genug; wie man sich allerdings einen laryngalisierten Vokal *i* in konsonantischer Funktion vorzustellen habe, wird nicht leicht zu bestim-

men sein. Emphatisches *y* nimmt C. für die Wörter an, in denen idg. *y* im Griech. statt durch Spir. asp. durch *ζ*, im Armen. durch *ǰ* reflektiert wird, für die man früher ein spirantisches *j* als Grundlaut ansetzte. Emphat. *w* setzt er dort an, wo idg. *w* im Armen. statt durch *v* durch *g* wiedergegeben wird und im Griech., statt einfach abzufallen, einen Spir. asp. hinterlassen hat. Die emphatischen Liquiden sind ihm im Griech. durch die anaptyktischen Vokale bezeugt. Auch das Urteil über den Wert dieser Hypothese muß den Indogermanisten überlassen werden. Die Semitisten wird es interessieren, daß Verf. S. 67, 108 das hebr. *šēm* Name und seine Verwandten jetzt dem het. *lamar, laman*, tochar. (bei ihm śerindien) A. *ñom*, B. *ñem* gleichsetzt, deren Anlaut er auf ein *l^{y}* zurückführt, während Möller Vergl. idg.-s. Wb. 185 die idg. Wörter dem arab. *ʿanna* „beschimpfen" *ʿunwān* „Aufschrift" gleichgesetzt hatte. Daß grade im Armen. und im Griech. besonders deutliche Spuren emphatischer Sonanten zu finden seien, erklärt Verf. S. 111 daraus, daß die Vorfahren beider ehemals im nördl. Balkan gesessen haben. Hier seien sie dem ham.-sem. Sprachgebiet näher gewesen als andre idg. Völker. Aber waren sie von diesen nicht durch die vorhellenische, den Kleinasiaten verwandte Bevölkerung Griechenlands getrennt? Aber selbst wenn beide Völker in direkten Verkehr mit Hamiten und Semiten hätten treten können, dürfte man sich diesen in vorhistorischer Zeit so stark vorstellen, daß er den Lautstand der Bewohner des nördl. Balkan beeinflussen konnte?

Das 3. Kapitel über die Wurzelbildung beginnt mit einer sehr dankenswerten Übersicht über die nach F. de Saussure in idg. Wurzeln möglichen Lautverbindungen; für den Verf. hätte es nahe gelegen, diese mit den Lehren der arabischen Grammatiker über die kompatiblen Laute zu vergleichen, die freilich auch von der semitistischen Forschung noch nicht genügend gewürdigt sind. Nach einer Übersicht über die seltenen idg. Wurzeln mit Sonanten im Auslaut untersucht Verf. einsilbige Wurzeln des Typus *wä, nä* und ihre Fortsetzungen im Idg. und Sem. Dabei wird von der Annahme von Wurzeldeterminativen der denkbar weiteste Gebrauch gemacht, so daß er auf *wä* „weben" u. a. syr. *ḥāṭ* „nähen", aus dem arab. *ḥāṭa* entlehnt sein soll (s. aber Fraenkel, Aram. Fremdw. 256), syr. *ḥauwāχā* „Weber", ein mir unbekanntes syr. *ḥ-y-š* „lier, comprimer", arab. *ḥāṣa* nähen zurückführen kann, usw. Die Wurzeldeterminative nennt er 132 us. cénématème im Gegensatz zum Stamm pléromatème, offenbar nach dem Vorbild der vollen und leeren Wörter der chin. Sprachlehre; aber nach *κένωμα* müßte es doch cénomatème heißen. In derselben Weise analysiert Verf. noch eine Reihe andrer Wurzeln; so führt er auf ein **ḥä* „râcler, frotter etc." im Sem. zurück ar. *ḥaraša* „kratzen", *ḥaraṭa* „ackern", hebr. *raḥaṣ* „waschen" ar. *raḫḫa* „trivit, calcavit", *maḫḫa* „he became obliterated", *maḥaka* „delevit" *maḥana* „he effaced", *maḥā* „il effaça", *ṭaḥana* „mahlen", *saḥana* „il cassa", *masaḥa* „il frotta" *saḥala* „feilen". Da gehöret wol geloube zuo.

Ägyptologie.

Lundsgaard, Erik: **Ägyptischer Kalender der Jahre 3000—200 v. Chr.** Kopenhagen: Einar Munksgaard 1942. Dän. Kr. 30.—. Angezeigt von A. Scharff, München.

Es handelt sich um eine größere, quadratische Pappscheibe, auf die eine kleinere, kreisrunde Scheibe drehbar aufgeheftet ist, also um einen Apparat mit ähnlicher Handhabung wie die drehbaren Sternkarten in unserer Schulzeit. Die feststehende Scheibe zeigt in einem großen Kreis angeordnet die 12 ägyptischen Monate samt den Schalttagen, die drehbare dagegen 1. in zwei Kreisen die Jahrzehnte des im Titel angegebenen Zeitraums unserer Zeitrechnung, 2. unsere 12 Monate, 3. im innersten Kreis die drei ägyptischen Jahreszeiten. Nach richtiger Einstellung der Scheibe, wozu auf jeder Scheibe ein Pfeil verhilft (der „Neujahrspfeil" und der „Sothispfeil"), lassen sich folgende beiden Umrechnungen durchführen, d. h. einfach ablesen: A. Ist von einem ägyptisch datierten Ereignis das astronomische Jahr bekannt (auch nur annähernd), so kann man durch entsprechende Drehung der kleineren Scheibe ohne weiteres ablesen, in welche astronomische Jahreszeit das Ereignis fiel. Als Beispiel stellt so der Erfinder unserer Kalenderscheibe fest, daß der Auszug Thuthmosis' III. zu seinem ersten Feldzug im Jahre 1479 v. Chr. ungefähr auf den 19. April fiel. Derartige Feststellungen können hinsichtlich der klimatischen Verhältnisse, unter denen sich ein Ereignis abspielte, von großer Bedeutung sein. — B. Ist in einem ägyptischen Text ein Sothisdatum in ägyptischer Datierungsweise mitgeteilt, so läßt sich wiederum durch Scheibendrehung ablesen, in welches astronomische Jahr unserer Zeitrechnung dieser Sothisaufgang gefallen ist. Welch wichtige Rolle die Sothisdaten für die ägyptische Chronologie spielen, ist ja hinreichend bekannt.

Eine ganz kurze Erklärung und Gebrauchsanweisung findet sich auf der Rückseite der

Scheibe. Dabei ist mit Recht auf eine Erklärung der dem ganzen Drehspiel zugrunde liegenden mathematisch-astronomischen Berechnungen verzichtet, die den meisten Benutzern als Nichtmathematikern wahrscheinlich doch zu hoch gewesen wären, wobei sich der Ref. durchaus nicht ausschließt. Nur etwa ein Borchardt wäre hier imstande gewesen, kritisch nachzuprüfen und vermutlich auch dies und jenes zu verbessern. Dem gänzlich unmathematischen Ref. bleibt dagegen nichts übrig als zu hoffen, daß die dem Ganzen zugrunde liegenden Berechnungen stimmen. Unter dieser Voraussetzung darf das neue, praktisch zu handhabende Gerät als willkommenes Werkzeug für alle diejenigen begrüßt werden, die sich mit ägyptischer Geschichte und Chronologie beschäftigen.

Bissing, Fr. W. Frhr. von: Die Baugeschichte des südlichen Tempels von Buhen (bei Wadi Halfa). München: Verlag d. Bayer. Akad. d. Wiss.; C. H. Beck in Komm. 1942. (52 S., 4 Taf., 4 Textabb.) 8° = Sitzungsberichte d. Bayer. Ak. d. Wiss., philos.-hist. Abt., Jg. 1942, H. 9. RM. 3.80. Bespr. von H. Bonnet, Bonn.

Der südliche Tempel von Buhen, einer zwischen Wadi Halfa und dem zweiten Katarakt gelegenen Gründung des mittleren Reiches, geht auf Hatschepsut und Thutmosis III. zurück. Er ist also zur Zeit der Thronwirren entstanden und hat in seinen Inschriften wertvolles Material zur Erhellung ihrer Geschichte geliefert. Aber er hat auch baugeschichtlich ein besonderes Interesse; denn er hat die ungewöhnliche Form eines Peripteros. Trotzdem hat er kaum die ihm gebührende Beachtung gefunden. Das mag z. T. an dem schlechten Erhaltungszustand liegen; stehen doch Mauern und Stützwerk nur etwa bis in Manneshöhe noch an. Aber es fehlte auch an ausreichenden Aufnahmen. In der ausführlichen Publikation des Tempels durch Mac Iver und Woolley läßt die Behandlung des Architektonischen die erforderliche Sorgfalt vermissen. Einen erheblichen Fortschritt brachte eine Aufnahme Borchardts und Rickes, aber auch ihr stand nur eine beschränkte Zeit zur Verfügung. Auch v. B. hat bei zwei Besuchen die Ruinen nur eben untersuchen und beschreiben, aber nicht vermessen und endgültig aufnehmen können. Aber er hat doch manche Beobachtungen gemacht, die die Angaben seiner Vorgänger berichtigen und ergänzen. So hat er, um nur eine hervorzuheben, Spuren gefunden, die darauf hindeuten, daß der Tempel ursprünglich an allen vier Seiten, nicht nur an dreien wie in seinem späteren Zustand von Säulenhallen umgeben war. Im übrigen können seine Beobachtungen hier nicht im einzelnen aufgezählt werden; denn es geht bei ihnen um Dinge, die ohne Pläne nicht mitteilbar sind. Ihre Bedeutung gewinnen sie zudem erst im Rahmen der Baugeschichte des Tempels, deren Aufhellung sie ja auch dienen sollen.

Nun ist auch diese mit erheblichen Schwierigkeiten belastet. Sie ergeben sich vor allem aus dem Zustand des dem Tempel vorgelagerten Hofes. dessen Stützwerk eigenartige Verkoppelungen von Säulen und Pfeilern und Unregelmäßigkeiten in der Achsenrichtung aufweist. v. B. glaubt, den Befund — und damit unterscheidet er sich von Borchardt, der sich ja gleichfalls an einer Rekonstruktion der Baugeschichte versucht hat — in der Hauptsache durch die Annahme erklären zu können, daß Thutmosis III. eine Ersetzung der Säulen durch Pfeiler in Angriff genommen habe. Über das Recht dieser Annahme wage ich nicht zu urteilen. Alles in allem liegen m. E. die Dinge so, daß zum mindesten der technisch nicht ausreichend Geschulte schwerlich über Meinungen zu Urteilen vorstoßen kann. Damit sollen die Bemühungen v. B.s nicht entwertet werden. Scharfe Beobachtung und besonnenes Urteil treffen in ihnen zusammen. So sind seine Ausführungen immer beachtlich und die weitere Arbeit an der Ruine wird sie nicht aus dem Auge verlieren dürfen. Wenn ihnen die volle Überzeugungskraft fehlt, so liegt das eben an dem baulichen Zustand, der vorerst einer einhelligen Erklärung widerstrebt.

Vom Besonderen zum Allgemeinen fortschreitend führt v. B. seine Untersuchung abschließend auf die Frage nach der Herkunft des ägyptischen Tempels mit Umgang und sein Verhältnis zum griechischen Peripteros hinaus. Auch dabei geht er mit methodischer Gründlichkeit vor, indem er über äußere Anklänge zum wesentlichen hindrängt. Wenn er bei aller Bereitschaft, die Möglichkeit gegenseitiger Anregungen in Rechnung zu stellen, doch eine Abhängigkeit des griechischen Peripteros von dem ägyptischen mit aller Entschiedenheit ablehnt, wird er weitgehender Zustimmung sicher sein dürfen. Ebenso ist er ohne Frage im Recht, wenn er den ägyptischen Peripteraltempel von Baldachinbauten ableitet.

Keilschriftforschung.

Lacheman, E. R.: Miscellaneous texts. Joint expedition with the Iraq Museum at Nuzi. New-Haven: American Schools of Oriental Research. 1939. (X S. u. Taf. 512—616.) 4° = Publications of the Baghdad School. Texts: vol. VI. $ 2.—.

— **Nuziana II.** Textes divers (aus der Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale XXXVI (1939), S. 113—219). Bespr. von P. Koschaker, Tübingen.

In der langen Reihe meiner Berichte über die in Nuzi gefundenen Rechtsurkunden in dieser Zeitschrift wird dieser auf lange Zeit, wenn nicht bei meinem Alter überhaupt der letzte sein. Die Originale befinden sich teils im Iraq Museum in Bagdad, teils in Philadelphia und im Semitic Museum der Harvard University, die Publikation liegt in den Händen amerikanischer Gelehrter, ist vielleicht während des Krieges ins Stocken geraten und wird nach seiner Beendigung nicht sofort wieder aufgenommen werden. Gedanken aber, ob und wann die wissenschaftlichen Beziehungen mit Amerika wieder in Gang kommen, hängt man heute besser nicht nach. Ich habe zur ersten Publikation, die am Beginn des Kriegs noch ihren Weg nach Deutschland fand, die zweite hinzugenommen, obwohl sie der Redaktion zur Anzeige nicht angeboten wurde, weil die Beschaffung französischer wissenschaftlicher Literatur heute für den deutschen Gelehrten schwierig ist und es manchem Fachgenossen willkommen sein mag, über jene wenigstens durch ein Referat orientiert zu werden.

Als Bearbeiter zeichnet zum erstenmal Lacheman, als Mitarbeiter an den Nuzi-Texten schon durch mehrere kleinere Studien bekannt. Die Keilschriftkopien sind nach der Methode des „inking photograph" gemacht, über die Lacheman im Journ. of the Amer. Orient. Soc. 55, 429f. berichtet und die hier zum erstenmal auf die Reproduktion von Keilschrifttafeln angewendet wird. Das Verfahren besteht darin, daß die Tafel unter besonderen Kautelen photographiert, die Photographie vergrößert wird und in ihr die Keilschriftzeichen mit Tinte nachgezeichnet werden. Zuletzt wird die Photographie durch chemische Behandlung gebleicht, so daß nur die nachgezogenen Zeichen übrig bleiben. Das Resultat ist eine lineare Wiedergabe des Keilschrifttexts. Das Verfahren hat zweifellos große Vorteile. Photographien von Keilschrifttafeln sind bekanntlich unbefriedigend, ja weit unbefriedigender als diejenigen von Papyrusurkunden, weil die vertieft in den Ton eingedrückte Keilschrift zur Bildung von Schatten führt, die ihr Bild verändern können. Das Kopieren von Tafeln bedingt aber in der Person des Kopisten ein mehr oder weniger starkes subjektives Element. Freilich wird dieses auch beim Verfahren Lachemans nicht völlig ausgeschaltet. Es liegt in dem Nachziehen der Zeichen auf der Photographie. Hingegen dürfte nahezu unbedingte Zuverlässigkeit für die Beurteilung des Umfangs von Lücken erreicht sein[1]. Auf der anderen Seite steht der Nachteil der Erschwerung der Lektüre, weil das inking photograph die Zeichen weit getreuer in der originalen Gestalt und Anordnung wiedergibt, als es ein Kopist jemals vermöchte, der zudem leicht geneigt sein wird, sie in einer gewissen Idealisierung zu bieten. Im übrigen gilt die Regel: kein guter Kopist, der den Text nicht auch inhaltlich bis zu einem gewissen Grad beherrscht, auch hier. Da wir diese Voraussetzung bei Lacheman als gegeben annehmen dürfen, so bieten die von ihm publizierten Texte große Gewähr einer zuverlässigen Wiedergabe.

Die 113 Urkunden des VI. Bandes bieten ähnlich wie Bd. V Texte verschiedener Art. In der Tat sind fast alle bisher aus den nuzischen Urkunden bekanntgewordenen Vertragstypen vertreten. Zu einigen unvollständigen, schon publizierten Urkunden sind die fehlenden Stücke gefunden, die Texte vollständig neu kopiert worden, was in der Edition besser bei dem einzelnen Text vermerkt worden wäre. So gehören N V 490 + VI 573 (Verkauf eines verpfändeten Grundstücks, Parallelen HSS V 56, IX 20, vgl. Koschaker, Abhandl. sächs. Akad., ph.-h. Kl. 42, 1, S. 85f.), N IV 348 + VI 653 (Prozeßurkunde über Versäumnisverfahren), N IV 363 + Lacheman, JAOS 55, 432f., pl. V/VI = VI 673 zusammen. 649 ist eine Kopie von N II 113 und bezieht sich mit N IV 440, VI 638 auf dieselbe Rechtssache. Dazu H. Lewy, a. a. O. 216f., der ich aber, wie auch sonst, nicht folgen kann, wenn sie die Angehörigen der Familie Teḫip-tillas den Palast vertreten läßt. 644 gehört zu einer Rechtssache, von der in verschiedenen Texten schon ein ganzer Aktenfaszikel überliefert ist. Vgl. H. Lewy,

1) Die Probe kann man in 660, 28 machen, wo H. Lewy, Orientalia X 208 ergänzt É-Gal [*Nu-zi*]-*i-ú*, der verfügbare Raum aber entschieden zu klein ist, die beiden Zeichen unterzubringen, und ich muß daran festhalten, obwohl H. Lewy 208[3] versichert, der Besicht des Originals habe genügend Raum ergeben. Aber auch zugegeben, das *ekal Nuzuiu* der „nuzische Palast" heißen kann — vgl. ^{d}U *Nu-zu-e* (Gen.) der „nuzische Wettergott" in RA 36, 121a, 18, andrerseits ^{d}U *Nu-zu-ḫé* in RA 36, 208, 5 mit hurritischem Zugehörigkeitssuffix ḫe (Friedrich, Deimel-Festschrift 122f.) —, zugegeben selbst, daß die Ergänzung H. Lewys richtig ist, wird durch sie noch keineswegs bewiesen, daß Teḫip-tilla und seine Familie den Palast vertreten. Die lückenhafte Prozeßurkunde 660 handelt von einem Grundstückstausch zwischen Teḫip-tilla und seinem Bruder Ḫaiš-Tešup einerseits, Ar-Tešup dem Großvater des beklagten Ennamati (H. Lewy, a. a. O. 208[1]) andrerseits, ein Tausch, der in Ansehung der Übergabe der Grundstücke unerfüllt blieb (arg. Z. 23, wo von E. berichtet wird, daß er sein Tauschgrundstück *ik-ta-la* „zurückhalte"). E. verantwortet sich zu Protokoll des Gerichts dahin, daß von dem Tauschgrundstück der Gegner Z. 28f. *mi-ši-il-šu-nu ekal* [*ʔ*]*i-ú il-te-qí ù mi-ši-il-šu-nu* Ḫ. (29) *il-te-qí* „die eine Hälfte der ... Palast, die andere Ḫ(aiš-Tešup) (29) genommen habe". Wer die Stelle unbefangen liest, wird ihr entnehmen, daß der Palast die eine Hälfte des Grundstücks aus irgendwelchen Gründen eingezogen habe. Daher — so wird man den Gedanken fortsetzen dürfen — sei der Tausch auch auf Seite Ennamatis unerfüllt geblieben.

Orientalia XI 326f. In Zusammenhang stehen ferner 597, 603 mit N I 86, II 101; 631, 651, 652 mit N IV 365, 384; 668 mit N IV 399; der Bericht über Zerstörungen, Verschleppung von Personen bei einem feindlichen Einfall (der Assyrer?) in N V 525 wird durch 670 ergänzt usw.

Wie zu erwarten, sind die Verkaufsadoptionen (564f., 578f.) mit 28 Stück zahlreich vertreten, meist mit Teḫip-tilla als Käufer. RA 36, 124; 125 machen uns mit seiner Tochter Tarmenna'a als Käuferin bekannt[1]. Daß Teḫip-tillas Mutter Winnirgi (Minirki) Grundstücke kaufte, wußten wir. In welchem Umfange aber dies geschah, davon geben uns ein Bild 560—562, die in Regestenform eine große Anzahl von Grundstückskäufen dieser Frau verzeichnen, ähnlich 567 für Teḫip-tilla. Eine solche Tätigkeit ist für eine unter der Munt ihres Mannes stehende Ehefrau nicht leicht begreiflich, würde aber verständlich, wenn W. als adelige Dame in muntfreier Ehe verheiratet wäre, wofür gewisse Anzeichen sprechen. Vgl. Koschaker, OLZ 1942, 300[1]. Eine interessante Modifikation der Preiszahlung hat 591, 12f., wo ich lese und übersetze: *1 amēl ša-ni-im-ma* (13) *n imēr še'a ḫu-ub-bu-ul-la-a-nu-ú-mì* (14) *[š]a T. ki-mu-ú pu-ḫi-i-ni* (15) *n imēr še'a um-te-el-li* „einem anderen (13) schulden wir (die Verkäufer) n Homer Gerste, (14) bezüglich welcher T(eḫip-tilla) an unser Statt (15) n Homer Gerste geleistet hat". Der Kaufpreis wird also durch Tilgung einer Schuld der Verkäufer durch den Käufer, für den Rest durch Zahlung an die Verkäufer berichtigt. Singulär ist die Vertragsstrafe in 576, 13: Zahlung einer Geldbuße und Verkauf des vertragsbrüchigen Teils. Das Defensionsversprechen des Verkäufers, das verkaufte und evinzierte Grundstück von dem Drittrechte zu befreien und dem Käufer zu übergeben, ist abgewandelt in 589, 18f., wo man liest *ú-za-ak-ku-ú[ ]aš-ra-nu-um-[ma . .]* (19) *ú . . . . . i-na-an-d[i-n]u* „sie (die Verkäufer) werden freimachen . . . . . (19) und (dem Käufer) übergeben". Eine Deutung von Z. 18 vermag ich nicht zu geben. In dem Grundstückstausch 617, 13f. verspricht die Partei anstelle des evinzierten Feldes ein anderes zu geben und in der Prozeßurkunde 669, 10f., 19f. wird berichtet, daß der Verkäufer bis zur Bereinigung des Drittrechts dem Käufer ein anderes Feld angeboten habe. Parallelen bietet das ältere englische Recht. Gesamtschuldnerische Haftung mehrerer Verkäufer für Eviktion wird in 603, 22f. bestimmt. Eine Annäherung der Verkaufsadoption an die echte Adoption mit Übergabevertrag zeigt sich in den Fällen, wo die Gegenleistung des Käufers in der Alimentation des Verkäufers besteht (569, 9f. *ù 1 imēr še'a ep-[ra a-na]* (10) *ba-la-ṭì-šu ša K* (11) *i-n[a]-di!-in* „1 Homer Gerste, Verpflegung auf (10) Lebenszeit des K. (= Verkäufers) wird er geben"; 595, 9f. *a-di-i V] bal-ṭú* (10) *[A ep-ra ù lu-bu-u]š ?-ta* (11) *[a-na V i-na-a]n-di-na-aš-šu* „solange V(erkäufer)] lebt, (10) [wird A. (Käufer) Verpflegung und Kleid]ung (11) [dem V. ge]ben"). Man erkennt indessen die Verkaufsadoption daran, daß es sich bei ihr um ein einzelnes Grundstück und nicht um den gesamten Grundbesitz des Adoptanten-Verkäufers handelt. Infolgedessen wird man in 595, 11 doch ergänzen dürfen *[šum-ma i-ma-at la] i-ba!--ak-k[i]-šu* „[wenn er (Verkäufer) stirbt,] so wird ihn (der Käufer) [nicht] betrauern", wodurch die Adoption als fiduziarische gekennzeichnet wird. Vgl. Koschaker, Abhandl. sächs. Akad., ph.-h. Kl., 39, 5, S. 57. Bemerkenswert ist 642: Erklärung der Übergabe eines Hauses „mit Tür und Riegel" an Tarmi-tilla, den Enkel Teḫip-tillas. Man denkt an die Übergabe auf Grund eines Kaufvertrags, die zum Eigentumserwerb gehört. Andrerseits kann es als nahezu sicher gelten, daß der Käufer schon mit der Errichtung der Urkunde über die Verkaufsadoption Eigentum erlangte auf Grund des Traditionsvermerks in der Urkunde und der damit verbundenen Idee der traditio ficta. So erklären sich die in den Prozeßurkunden geradezu typischen Tatbestände (vgl. 656, 668), daß trotz des Verkaufs und Tausches der Verkäufer, bzw. die andere Partei das Grundstück zurückhält (*iktalâ*), d. h. noch nicht übergeben hat. Aber die Klage des Käufers bzw. der Gegenpartei ist, wie die Urteilsfassung lehrt und hier nicht näher ausgeführt werden kann, die Eigentumsklage. So dürfte 642 am ehesten als Beweisurkunde über die dem Verkauf folgende corporalis traditio zu erklären sein. Als Objekte des Kaufs seien außer den Grundstücken — hier mit Kaufformular — hervorgehoben ein Streitwagen (635), ein Wagen (RA 36, 162), ein Kriegsgefangener (634). H. Lewy, Orient. X 202 erklärt daraus, daß unter den Zeugen (Z. 27f.) *2 amēlūpl. ra-kib išnarkabti ša e-ma-an-ti ša M.* „2 Streitwagenfahrer der Zehnerschaft des M." begegnen. *eman* ist das hurritische Wort für 10 (vgl. Speiser, JAOS 59, 310f.), *emantu* (mit semitischer Femininendung *tu*) daher die „Zehnerschaft", *emantuḫlu* = decurio. Die letzteren begegnen in RA 36, 121b, 7 als Kommandanten der Stadttorwachen. Nach RA 36, 120a unterliegen sie einer *še'u ša alpi* „Gerste des Rindes" bezeichneten Abgabe, die unter strenger Haftung eingetrieben wird. Z. 18f. lese und ergänze ich *[šum-m]a amēle-ma--an-tuḫ-li* (19) *[la aš-b]u aš-ša-as-sú ù mara-šu* (20) *. . . . . iṣ-ṣa-bat* „wenn der e. (19) nicht anwesend ist, so wird seine Ehefrau und sein Kind (20) (der Steuererheber) ergreifen".

Die Beweglichkeit der Adoption zeigt 571 (vgl. auch H. Lewy, a. a. O. 207): das adoptierte Kind wird verpflichtet, dem Adoptanten und nach seinem Tode seinen Söhnen zu „dienen" (*palāḫu*), der Fall, daß es nicht arbeitet (*i-ri-]-iq* Z. 17), wird vorgesehen, es hat kein Erbrecht (Z. 20f.), erhält aber vom Adoptanten Verköstigung und Bekleidung (Z. 23f. *i-pí-[i]r-šu ù lu-bu-ul-ta-šu* (24) *z[i?]-it-ta-a-šu* „seine Verpflegung und Bekleidung (24) ist sein (d. h. wohl des Adoptanten) Anteil", geht diesen an. Dieser gibt dem Vater des Adoptierten Geld *ki-ma mu-ri-ib-bi-šu* „für seine (des Kindes) Aufziehung", d. h. unter dem Titel des Ersatzes der Aufziehungskosten. Materiell ist das Geschäft Kauf, das nur deshalb als solcher äußerlich nicht erscheint, weil der Adoptierte nicht Sklave wird, sondern nur in eine sklavenähnliche Stellung gelangt. Aus demselben Grunde wird in RA 36, 117: Hingabe eines Mädchens an eine Frau zur Verwendung im Kult der Ištar in Nuzi, das Geschäft nicht als Kauf, das gewährte Entgelt nicht als Kaufpreis, sondern als „Gabe" (*qīštu*) bezeichnet. Die Form der Adoption ist im letzteren

1) Auch sonst wird unsere Kenntnis über seine Familie bereichert. Daß Ḫinzuri, bisher bekannt durch N V 468, die Ehefrau Teḫip-tillas war, erfahren wir aus 655, 6. Tešurḫe, schon aus anderen Urkunden bekannt, wird durch 668, 1; 669, 2 als Urenkel Teḫip-tillas gesichert. Turšenni, in N II 159, IV 335 als Sohn Ennamatis und Enkel Teḫip-tillas erwähnt, wird in 669, 27 als *aḫu* „Bruder" des Tešurḫe bezeichnet. Doch macht das nichts aus, da *aḫu* überhaupt „Verwandter" sein kann.

Fall nicht gebraucht, wohl aber in 572, dem ersten Beispiel eines Lehrlingsvertrags in diesen Urkunden. Vgl. auch H. Lewy, a. a. O. 205f. Der adoptierte Lehrling, dessen Vater vom Lehrherrn ein Entgelt bekommt, hat diesem auf Lebenszeit zu dienen. Nach seinem Tode ist er mit seiner Familie frei. Lehrt ihm der Herr nicht die Weberkunst, so kann der Vater, „wenn es ihm beliebt"[1], den Lehrling zurücknehmen. Die Urkunde zeigt, daß der Lehrlingsvertrag kein Werkvertrag, der Lehrherr an den Diensten des Lehrlings interessiert ist, so daß er dafür noch ein Entgelt zahlt, der Vertrag nicht auf Begründung eines Schuld-, sondern eines beschränkten Gewaltverhältnisses des Lehrherrn über den Lehrling geht. Man könnte ihn als Kauf eines Lehrlings zu zweckbestimmter Verwendung charakterisieren, wobei das zweckgebundene Gewaltrecht verhindert, daß er äußerlich als Kauf erscheint. Ähnliche Beobachtungen kann man für die Lehrlingsverträge in neubabylonischen und Papyrusurkunden machen. Vgl. Koschaker, Abhandl. sächs. Akad., ph.-h. Kl. 42, 1, S. 20f. Über einen Prozeß aus einem ähnlichen Verhältnis berichtet 655. Ḫinzuri, die Ehefrau Teḫip-tillas, hat ein Sklavenkind ihres Gesindes dem D. zur Aufziehung übergeben, der sich aber weigert, das Aufziehungsgeld anzunehmen[2], anscheinend weil er sonst den Sklaven herausgeben müßte. Kläger ist Ennamati, der Sohn Ḫinzuris, und zwar im eigenen Namen, also wohl als Erbe. Der Knabe ist daher vermutlich schon vor einiger Zeit dem D. übergeben worden, seine Ausbildung vollendet, so daß er nun gegen Zahlung des Aufziehungsgeldes zurückgegeben werden müßte. Dahin ergeht auch das Urteil Z. 26f.: wenn E. das Aufziehungsgeld dem D. gibt (*iddinma*), (31) *ù arad-sú a-ša*[*r*] (32) *D. i-le*[*q-q*]*i* „wird er seinen Sklaven von (32) D. nehmen". Das ist Verurteilung zur Leistung Zug um Zug.

Ich übergehe die Pfand (*titennūtu*)-Urkunden, weil ich sie in Auseinandersetzung mit einer abweichenden Auffassung H. Lewys, Orientalia X 313f. an anderer Stelle zu behandeln gedenke. Stellvertretung erwähnen 619, Feldtausch, in dem die eine Partei ihr Tauschfeld Z. 8 *a-na* ^{m}*Ki-li-*[*ia ki-ma pu-ḫi ša*] ^{m}*En-na-ma-ti* „dem K. als Vertreter des E." übergibt; ferner 650: Kläger Ennamati, Z. 2 *ki-mu-ú pu-ḫi-šu* ^{m}*T.* (3) *iš-pur-šu* „als seinen Vertreter hat T. (sein Vater) (3) ihn beauftragt". Erwähnt sei noch die elterliche Teilung (*šīmtu*) in RA 36, 119 mit interessanten, aber leider lückenhaften Bestimmungen über die Hausgötter.

Zahlreich sind die Prozeßurkunden 651f., zum Teil durch große Tafeln (662 mit 91 Zeilen) vertreten. Von einer Inhaltsangabe muß ich absehen und erwähne nur Nr. 663, die schön eine Klage gegen einen Solidarschuldner aus einem Darlehen belegt. 669 ist ein seltenes Beispiel für die Abweisung einer Klage. Die Formel ist Z. 71 *ina dīni B iltêma* „im Prozesse hat B(eklagter) gesiegt", worauf ein Anspruchsverzicht des Klägers folgt.

1) Das muß *imakkutma* in Z. 17 (vgl. auch N V 435, 14) wie sonst *ḫadîma* bedeuten.

2) Vgl. Z. 8f., 19, 20f.: *kaspa* ^{f}*Ḫi-in-zu-ri* (21) *ul-te-iš-ši-sú-ma-mì* (22) *ù a-na li-qì-e la im-gur* „das Silber hat Ḫ. herausgehen lassen, d. h. angeboten (doch II 2 von יצא, wobei allerdings *sú* Fehler für *šu* wäre), (22) aber er weigerte sich (es) anzunehmen". Z. 23, die noch zu dem Satze gehört, ist mir trotz deutlicher Zeichen unverständlich.

672 enthält eine Klage wegen Viehdiebstahls[1]. Der Verklagte behauptet, daß das Vieh ihm gehöre (Z. 11 *ut-t*[*ù-ia*]*-mi*) und soll den Beweis dafür durch Leute erbringen, die seinen Viehstempel (*šindu*) kennen. RA 36, 116 betrifft die Anordnung eines Wasserordals. In Z. 16f. ist nach HSS IX 7, 23f. zu lesen und zu ergänzen: [*ki-m*]*e a-wa-ti an-nu-t*[*i*] *a!-*[*n*]*a nā*[^{r}*ḫur-ša-an*] (17) [*illaku*]^{ku} *ša* [*i*]*-kál-lu š*[*arru*] (18) [*te-*]*e-ma* [*i-ša*]*-ak-*[*ka-an* „[gem]äß dieser Erklärungen werden sie (die Parteien) zum F[lußordal (17) geh]en. Über den, der zurückgehalten wird (d. h. untergeht), wird der K[önig] (18) [en]tsch[eiden]".

Unter den in RA 36, 113f. veröffentlichten Texten hebt sich gleich der erste, S. 115f., heraus. Er enthält ein Regulativ für die Stadtvorsteher (*ḫazannu*). Soweit der Text verständlich ist — er ist leider lückenhaft und mangels an Vorbildern schwer zu ergänzen —, wird jenen die Verantwortung (*pīḫātu*) für Gewalttätigkeiten (Raub, Tötung), für flüchtige Leute, für die Erhaltung der Wehrtürme (*dīmāti*) ihres Bezirks auferlegt. Das Regulativ ist ein Zeichen einer starken Zentralverwaltung (des Königs von Arraphe?) und vielleicht jüngeren Datums. Die übrigen Texte, soweit sie nicht private Geschäftsurkunden sind und so bereits berücksichtigt wurden, betreffen die öffentliche Verwaltung. Es ist das erste Mal, daß solche Texte in größerer Zahl zugänglich gemacht werden. Freilich bieten sie dieselben Schwierigkeiten wie keilschriftliche Verwaltungsurkunden überhaupt, indem aus ihnen, anders als bei Texten über private Rechtsgeschäfte, die meist einen in sich abgeschlossenen Akt darstellen, ein bestimmter Verwaltungsvorgang nur dann rekonstruiert werden kann, wenn mehrere zusammengehörige Texte zur Verfügung stehen. Aus diesem Grunde können wir leider nicht sagen, welchem konkreten Zwecke die vielen Listen von Kleidern, Stoffen, Holz- und Metallgegenständen — zur Erklärung der vielen technischen Bezeichnungen hat Lacheman bei Starr, Nuzi II 536f., 543f. manches beigetragen — dienten. Etwas weiter kommt man vielleicht bei Grundstückslisten. RA 36, 127 enthält ein Verzeichnis von Häusern, die mehrere Personen vermessen haben. Die Häuser gehören einer Frau Amminna'a. Man erinnert sich, daß nach HSS IX 1 der Mitannikönig Sauššatar einer Amminna'a ein Dorf geschenkt hat. Handelt es sich um dieselbe Person, so könnte vielleicht diese Vermessung mit der Schenkung zusammenhängen. RA 36, 128f. ist eine ähnliche umfangreiche Liste von Feldern, die (Z. 64f.), von Šurki-tilla, dem Sohne Akiptašennis[2] übernommen, dem aus einem eigenen Archiv bekannten „Königssohn" Šilwa-Tešup — vielleicht vom König? — gegeben wurden und nunmehr von einer Anzahl Personen[3] zugeteilt und vermessen

1) Z. 5, ähnlich Z. 10, 13, ist zu ergänzen *1 šu'u-ia*[*it*]*-ti! ka*$_4$*-l*[*u*]*-m*[*i-š*]*u ḫa-*[*a*]*l-qú-mi* „ein Schaf von mir mit seinem Jungen kam abhanden".

2) Nicht ausgeschlossen, daß er ein sonst allerdings nicht bezeugter Enkel Teḫip-tillas war, der natürlich von dessen gleichnamigen Sohn zu trennen wäre.

3) Unter ihnen Z. 73 *2 za-zu-uk-ku* von Nuzi. Es handelt sich um den *šasukku* „Katasterdirektor" (v. Soden, ZA 41, 233f.), welcher Titel schon nach der archaischen Inschrift der Porträtstatue des Lú-pàd im Louvre für diesen bezeugt ist. Alle diese Personen hat Šurki-tilla „an seiner Statt" (*ki-i pu-ḫi-šu*) delegiert (*iš-pur-šu-nu-ti*).

werden. Die Liste von Webern und Weberinnen mit Nachweis ihrer Arbeit in RA 36, 153b läßt auf staatliche Webereien schließen, die es auch in sumerischer Zeit gab. In ihnen werden die Kleider gewebt worden sein, die nach RA 36, 202; 206; 208/9 aus dem *bīt nakamti* „Magazin, Arsenal" an einzelne Personen ausgeliefert werden.

Doch genug davon. Ich will nur noch eine Gruppe von Urkunden militärischen Inhalts herausgreifen. Es handelt sich um verschiedene Listen von Streitwagen (RA 36, 173c; 178; 186b usw.), Waffen (RA 36, 135; 192a) und vor allem um Texte, die in mannigfacher Weise von Panzern, Harnischen (Listen, Auslieferung an bestimmte Personen, von Bestandteilen zu ihrer Anfertigung[1]), handeln. Zwei Arten, *ṣariam* und *kurpisu* werden unterschieden, der letztere vielleicht auf einer Lederunterlage. Die Panzer sind Schuppen (Lamellen-) panzer. Sie sind entweder aus Leder (*mašku*) oder Bronze (*siparru*) und nach dem Material werden auch die Lamellen (*kursimētu*) unterschieden, die für die einzelnen Teile der Panzer der Zahl nach bestimmt sind, ein Zeichen für ihre Anfertigung en gros in staatlichen Werkstätten. Panzer tragen nicht bloß die Soldaten, sondern auch die Pferde, in erster Linie wohl der Streitwagen, wie diese selbst. Ich kann auf die Details dieser Urkunden mit ihren vielen technischen Ausdrücken nicht eingehen und wäre dazu auch nicht kompetent. Ich glaube aber, wenn wir sie einmal vollständig verstehen, so werden wir über die Einrichtung der Streitwagen, ihre Bemannung, die Ausrüstung der Soldaten sehr genau orientiert sein. Eine Bemerkung allgemeiner Natur sei noch gestattet. Ich habe mich, als ich diese Urkunden las, sofort an die Panzerreiter (cataphractarii, clibanarii) erinnert, die die Römer von den Parthern übernahmen und von denen die Graffitti aus Dura in Mesopotamien ein anschauliches Bild geben[2]. Jüngst hat sich auf breiterer Basis Altheim[3] zu der Frage geäußert. Aber weder ihm noch Rostovtzeff ist es bekannt, noch konnte es bekannt sein[4], daß diese Art des defensiven Schutzes reichlich ein Jahrtausend vor der von ihnen behandelten Zeit in Mesopotamien, und zwar bei einem sicher nicht indogermanischen Volk vorkam. Altheim sucht die Heimat der Panzerung bei den Reitervölkern Mittelasiens. Da es sich hierbei um indogermanische Völker handelt, Altheim mit anderen deutschen Forschern den Streitwagen für indogermanisch hält[5], andrerseits der nach seiner Bevölkerung hurritische Mitannistaat eine arische Dynastie sowie eine arische Adelsschicht hatte[6], von der sich allerdings bisher in den Urkunden aus Arrapḫa keine Spur gefunden hat, so könnte man auf die Idee kommen, die Panzerung bei den Hurritern mit dieser arischen Herrenschicht in Zusammenhang zu bringen. Indessen scheint mir die Quellenlage zu unsicher, um dazu Stellung nehmen zu können[1].

1) Für die Einzelheiten siehe Starr, Nuzi II 475—480 und I Tafel 126 mit Abbildungen von Panzerplättchen, teilweise in Fragmenten noch in der ursprünglichen Anordnung, ferner Lacheman, ebenda II 540f.

2) Vgl. Rostovtzeff in „The excavations at Dura-Europos" IV (1933) 215f.

3) Die Krise der alten Welt I (1943) 22f.

4) Daß *ṣariam*-Panzer schon in 1929 und 1934 veröffentlichten Urkunden (HSS V 93, N V 527; 533) erwähnt werden, konnte nur der Spezialist wissen und außerdem waren diese Belege isoliert.

5) Vgl. aber Götze, Hethiter, Hurriter und Assyrer 85.

6) Der in Boğazköi gefundene Traktat über die Akklimatisation von Rennpferden mit seinen indischen Zahlworten ist von dem Mitannier Kikkuli verfaßt.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Rüthy, Albert Emil: **Die Pflanze und ihre Teile im biblisch-hebräischen Sprachgebrauch.** Bern: A. Francke A.-G. 1942. (82 S.) gr. 8°. RM. 5.20.
Bespr. von J. Herrmann, Münster.

Der Verfasser beabsichtigt mit der vorliegenden Arbeit, einen Beitrag zur hebräischen Lexikographie auf dem im Titel angegebenen Sachgebiet zu leisten, indem er die Bedeutung der in Frage stehenden Ausdrücke möglichst genau bestimmt, Synonyma gegeneinander abgrenzt und die Anwendung der Wörter im Sprachgebrauch des A.T. zeigt, wobei auch ihrer Verwendung in bildlicher Redeweise Aufmerksamkeit zu schenken ist, zumal da ein großer Teil des Wortschatzes auf pflanzlichem Gebiet sich gerade in solchen Wendungen findet. Als Hilfsmittel dienen ihm die alttestamentliche Exegese und Textkritik, die Etymologie und Sprachvergleichung und die Sacherklärung, zu der neuerdings Dalmans „Arbeit und Sitte in Palästina" und Löws „Flora der Juden" sehr reiches Material bieten. Den Stoff hat der Verfasser so abgegrenzt, daß er grundsätzlich nur die Ausdrücke allgemeiner Bedeutung für die Pflanze und ihre Teile berücksichtigt. Im einzelnen behandelt er: Allgemeine Bezeichnungen (Pflanze, Baum, Strauch, Dorn- und Stachelgewächse, Kräuter, Gras, Gemüse). Pflanzenstoffe (Holz, Saft), Teile der Pflanze (Wurzel, Sproß, Trieb, Stengel, Halm, Ast, Zweig, Ranke, Blatt, Laub, Dorn, Stachel, Blüte, Same, Frucht).

Bei dem Stand der hebräischen Lexikographie sind Untersuchungen wie die vorliegende grundsätzlich immer erwünscht und die Arbeit Rüthys ist es um so mehr, als sie sich durch Sorgsamkeit und Sauberkeit der

1) Obwohl das Referat überlang geworden ist, seien mir zum Schlusse noch ein paar Einzelheiten gestattet. In 561, 5, 9, 21 begegnet als Flächenmaß für Grundstücke ein Wort, das ich *gà-še-(en)-nu* lesen möchte. Es ist kleiner als das Homer, und zwar gehen mindestens 8 *gašennu* auf 1 Homer. Sollte es eine andere Bezeichnung für *aweḫaru* = $^1/_{10}$ Homer sein? Als Errichtungsort einer Urkunde wird in 599, 31 angegeben *a-i-ku ma-ḫi-ri ša-qal* „wo die Kaufpreise dargewogen werden" = Bazar. Vgl. in derselben Verwendung *bīt ma-ḫi-ri-i* in HSS V 17, 30. Der Name *Ti-iš-pa-ki-il* (600, 3) weist uns das erste Mal den Stadtgott von Dūr-Rīmuš (Iščālī) Tišpak, bisher aus altbabylonischen Urkunden bekannt, für Nuzi nach.

Methode auszeichnet und darum zu zuverlässigen Ergebnissen führt.

Ploeg, Dr. J. van der: **Oud-Syrisk Monniksleven.** Leiden: Brill 1942. (XI, 109 S.) gr. 8° Gld. 2.50. Bespr. von R. Abramowski, Lyck.

Die Überlieferung und die Art der syrischen Literatur machen es dem Historiker gemeinhin nicht leicht, bis zu einer lesbaren Darstellung zu gelangen. Der niederländische katholische Gelehrte verfügt jedoch derart souverän über die gedruckten und ungedruckten Vorlagen seines Gegenstandes, daß es ihm gelingt, eine ursprüngliche Vortragsreihe in reizvoller Buchform darzubieten, die den Fachmann befriedigt, den Fernerstehenden fesselt, sorgsam unterrichtet und zur eigenen Urteilsbildung anleitet.

Es ist ein nicht genug zu rühmender Vorzug dieser Arbeit, daß das abendländische Kirchen- und Mönchtum wohl ständig mitverglichen wird; doch ist es nirgends das Maß, mit dem das orientalische Mönchtum gewogen und zu leicht befunden wird, sondern viel eher der Hintergrund, auf dem die Eigenart der„ Oosterlinge" dann desto bedeutsamer hervortritt. Diese glückliche Freiheit in der Urteilsbildung trägt ihre schönste Frucht schon im ersten Kapitel, wo die Anfänge des syrischen Mönchtums dargelegt werden. Über den hl. Eugenius und über die *bĕnai qĕjāmā* gibt es keine lichtvollere Auseinandersetzung als hier. Nachdem der Verf. hier sehr weit ausgeholt hat, um das Werden des syrischen Mönchtums in den Rahmen der Gesamtentwicklung hineinzustellen, hätte man die Erörterung des Verfalls auf der Grenze des 5. und 6. Jahrhunderts freilich auch gern in dem großen Rahmen der sozialen Umschichtungen im Perserreiche gesehen, auf die Christensen und Pigulewskaja mit Nachdruck aufmerksam machen.

In den beiden weiteren Kapiteln gibt der Verfasser keine geschichtliche, sondern eine systematische Darstellung: eine ausführliche und lebendige Skizze des Mönchslebens und seines Sinnes. Vor uns entsteht die Gemeinschaft des Klosters wie das einsame Leben des Klausners in seiner Zelle. Zug um Zug ist mosaikweise zu einem lebendigen Bilde aneinandergefügt bis hin zu den Anachoreten und den wenigen Nonnenklöstern. Auch die Schattenseiten werden nicht vergessen: Trägheit, Streitsucht, Aufgeben der Keuschheit usw.

Den Schluß bildet eine kurze Übersicht über die Reste des Mönchtums im letzten Jahrhundert und als Probe mönchischer Frömmigkeit eine Ansprache an Mönche, die der Verf. aus dem Syrischen des Thomas von Marga übersetzt hat.

Wenn man die Einleitung Budges zu dem eben genannten Schriftsteller oder noch die Dissertation Krügers von 1937 vergleicht, so fällt der Fortschritt mächtig in die Augen. Er ist natürlich zu einem Teil den eindringenden Untersuchungen zu verdanken, die St. Schiwietz 1938 veröffentlichte. Aber darüber hinaus führt die Kunst des Verfassers, unter Voraussetzung von Statistik, Quellenangaben und historischen Daten wirklich die innere Seite dieser großen Frömmigkeitsbewegung lebendig darzustellen. Der große politische Einfluß, den das nestorianische Mönchtum nach den arabischen Patriarchenchroniken gehabt hat, ist dabei allerdings etwas zu kurz gekommen. Ebenso hat sich der Verfasser die bunten Bilder des jakobitischen Mönchtums, die Johannes von Ephesus in seinen *Beati orientales* entwirft, entgehen lassen. Desto eindringlicher wirken die innerlichen Züge, die namentlich aus Isaak von Ninive gewonnen sind, auf den Leser ein.

Semitistik, Islamistik.

Goossens, Godefroy: **Hiérapolis de Syrie.** Essai de monographie historique. Louvain: Bibl. de l'Univ. 1943. (XIV, 224 S.) 8° = Recueil de Travaux d'Histoire et de Philologie III, 12. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle a. S.

Nach zwei Einleitungskapiteln (S. 1—30), von denen das erste ihre geographische Lage und ihre Namen, das zweite die für die Darstellung ihrer Geschichte zur Verfügung stehenden Quellen literarischer und archäologischer Art behandelt, verfolgt der Hauptteil des Buches (S. 31—186) die Schicksale der Stadt Hierapolis-Membidsch, und das heißt auf weite Strecken die ihres Kultes und ihres Tempels, von ihren wohl im Neolithikum zu suchenden Anfängen bis zu ihrer Eroberung durch die Araber im Jahre 637 n. Chr., mit gelegentlichen Ausblicken auf die Folgezeit und auf die Gegenwart. In den vier Anhängen (S. 187 bis 202) werden darauf zunächst drei im Hauptteil gestreifte Einzelfragen genauer erörtert, nämlich die nach der Neubegründung der Stadt durch Seleukos I. Nikator, die nach der Plünderung ihres Tempels durch Antiochos IV. Epiphanes und die nach dem für die Stadt in den einzelnen Phasen ihrer Geschichte jeweilig in Betracht kommenden Euphrat-Übergang, und dann die Grundlinien ihrer religiösen Entwicklung, in knappen Strichen zusammengefaßt, gezeichnet. Register (S. 203—224) beschließen das Buch, nämlich ein Verzeichnis der in ihm gebrauchten Abkürzungen, ein Nachweis der auf die einzelnen Kapitel von Lucians „Syria Dea" Bezug nehmenden Stellen und ein alphabetischer Index.

Die von umfassender Gelehrsamkeit und besonnenem Urteil ihres Verfassers zeugende Arbeit hat in gründlicher Ausschöpfung der hier in Betracht kommenden Quellen sowie der gelehrten Literatur über sie eine in den Gesamtverlauf der Geschichte des Altertums eingebettete Übersicht über die Schicksale der Stadt Hierapolis gegeben, die hinfort alle Mitarbeiter dankbar zu Rate ziehen werden. Da unter den für die Stadt zur Verfügung stehenden Quellen Lucians Schrift über die Syria Dea bei weitem die wichtigste und ergiebigste ist, wird die kultisch-religiöse Geschichte des Ortes verständlicherweise ganz besonders eingehend behandelt, und eben weil es jene Schrift ist, die dieser Darstellung den weitaus meisten Stoff geliefert hat, nimmt das Buch umgekehrt stellenweise geradezu den Charakter eines Kommentars zu ihr an, wie denn der im Anhang gegebene Nachweis der auf sie Bezug nehmenden Stellen seine in diese Richtung gehende Auswertung erfreulich erleichtert. Jammerschade ist, daß der Verfasser die nach dem Vorwort gehegte Absicht, vor Veröffentlichung des Buches die Stätte von Hierapolis zu besuchen, infolge der Kriegswirren nicht hat durchführen können. Ist das höhere Gewalt, der gegenüber der Verfasser machtlos war, so hätte er doch auch unter den gegenwärtigen Verhältnissen die Anschaulichkeit und Verständlichkeit seines Buches, namentlich seiner topographisch-archäologischen Teile, dadurch wesentlich erhöhen können, daß er aus den von ihm sorgfältig gebuchten älteren topographisch-archäologischen Berichten und Untersuchungen anderer wenigstens einige Pläne und Abbildungen wiederholte und so dem Leser eine lebendige Anschauung von den Resten der alten Stadt und ihres Tempels, die heute noch vorhanden sind oder doch vor Jahrzehnten und Jahrhunderten noch da waren, vermittelte. Hoffentlich kann der Verfasser das jetzt Versäumte einmal nachholen, am besten nicht nur in dem Sinne, daß er nach Besichtigung der Stätte unter Auswertung der älteren Arbeiten dieser Art eine topographisch-archäologische Monographie über sie vorlegt, sondern darüber hinaus so, daß er durch eigene Schürfungen und Grabungen zur Ergänzung und Berichtigung der bisher erzielten Ergebnisse in den Stand gesetzt wird; die jetzt von ihm vorgelegte Arbeit bedeutet wohl Vorbereitung und Befähigungsnachweis für eine solche Aufgabe zugleich.

Daß das Buch, namentlich in seinen religionsgeschichtlichen Partien, auf weite Strecken hin mehr die Ansichten anderer sorgfältig wiedergibt als selbst zu ihnen Stellung nimmt, ist bei der Art der hier vorliegenden Quellen und Probleme verständlich und berechtigt und jedenfalls besser als kurzschlüssige und vorschnelle „Erklärungen" der in Betracht kommenden Fragen. Zudem führt der Verfasser doch auch allerlei neue Gesichtspunkte in die Erörterung ein, so S. 53, 110 u. ö. die Erwägung churritischen Einflusses auf den Kultus von Hierapolis, der insbesondere vielleicht in der allezeit beibehaltenen asymmetrischen Anordnung des Tempelkomplexes zu erkennen sei, und S. 57—79 u. ö. eine Nachweisung seiner auf die Aramäer zurückgehenden Elemente, zu denen auch die mit der hier schon vorher verehrten Göttin ʿAṯtar zu ʿAṯtarʿate, Atargatis verschmolzene Göttin ʿAte (= ʿAnat) gehören soll. Mag hier einiges hypothetisch bleiben und gar unzureichend begründet sein, wie die S. 60 für einen Text von Ras Schamra in Anspruch genommene Identifizierung von ʿAnat und ʿAte nicht zutrifft und der dafür angerufene Gewährsmann A. Vincent in seinem Buch über „La religion des Judéo-Araméens d'Eléphantine", Paris 1937, S. 626 auch gar nichts davon sagt, hier vielmehr nur die Identifizierung der ʿAnat und der ʿAštart erwähnt, so werden doch jedenfalls Möglichkeiten aufgezeigt, denen nachzugehen sich lohnt. Überdies sind die sich auf Einzelerscheinungen beziehenden Bemerkungen nicht die Hauptsache. Das Hauptverdienst des Buches ist vielmehr dies, daß es den uns ja eigentlich nur für die hellenistisch-römische Zeit, eben aus Lucians Schrift, bekannten Kultus von Hierapolis als Niederschlag einer Jahrtausende umfassenden Entwicklung verstehen lehrt, die sich von Resten primitiver Religionsübung über babylonische, churritische, aramäische und chaldäisch-astrolatrische Einflüsse bis auf die Einwirkungen griechischer Mythologie erstreckt. Daß hier die flächenhafte Betrachtung einmal ernsthafter als bisher durch eine perspektivische Schau ersetzt ist, das macht den eigentlichen Wert des Buches aus, und dieser bleibt auch dann bestehen, wenn man die Auswahl der die Entwicklung des Kultes der Stadt maßgebend bestimmenden Faktoren gelegentlich anders treffen kann, als es der Verfasser getan hat, etwa dem von ihm ganz vernachlässigten „amoritischen" oder „ostkanaanäischen" und dem von ihm nur ganz gelegentlich erwähnten kanaanäisch-phönizischen Element eine größere Bedeutung zuerkennen möchte; denn solche Korrekturen lassen sich an dem hier erstmalig vorgeführten perspektivischen Bilde verhältnismäßig leicht anbringen.

Die Anzeige muß sich auf die Heraushebung der den heidnischen Kultus von Hierapolis

angehenden Teile des Buches beschränken und sich im übrigen an der Mitteilung genügen lassen, daß es auch über die Rolle, welche die Stadt oder genauer ihr Bischof in den kirchlich-dogmatischen Streitigkeiten des 4., 5. und 6. Jahrhunderts n. Chr. gespielt hat, und weiter über ihre handels- und militärpolitische Bedeutung in der hellenistisch-römisch-byzantinischen Zeit Aufschlußreiches zu sagen weiß.

Da bei der Ungunst der gegenwärtigen Verhältnisse sie sonst vielleicht dem einen oder anderen Mitarbeiter entgehen werden, mag zum Schluß auf drei neue Mitteilungen hingewiesen werden, die auch auf den Hauptgegenstand von Goossens' Buch, auf den Kultus von Hierapolis, Bezug nehmen, nämlich auf A. Dupont-Sommer, L'inscription de l'amulette d'Arslan-Tash (RHR 120, 1939, S. 133—159), auf P. Roussels Angaben über zwei griechisch-lateinische Inschriften von einem Tempel aus römischer Zeit in dem 40 km nöö. von Damaskus gelegenen Ḍumēr (Académie des Inscriptions, Comptes Rendus 1943, S. 246—248) und auf einen leider sehr knappen Bericht über R. Dussaud, Est-il possible d'identifier l'Apollo barbu de Hiérapolis de Syrie? (ebenda, S. 418, 438f.). Dupont-Sommer kommt auf S. 147—151 seines Aufsatzes auch auf Atargatis zu sprechen und erklärt ihren Namen ähnlich wie Goossens im Anschluß an W. F. Albright, The Evolution of the West Semitic Divinity ʿAn-ʿAnat-ʿAtta (AJSL 41, 1924/25, S. 73—101) als Addition aus ʿAṯtar und ʿAte (diese = ʿAnat). Roussel möchte eine von den Kultbildern handelnde Stelle der — leider fragmentarischen und darum gelegentlich mehrdeutigen — Inschriften dahin verstehen, daß hier die Rede sei von „einer feierlichen Prozession, in deren Verlauf man die xoana ausstellte und herumtrug, wobei der Gott selbst seine Gegenwart zu erkennen gab und die Schritte der Träger lenkte, wie es im syrischen Hierapolis vorkam". Dussaud schließlich sieht in dem bärtigen und bekleideten Apollo von Syria Dea 35 den alten kanaanäischen El, wie er durch Wort und Bild für Ugarit (Ras Schamra) bezeugt ist, und sucht das Dea Syria 48 genannte „Meer" in dem See von Antiochien.

Guidi, M., u. a.: Caratteri e modi della cultura araba. Roma: Reale Accademia d'Italia 1943. (243 S.) gr. 8° = Conferenze e letture del centro studi per il vicino oriente, Vol. II. L. 50.—. Bespr. von J. Hell, Erlangen.

Es hat eine Zeit gegeben — und sie liegt nicht sehr weit zurück —, wo man Bedenken trug von einer arabischen Kultur zu sprechen. Der Anteil des arabischen Elementes an den durch die arabische Expansion eingeleiteten neuen Formen religiösen, sozialen und geistigen Lebens wurde gering bewertet im Verhältnis zum übernationalen „Islam". Seitdem aber die Türkei sich bewußt aus dem Einheitsbegriff des Islam ausgeschaltet, auch Iran mehr denn je sich auf sich selbst besonnen hat, erhebt der arabisch sprechende Teil der Islam-Welt mit um so stärkerem Nachdruck Anspruch darauf, Erwecker, Träger und Erbe der dem Abendland als „arabisch" bekannten Kultur zu sein. Wenn das Centro di Studi per il Vicino Oriente das in einer Reihe von Einzelvorträgen gewonnene Bild dieser Kultur als Cultura Araba bezeichnet, so mag das wohl durch die politischen Gegebenheiten mitveranlaßt sein; es entspricht aber auch — solange keine bessere Bezeichnung gefunden ist — dem aus dem Mittelalter bis in unsere Zeit lebendig gebliebenen Sprachgebrauch des Abendlandes.

In den 8 Vorträgen aus dem weiten Gebiete dieser Kultur ist das Wort „arabisch" allerdings nicht immer in gleichem Sinne gebraucht. Michelangelo Guidi, der die Reihe der Vorträge mit einer Studie über „Charakterzüge (caratteri) der arabischen Kultur" eröffnet, nimmt das Wort im weitesten Sinne und ersetzt es gelegentlich durch die Bezeichnung „arabisch-islamisch". Er erblickt die charakteristischen Merkmale dieser Kultur in dem ausgeprägten literarischen Formgefühl, in dem Zug von Religiosität, der allen Seiten dieser Kultur eigen sei, in dem mit Aufnahme- und Angleichungsvermögen gepaarten Beharrungsvermögen (senso di conservazione) und endlich in der Universalität als einer Frucht der arabischen Ausdehnungsbewegung. In diesen Charakterzügen sieht M. Guidi — in betontem Gegensatz zu C. H. Beckers These von der Einheit der Mittelmeerkultur — die Merkmale einer „Einheit höherer Ordnung", die zwar nicht ohne lebhafte Berührung mit Europa entstehen konnte, aber „die traditionellen Kreise überschneide". Man wird M. Guidi für die meisterhaft knappe Zeichnung der arabisch-islamischen Gesamtkultur wertvolle Anregung verdanken, wenn man auch die angenommenen Hauptmerkmale nur im weitesten Sinne des Wortes als arabisch anerkennen mag.

Von den 7 Vorträgen über Einzelgebiete der arabischen Kultur sind zwei der arabischen Dichtung gewidmet. Roberto A. Rosetti bietet mit der Wärme des feingebildeten Liebhabers einen Einblick in die Eigenart der arabischen Poesie und die Hauptlinien ihrer geschichtlichen Entfaltung. Auch der Fachmann wird die mit feinem Humor gewürzten theoretischen Ausführungen und die mit Kennerschaft ausgewählten Übersetzungsproben mit Genuß lesen. An Rosettis Ausführungen

anknüpfend, untersucht dann Francesco Gabrieli in seinem gelehrten Vortrage die Auswirkungen der arabischen Dichtung auf die abendländischen Literaturen. Die Schwierigkeit des Themas liegt darin, daß der Umfang der literarischen Beziehungen zwischen Orient und Okzident zum Teil bis heute noch lebhaft umstritten ist. Es ist wohl das erste Mal, daß von autoritativer arabistischer Seite der gesamte Fragenkomplex in gemeinverständlicher Form behandelt wird. Gabrieli meistert diese schwierige Aufgabe, indem er in äußerster Kürze und strengster Objektivität zu den schwebenden Fragen und den bisherigen Lösungsversuchen Stellung nimmt. Er lehnt die dem arabischen Selbstgefühl zusagende These von Einflüssen auf Dante oder Petrarca entschieden ab, bekennt sich aber in der Minnesangfrage unumwunden zur „arabischen These", allerdings nur, soweit es sich um die formale Seite der Zaǧal-Dichtung handelt. In die Skizze der weiteren Wirkungen der arabischen Dichtung auf das Abendland verflicht G. auch die Geschichte der Arabistik, deren bevorzugter Gegenstand ja lange Zeit die altarabische Dichtung war, und die in Friedrich Rückert zu unmittelbarer dichterischer Befruchtung geführt hat. Mit einem kurzen Hinweis auf den seit einem halben Jahrhundert zu beobachtenden „Rückfluß" des Geistes und der Form abendländischer Dichtung nach dem Orient schließt G. seine fesselnden Ausführungen.

Handelt es sich bei der arabischen Dichtung um eine Seite der arabischen Kultur im engeren Sinne des Wortes, so ist bei den weiteren Vorträgen dies Wort wieder in weiterem Sinne zu verstehen. Man könnte sogar bezweifeln, ob die islamische Mystik als einer der *modi della cultura araba* aufzufassen ist und man wird schwerlich, wie es Martino Mario Moreno in seinem Vortrag über „Die arabische Mystik" tut, in ihr ein „fenomeno fondalmente arabo" erblicken. Zum mindesten würde man als Beweis dafür ein umfangreicheres Zitat eines arabisch sprechenden Mystikers erwarten statt der gewiß herrlichen und charakteristischen Stelle aus dem persischen Dichter Ǧāmī (S. 116—118). Die von gründlicher Kenntnis der christlichen, indischen und islamischen Mystik, der arabischen und abendländischen Philosophie und Theologie zeugenden Ausführungen des Redners, der sich bescheiden als funzionario coloniale in tenuta kakhi vorstellt, stellen an die Vorkenntnisse seiner Zuhörerschaft hohe Anforderungen, dürften aber für einen engeren Kreis besonders wegen der Ausblicke auf die christliche und indische Mystik wertvoll sein.

Leichter verständlich für einen weiteren Kreis ist Giuseppe Furlanis Vortrag über „Die arabische Philosophie". Die Beherrschung des Stoffes setzt F. in den Stand, in gedrängtester, aber anschaulicher Weise die „arabische" Philosophie, d. h. die griechische Philosophie bei den Arabern darzustellen. Er schildert das Bekanntwerden mit der Philosophie aus syrischen und arabischen, meist von christlichen Gelehrten gelieferten Übersetzungen: „Kein arabischer Philosoph hat das Griechische gekannt", er charakterisiert die Entwicklung der arabischen Philosophie: „Die Geschichte der Bemühungen der arabischen Philosophen, ihre Philosophie mit den koranischen Lehren zu versöhnen, ist im Grunde die wahre Geschichte der arabischen Philosophie" und er weist zur Feststellung des arabischen Anteiles an dieser nicht nur von Muslimen, sondern auch von Christen gepflegten Wissenschaft besonders auf die arabische Terminologie hin, „die auch den Wortschatz der lateinisch-scholastischen Philosophie bereichert hat". Nach eingehender Würdigung Ibn Sīnā's und Ibn Rušd's und einem Blick auf den Weg der arabischen Philosophie im Abendland schließt F. seine durch die scharfen, einprägsamen Formulierungen ausgezeichneten Ausführungen mit einem Hinweis auf Italiens Anteil an der Verbreitung des Averroismus in Europa.

In seinem Vortrag über „Die christlich-arabische Kultur" gibt Enrico Cerulli ansprechende Hinweise auf die z. T. schon länger bekannten, z. T. erst in letzter Zeit durch seine eigenen und andere Arbeiten bekanntgewordenen Beziehungen der christlich-arabischen Bevölkerung einerseits zum Gesamtbild der arabischen Kultur, andrerseits zur Literatur und Orientalistik des Abendlandes.

Tommaso Sarnelli bietet in seinem Vortrag über „Die arabische Medizin" eine gute Übersicht über die Herkunft, Entwicklung und Weiterverbreitung der arabischen Medizin. Er verficht mit Wärme die Originalität der arabischen Wissenschaft auch auf diesem Gebiete, das uns nur aus einem Bruchteile seiner Erzeugnisse bekannt sei. Den hohen Stand des beruflichen Ethos beleuchtet er durch eine Reihe von Anekdoten aus arabischen Quellen. Besonders eindrucksvoll ist die auf eigenen Erlebnissen in Nordafrika, Somaliland, Indien und dem Jemen beruhende Schilderung des Weiterlebens der mittelalterlich arabischen Medizin bis in die Gegenwart.

Als letzter Redner spricht Ettore Rossi über „Die arabische Kultur bei den Türken". Wie man es von dem ausgezeichneten Turkologen erwarten kann, sind seine Darlegungen

weniger auf rhetorische Wirkung als auf Gediegenheit des Inhalts abgestimmt. Was Rossi über die türkische Expansion und Eigenkultur, über die Folgen des Eintritts in den Bereich der arabischen Kultur (Alphabet, Sprache, arabisches Schrifttum) und über das Verhältnis zur neupersischen Sprache und Literatur sagt, wird dem Kreis seiner Zuhörer großenteils neu gewesen sein und ist auch für einen weiteren Leserkreis lehrreich, obwohl das eigentliche Thema bisweilen in den Hintergrund tritt. R.'s Vertrautheit mit dem Stand der „Kulturkrise" in der heutigen Türkei verleiht dem letzten Teil der Skizze einen besonderen Wert.

In ihrer Gesamtheit wird die dem neuesten Stand der Forschung entsprechende Beleuchtung verschiedener, wenn auch nicht aller Seiten der arabischen Kultur dazu beitragen, die geistige Berührung zwischen Orient und Okzident zu fördern und zu befruchten.

Fischer, August: **Der „Koran" des Abu'l-'Alā' al-Ma'arrī.** Leipzig: S. Hirzel 1942. (100 S.) 8° = Berichte über die Verhandl. der Sächs. Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse 94. Band, 2. Heft. RM. 3.80. Bespr. von Johann Fück, Halle a. S.

Bereits zu seinen Lebzeiten wurde dem großen arabischen Dichter und Denker Abu 'l-'Alā' al-Ma'arrī (gest. 449/1058) von Gegnern, welche seine Rechtgläubigkeit zu verdächtigen suchten, der Vorwurf gemacht, daß er mit seinem *Kitāb al-fuṣūl wal-ġāyāt* eine Nachahmung des Korans beabsichtigt habe. Obwohl dieser Behauptung von Schülern des Dichters lebhaft widersprochen wurde, so wurde sie dennoch von übelwollenden Berichterstattern freudig aufgegriffen, später auch von abendländischen Arabisten übernommen und schließlich sogar in Handbüchern und Nachschlagewerken, sei es als sichere Tatsache, sei es als unverbürgte Möglichkeit, verzeichnet. Eine Stellungnahme zu dieser alten Streitfrage blieb indessen so lange mißlich, als das Werk selbst nicht zugänglich war. Da brachte ein glücklicher Zufall in Mekka 1918 oder 1919 eine sehr alte, vortrefflich erhaltene Handschrift des 1. Bandes ans Tageslicht. Der Entdecker, Muḥibbaddīn al-Ḫaṭīb, der darüber in der von ihm herausgegebenen Monatsschrift *az-Zahrā'* 1343/1925 berichtete, veräußerte die Handschrift 1925 an den bekannten Sammler Aḥmad Pascha Taimūr; nach dessen Tode 1930 gelangte sie in die Ägyptische Staatsbibliothek, wo sie seitdem als kostbares Unikum verwahrt wird. Nachdem Ṭāhir aṭ-Ṭannāḥī in der Zeitschrift *al-Hilāl* 1934 nochmals auf die Bedeutung des Fundes hingewiesen hatte, wurde der Text der Handschrift von Maḥmūd Ḥasan Zanātī in Kairo 1356/1938 (Maṭba'at Ḥigāzī, 6, 478, 14 Seiten) in einer nach Fischers Urteil (S. 44) von solider Gelehrsamkeit und großer Sorgfalt zeugenden Ausgabe der gelehrten Welt zugänglich gemacht. Leider fehlt der Handschrift der Anfang und damit die Vorrede; auch im Innern finden sich vier Lücken von unbestimmter Größe (Fischer, S. 46); doch hat der Kolophon den vollständigen Titel *al-fuṣūl wa'l-ġāyāt fī tamǧīd Allāh wa'l-mawā'iẓ* erhalten; ferner ergibt sich aus ihm, daß die Handschrift nur den ersten Teil des nach Yāqūts Angabe aus sieben Teilen bestehenden Gesamtwerkes enthält. Nachdem bereits der Entdecker der Handschrift, ihr Herausgeber und der oben genannte Ṭannāḥī auf Grund ihres Studiums des Werkes darauf hingewiesen hatten, daß es sich nicht um einen ketzerischen Angriff auf die Unnachahmlichkeit des Korans handelt (ihre Äußerungen sind auf S. 30ff. in extenso abgedruckt, ebenso die einschlägigen Abschnitte aus 'Abdal'azīz al-Maimanī's *Abu'l-'Alā' wamā ilaih*, der die gleiche Ansicht vertritt), greift nunmehr Fischer die ganze Frage in der vorliegenden Schrift mit gewohnter Sorgfalt auf. Im ersten Abschnitt (S. 1—40) werden die Äußerungen abendländischer und orientalischer Autoren über den angeblichen „Koran" des Abu 'l-'Alā' einzeln vorgeführt und kritisch erörtert; dabei kommt F. (S. 35) zu dem Ergebnis, „daß das Zeugnis der Ankläger der *Fuṣūl* wenig Wert hat, weil vielleicht kein einziger unter ihnen das Buch je zu Gesicht bekommen hat". — Der zweite Abschnitt schildert „Abu l-'Alā's al-Fuṣūl wa-l-ġāyāt nach der Wirklichkeit" und gibt auf Grund der nunmehr vorliegenden Textausgabe eine eingehende Würdigung des Werkes in formaler und stilistischer Hinsicht. Da von Zanātī's Ausgabe nur sehr wenig Exemplare nach Europa gelangt sind, so legt F. die zwei ersten, die beiden mittelsten und die zwei letzten Abschnitte (Strophen), sowie einige weitere Textproben im arabischen Originale mit Übersetzung und wertvollen, den Sprachgebrauch erläuternden Anmerkungen vor und erleichtert dadurch den Lesern das Verständnis der Ausführungen über die literarische Form, den Inhalt und den Stil des Werkes wesentlich, mit denen er seine Untersuchungen abschließt (S. 80—100): Es ist in sehr gekünstelter Reimprosa (*saǧ'*) geschrieben und in *fuṣūl* (Kapitel) eingeteilt, deren jeder aus einer großen Anzahl unbezeichneter Abschnitte (von F. Strophen genannt) besteht, die jedesmal mit dem Wort *raǧa'a* (von F. S. 83 frei mit „Fortsetzung" wiedergegeben) eingeleitet werden. Die Länge der Strophen schwankt nach S. 84 von nur

1—2 Zeilen bis zu $3^3/_5$ Seiten. Die Kola jeder Strophe reimen aufeinander in der verschiedenartigsten Weise (S. 81f.); nur der Reimbuchstabe der *ġāya*, des am Ende einer jeden Strophe stehenden Endreims, ist innerhalb ein und desselben *faṣl* (Kapitels) der gleiche; so enden alle *ġāyāt* im ersten *faṣl* auf *ā'*, im zweiten auf *āb*, im dritten auf *āt* usw. Das ganze Werk war also der Zahl der 28 Buchstaben des arabischen Alphabetes entsprechend in 28 *fuṣūl* eingeteilt, von denen der erhaltene erste Teil die Buchstaben *alif* bis *ḫā'* enthält. Während der Ziertitel *al-fuṣūl wa'l-ġāyāt* auf diese Einteilung in Kapitel, deren jedes den gleichen Endreim hat, hinweist, zeigt der Zusatz *fī tamǧīd Allāh wa'l-mawā'iẓ* den Inhalt ganz sachlich an: er besteht in der Verherrlichung Allahs und in frommen Ermahnungen. Allahs Größe und Gerechtigkeit wird immer von neuem gepriesen, alle Kreatur singt seinen Lobpreis, die ganze Schöpfung bezeugt seine Allmacht. Darum mahnt der Dichter seine Leser zu einem gottgefälligen Lebenswandel, warnt vor der Eitelkeit alles Irdischen, erhebt den Wehruf über die Sittenverderbnis, erinnert an das unentrinnbare Schicksal, an Tod ud Gericht und mahnt eindringlich zu Weltentsagung und Verzicht. Diese düsteren, von Weltschmerz und Pessimismus überschatteten Mahnreden zeigen nirgends eine Spur jener freigeistigen Kritik an den Dogmen, welche für andere Werke des Dichters, vor allem die *Luzūmīyāt*, so bezeichnend ist. Eingekleidet sind sie in das kostbare, verschwenderisch mit Reimen übersäte, von Wort- und Sinnspielen funkelnde Gewand einer äußerst kunstvollen Sprache: Da begegnet kein gemeines Wort; die Diktion ist erlesen und nicht selten preziös und legt von der ungewöhnlichen Vertrautheit des Verfassers mit dem Wortschatz der klassischen Sprache ebenso Zeugnis ab, wie die beziehungsreichen Anspielungen seine umfassenden Kenntnisse der Geschichte und Literatur bekunden. Gelegentlich verfällt er in dem Bestreben, allzu geistreich zu sein, ins Bizarre und Manirierte (S. 92f.), so daß sich das Verständnis des Werkes schon zu seinen Lebzeiten nur wenigen literarisch hochgebildeten Lesern mühelos erschloß. Aus diesem Grunde diktierte Abu 'l-ʿAlā' seinen Hörern hinter jeder Strophe einen höchst gelehrten Kommentar (*tafsīr*), welcher Tausende von Worterklärungen enthält, Hunderte von altarabischen Versen zitiert und auslegt, Traditionssprüche deutet, Erläuterungen zur Genealogie, Geschichte und Erdkunde beibringt und in teilweise umfangreichen Exkursen grammatische, metrische und andere Fragen behandelt (S. 92). Nichtsdestoweniger stellte der persische Reisende Nāṣir-i Ḫusrau, der 11 Jahre vor des Dichters Tode Maʿarra besuchte, fest, daß selbst diejenigen, welche das Werk bei dem Verfasser studierten, nur einen kleinen Teil davon verstanden.

Nach dieser Analyse kommt F. S. 94 zu dem Ergebnis, daß Abu 'l-ʿAlā' mit den *Fuṣūl* den Koran weder habe nachahmen noch gar übertreffen wollen. Er erinnert daran, daß es Tausende von arabischen Werken in Reimprosa gibt, daß andere Tausende religiös-moralische Paränese zum Inhalt haben, und daß Einflüsse des Korans durch die gesamte islamische Literatur gehen, ohne daß man in diesen Fällen von ketzerischer Nachahmung des Korans redet. Mit diesem Hinweis ist der Standort der *Fuṣūl* noch nicht eindeutig gekennzeichnet. Denn das Einzigartige dieses Werkes liegt (falls die Textptroben einen Schluß auf das Ganze gestatten) ja gerade darin, daß es in einer bewußt islamischen, durch Reime und Stilmittel den Leser an den Koran gemahnenden Form einen Inhalt darbietet, der ebenso eindeutig einen positiv islamischen Charakter vermissen läßt. Wenn schon der von Abu 'l-ʿAlā' gepredigte Pessimismus und Weltschmerz in seinem innersten Kern der Lehre Muhammeds fremd war, so mußte seine Verkündigung in einer koranischen Verkleidung auf orthodoxe Muslims wie eine bewußte Verhöhnung des Gotteswortes wirken. Wenn etwa Abu 'l-ʿAlā' (S. 53f.) Allah in allerlei Feuern verherrlicht werden läßt, nicht nur in den von Dichtern besungenen hellstrahlenden Lagerfeuern ihrer Geliebten, sondern auch im Aufleuchten des Glühwürmchens und sogar im Brande der Trauer und des Durstes, wenn er weiter behauptet, daß dem schwachen Widerschein des Funkens, den das Schwert eines (bestimmten?) Mörders aus dem Panzer seines Opfers schlug, selbst der rotleuchtende Planet Mars es in der Gottesverehrung nicht zuvortun könne, so wird es zum mindesten begreiflich, wie fromme Leser, denen bei dem Worte *nār* die Hölle und der aus Feuer geschaffene Satan, vielleicht auch der Feuerkult und Dualismus der Magier einfielen, den Verdacht schöpfen konnten, daß es sich nicht um die harmlose Verwendung koranischer Stilmittel handele, sondern um den bewußten Versuch, dem Buche Allahs einen Gegenkoran entgegenzusetzen. Solche Verdächtigungen konnten dem Dichter bei seinen Schülern und Verehrern freilich nicht schaden, die, von der Lauterkeit seines sittlichen Strebens überzeugt, sich willig dem Zauber seiner großen Wortkunst überließen. Konnte er doch in seinem späteren Werke, den

Luzūmīyāt, offen die ätzende Lauge seiner Kritik über die islamischen Dogmen ausgießen, ohne damit den bleibenden Erfolg dieser Dichtung ernstlich zu gefährden. Und dabei ist es bis zum heutigen Tage geblieben. Uns, die wir in der höchsten Kunst die größte Schlichtheit bewundern, fällt es freilich schwer, ein Werk zu würdigen, dem der Verfasser einen Kommentar mitzugeben für nötig hielt. Aber die islamische Welt, die sich für den Zierstil der Reimprosa mit seinen barocken Schnörkeln entschieden hat, hat andere ästhetische Maßstäbe. Abu 'l-'Alā' zählt auch heute noch in der arabischen Welt viele Bewunderer, und mancher Schriftsteller hat sich an seinem glänzenden Stil geschult. Fischer aber gebührt der Dank aller, denen er den Zutritt zu einem der umstrittensten Werke dieses eigenwilligen Denkers und glänzenden Stilisten erschlossen hat.

Lutfi'l Maqtûl, Mollâ: La duplication de l'autel. (Platon et le problème de Délos.) Texte arabe publié par Şerefettin Yaltkaya, traduction française et introduction par Abdulhak Adnan et Henry Corbin. Paris: E. de Boccard 1940. (61 + ٢٢ S.) = Études Orientales publ. p. l'Inst. Franç. d'Archéol. de Stamboul 6. Bespr. von P. Luckey, Tübingen.

Wer diese Arbeit rein mit den Augen des Mathematikhistorikers ansieht, mag fragen, wie die Bearbeiter gerade auf eine mathematisch so überaus minderwertige Schrift verfallen konnten, wo sie doch in Istanbul in der beneidenswerten Lage waren, aus reichen Schätzen unerschlossener Handschriften wertvollste Texte auszuwählen, welche die in wesentlichen Teilen noch dunkle Geschichte der Mathematik im Bereich des Islam aufzuhellen versprechen. Aber abgesehen davon, daß im Umkreis der Bearbeiter besonderes Interesse dafür besteht, die geistigen und ungeistigen Strömungen im Stambul des 15. Jahrhunderts zu erforschen, wird auch der Mathematikhistoriker, der bisher meist nur dazu gekommen ist, wichtige Werke hervorragender Mathematiker zu untersuchen, dankbar dafür sein, daß ihm hier einmal die Kehrseite der Medaille aufgewiesen und der Zustand eines bei den Griechen und islamischen Persern fruchtbaren mathematischen Problems in einer dunklen Zeit des Verfalls der islamischen Wissenschaft gezeigt wird. Er sieht hier zugleich die Wissenschaftsgeschichte im weiteren Zusammenhang mit der Kulturgeschichte, diese letztere in dem umfassenden Sinne genommen, der auch Erscheinungen der Entartung, des Aberglaubens und der Unkultur in den Kreis der Betrachtung zieht.

Luṭfallāh at-Tūqātī, in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts in Tūqāt in Kleinasien geboren, war unter Mehmed II. Bibliothekar. Als Professor in Istanbul wurde er unter Bāyazīd II. der Ketzerei beschuldigt und auf Grund eines Fetwa 1494 hingerichtet. Daher der Beiname al-Maqtūl, der Hingerichtete. In der hier herausgegebenen Schrift dreht sich alles um die Erzählung, der das Problem von der Verdoppelung des Würfels den Namen „Delisches Problem" verdankt.

Als der Gott den Deliern über die Befreiung von einer Pest das Orakel erteilt hatte, das Doppelte des vorhandenen Altars zu konstruieren, gerieten die Baumeister in große Verlegenheit, als sie suchten, wie von einem starren Körper der doppelte (ihm ähnliche) starre Körper gemacht würde und kamen, um Plato hierüber zu befragen. Dieser aber sagte zu ihnen, der Gott habe freilich den Deliern dieses Orakel nicht erteilt, weil er eines doppelten Altars bedürfe, sondern um den Hellenen vorzuhalten und vorzuwerfen, daß sie die Mathematik vernachlässigten und die Geometrie geringschätzten.

So hat uns Theon von Smyrna die Erzählung aus dem *Platonikos* des Eratosthenes erhalten[1]. Die knappe und feine Geschichte atmet den Geist Platos, der in seinen Gesetzen den Athener sagen läßt, es sei mit den Griechen, die nichts davon wüßten, daß zwei Strecken inkommensurabel sein könnten, so bestellt, wie es nicht Menschen, sondern Schweinen gezieme. Auch bei der Verdoppelung des Würfels, auf die die Vergrößerung eines Körpers auf das doppelte Volumen unter Beibehaltung der Gestalt hinausläuft, handelt es sich um die Auffindung einer zu einer gegebenen Strecke, nämlich der ursprünglichen Würfelkante, inkommensurablen Strecke, nämlich der Kante des verdoppelten Würfels. In diesem Falle war, im Gegensatz zu der Verdoppelung des Quadrats, dem Problem nicht mehr mit Zirkel und Lineal beizukommen, aber gerade deshalb erwies sich das Delische Problem als überaus fruchtbar für die Erweiterung der Mathematik. Kegelschnitte und andere, zur Lösung des Problems neu entdeckte Kurven wurden herangezogen; neue, über den Gebrauch von Zirkel und Lineal hinausgehende Konstruktionsmittel wurden erdacht. Diese zentrale mathematische Bedeutung des Problems von der Verdoppelung des Würfels ist der Kern, um den sich jene Erzählung kristallisieren konnte, und ist ihr Schwerpunkt.

Eutokios (um 500 n. Chr.) hat uns in seinem Kommentar zur Schrift des Archimedes über Kugel und Zylinder einen ausführlichen Bericht über die Arbeiten einer Reihe griechischer Geometer an diesem Problem hinterlassen. Durch die Übersetzung des Isḥāq b. Ḥunain und eine gekürzte Wiedergabe von Ṯābit b. Qurra — beide Schriften

1) Theo Smyrnaeus ed. E. Hillers, Leipzig 1878, S. 2.

sind uns erhalten — lernten die islamischen Geometer diesen Bericht kennen und begannen alsbald, selbständig an dem Problem im Sinne der Griechen weiterzuarbeiten, ebenso wie an den verwandten antiken Problemen der Dreiteilung eines Winkels und der Siebenteilung des Kreises. Schon im 9. Jahrhundert befaßten sich die Söhne des Mūsā b. Šākir mit der Aufgabe, zwischen zwei gegebenen Linien zwei weitere Linien so einzuschalten, daß dann die vier Linien in ununterbrochener Proportion stehen, d. h. eine geometrische Folge bilden. Das ist die Aufgabe, auf die die Griechen das Delische Problem zurückgeführt hatten. Aus der Blütezeit der islamischen Mathematik ist uns je eine Arbeit von Abū Ǧa'far b. M. b. al-Ḥusain und von Abū Sahl al-Kūhī über diese Aufgabe erhalten, und die Krönung gab 'Omar Ḫaiyāmī, der die Aufgabe klar als kubische Gleichung behandelte und in seiner „Algebra" eine ihrer graphischen Lösungen an die Spitze seiner Darstellung der kubischen Gleichungen stellte.

Dies alles muß sich vor Augen halten, wer nun die Form und die Auslegung betrachtet, die L. (= Luṭfi'l-Maqtūl) der Erzählung vom Delischen Problem gibt.

Man erzählt, daß eine schreckliche Pest in einem Tempel der Griechen ausbrach. Andere sagen, es sei ein Tempel des Propheten David — Segen über ihn! — gewesen, den er erbaut hatte, und in den er die große Orgel hatte setzen lassen. Man fragte einen Propheten der Kinder Israels nach dem Mittel, um sie (die Pest) abzuwenden, und Gott offenbarte ihnen: Wenn sie den Altar, der bei ihnen die Form eines Würfels hatte, verdoppelten, würde die Pest von ihnen genommen werden. Da errichteten sie einen zweiten Altar und setzten ihn neben den ersten. Doch die Pest nahm zu. Nun fragten sie jenen Propheten — Segen über ihn! — nach der Ursache. Da offenbarte Gott ihnen, sie hätten den Altar nicht verdoppelt, sondern einen anderen, ihm gleichen hergestellt, und das sei keine Verdoppelung des Altars. Da riefen sie Plato um Hilfe an. Er sprach: „Wahrlich, ihr habt Widerwillen gegen drei (Dinge) gezeigt, nämlich gegen drei zur Weisheit (*ḥikma*) gehörige Wissenschaften (*'ulūm*): Rechnen, Geometrie und Zauberquadrat (*wafq*). Deshalb verhängte Gott die Pest als Strafe für euch, denn die zur Weisheit gehörigen Wissenschaften stehen bei Gott in Geltung." Dann gab er seinen Schülern folgenden Wink: Wenn ihr es fertigbringt, zwischen zwei Linien zwei andere Linien in ununterbrochener Proportion zu ermitteln, so gelangt ihr zur Verdoppelung des Altars, denn es gibt für euch kein anderes Hilfsmittel, als dieses zu ermitteln. So strebet nun, es herauszubekommen, bis ihr das Werk vollendet habt und es in Gestalt der Verdoppelung des Altars herausbekommen habt. Zudem bildet 10000 Zellen (Kleinquadrate), in die 10000 Zahlen in natürlicher Folge gesetzt sind.

Die weitschweifigen, zum Teil unklaren mathematischen Erläuterungen des L. zu dieser Erzählung enthalten die uns von Euklid, Apollonius, Archimedes und Heron her bekannte Erzeugung eines geometrischen Gebildes durch Bewegung eines Gebildes der nächst niederen Dimension, ferner eine wohl dem L. allein eigene falsche Redeweise, daß ein Körper aus der Multiplikation einer Fläche mit einer Fläche hervorgehe, und die richtige Bemerkung, daß ein Körper nicht durch Aufeinanderschichtung von Flächen erzeugt werden kann. Im übrigen zeigen diese Erläuterungen, daß L. gar nicht erfaßt hat, was die griechischen und die islamischen Mathematiker unter der Verdoppelung des Würfels verstanden. Falsch sei, meint L., an den ersten Würfel einen zweiten kongruenten anzusetzen, richtig aber, den ursprünglichen Würfel nach Länge, Breite und Höhe zu verdoppeln, also den Rauminhalt zu verachtfachen. Diese seine Auffassung setzt er des Langen und Breiten auseinander und illustriert seine nicht gerade tiefgründigen Erörterungen durch drei Kadigeschichten, die übrigens schon in Erzählungen des zweiten Lehrbriefs der Treuen Freunde (*Iḫwān aṣ-ṣafā'*) ihre Vorläufer haben. Köstlich ist seine Erklärung (11, 6—7), daß im Gegensatz zur Verdoppelung bei der Hälftung des Würfels die Hälftung nur einer einzigen Dimension genüge. Daß man unter Verdoppeln auch die Herstellung eines Körpers von gleicher Gestalt und doppeltem Rauminhalt verstehen könne, dieser Gedanke ist ihm in seiner ganzen Schrift nicht gekommen.

Durch seine triviale Definition der Würfelverdoppelung hat L. das Delische Problem hinweggefegt; es ist überhaupt kein mathematisches Problem mehr da. Dennoch läßt er, offenbar seiner Vorlage getreu, den Plato die Einschaltung der zwei mittleren Proportionalen anraten, und haarsträubend sind die Sophismen, durch die er zu zeigen versucht, daß zur Verdoppelung des Würfels von der Kante a die triviale geometrische Folge $2a$, $2a$, $2a$, $2a$ gehöre, zu der Verdoppelung anderer Körper aber eine geometrische Folge von vier Gliedern, die nicht mehr im Verhältnis der Gleichheit ständen. (15, 14—17).

Nachdem so die Pesterzählung den Schwerpunkt und die Triebkraft verloren hat, die sie für einen mathematischen Kopf durch die Tragweite des wahren Problems der Würfelverdoppelung besaß, sucht L. der Erzählung eine andere Motivierung zu geben. Er stellt sich vor, die Seuche habe im Tempel selbst ihren Ausgang genommen, und zwar von dem Altar (*maḏbaḥ* = Schlachtstätte) aus. Diesen stellt er sich als würfelförmigen Hohlraum vor, in dem Blut und Reste von Tierleichen verwesten. Hierdurch geriet, da der Raum zu eng war, die Luft in Fäulnis (*'ufūna*, *ta'uffun*; die Übersetzung *infection* trägt unzulässigerweise eine moderne Vorstellung in die Darlegung), und so entstand die Pest. Gott forderte also die Verdoppelung des Altars, d. h. die Verachtfachung des Raums, als hygienische Maßnahme. Daß der Mist (*mazābil*) ausgefegt werde, scheint dieser Gott nicht zu wünschen.

Das ist aber nur die eine Seite vom Gehalt der Pesterzählung in L.s Auffassung. Die Pest, sagt er unter Hinweis auf Ibn Sīnā, entsteht sowohl aus irdischen und natürlichen wie aus himmlischen und göttlichen Ursachen. Die Verdoppelung des Altars beseitigt nur die irdischen Ursachen. Um auch auf die himmlischen zu wirken, muß aus der von Gott selbst erschaffenen Wissenschaft der magischen Quadrate „das" Zauberquadrat mit 100 mal 100 Zellen hinzukommen. Denn gerade dieses Zauberquadrat, von dessen mathematischer Herstellung L. nichts verrät, steht in mathematischer Beziehung zu der Würfelverdoppelung und zu der ununterbrochenen Proportion von vier Größen, wie L. uns mit an den Haaren herbeigezogenen Scheinanalogien unter Hinweis auf die Folge 10, 100, 1000, 10000 glauben machen will.

Der „Wissenschaft" der Zauberquadrate singt L. einen Hymnus, und hier, in der saftigen Magie, die die verdorrte Pflanze der Mathematik überwuchert hat, ist er in seinem Element. Er bietet uns einen Abriß der Überlieferung und Erweiterung der „Wissenschaft" der Zauberquadrate von Adam, den Gott diesen Anfang der Wissenschaft selbst lehrte, über die Propheten, Heiligen und Weisen, wie Abraham, Moses, Salomon, Pythagoras, Thales, Archimedes bis zu Dorotheos. Wir erfahren Einzelheiten über die Wirkungen der Zauberquadrate. ʿAlī konnte ein Heer der Ungläubigen erst besiegen, als er das Zauberquadrat, das sie auf ihrer Standarte trugen, an die Standarte der Muslime heften ließ, wobei aber jede Zahl um 1 vergrößert wurde. Wie Ibn Ḫaldūn, so berichtet auch L. vom Zauberquadrat auf dem Banner der vorislamischen Perser[1].

Die beiden Übersetzer geben Nachrichten über Leben und Werke des L. und einen ausführlichen Kommentar, dessen Ausarbeitung sowohl durch die Zeitverhältnisse wie auch dadurch erschwert war, daß sie der Mathematik und ihrer Geschichte offenbar ferner stehen. Um so mehr ist es anzuerkennen, daß sie sich darum bemüht haben, an der Hand zweier Artikel von Hultsch in der Realenzyklopädie von Pauly-Wissowa und der *Géométrie grecque* von P. Tannery einen Einblick in den Sinn des Delischen Problems zu geben. Leider haben sie den Kommentar des Eutokios in seiner Bedeutung als einziger großer Bericht über die griechischen Lösungen des Problems nicht erkannt. Hätten sie ferner gewußt, daß durch diesen Bericht das Problem auf die islamischen Mathematiker überging, so wäre auch die ihnen dunkle Geschichte des Problems in der islamischen Mathematik aufgehellt worden.

Der genannte Bericht enthält neben der Erzählung von dem zu verdoppelnden Grab des Glaukos eine kurze Fassung der Anekdote von der Altarverdoppelung (Archimedis op. omnia ed. Heiberg, 2. Aufl. III S. 88—91). Aber weder diese von den Bearbeitern übersehene Fassung noch die beiden von ihnen ausführlich erörterten Fassungen bei Plutarch kommen für die Form, in der L. die Geschichte erzählt, in Betracht. Um so mehr gilt dies für die Fassung bei Johannes Philoponos, den die Bearbeiter falsch zitieren und offenbar nicht einsehen konnten. Philoponos — er heißt bei den islamischen Gelehrten bekanntlich Yaḥyā an-Naḥwī — erzählt in seinem von an-Nadīm im Fihrist und von Ibn al-Qifṭī erwähnten Kommentar zur zweiten Analytik des Aristoteles[1] die Pestgeschichte in einer Form, die in einer Reihe von Einzelzügen und zum Teil wörtlich mit L. und dem noch zu erwähnenden Qazwīnī übereinstimmt. Natürlich fehlt bei ihm das orientalische und das magische Beiwerk.

Der Angleichung an Orientalisches ist übrigens noch der Bearbeiter des Textes in seiner arabischen Einleitung verfallen. In der Übersetzung der Erzählung bei Theon — er übersetzt ins Arabische aus der vom Referenten nicht eingesehenen französischen Übersetzung von Dupuis — gibt er den Orakelgott, *ὁ θεός*, durch *Allāhu taʿālā* und sein von den Deliern befragtes Orakel durch *ihre Seher* (*kahanatuhum*) wieder. Auch die kubische Form des Altars, die zu Eratosthenes nicht paßt, hat sich in die Übersetzung eingeschlichen.

Wertvoll ist, daß die Bearbeiter die Erzählung bei Qazwīnī nachweisen. Warum aber wird nichts vom Vorkommen bei aš-Šahrazūrī gesagt? In der vom Bearbeiter des Textes angeführten Inhaltsangabe des Leidener Katalogs (III S. 179) bemerken de Jong und de Goeje, daß die Pesterzählung auch in der Leidener Handschrift von *Rauḍat al-afrāḥ wa-nuzhat al-arwāḥ* des Šahrazūrī stehe.

Der Textausgabe wurde die Hs Univ. Istanbul AY. 1458, fol. 122ᵇ—125ᵇ (1236 H.) zugrunde gelegt. Der Apparat bietet Varianten aus der Leidener Hs, aus *Asʿad Efendi* 3596 und aus einer modernen Hs aus der Bibliothek des *Ismāʿīl Ṣāʾib Efendi*.

Die Übersetzung, in der die Angabe wenigstens der Seitennummern des Textes willkommen gewesen wäre, erscheint mir in der Hauptsache richtig, manchmal aber zu frei. Gelegentlich sucht sie eine zeitgebundene Eigentümlichkeit oder eine individuelle Verworrenheit des L. durch Modernisierung oder (wie bei *zauǧ* und *fard* auf Textseite 12) durch anderweitig anfechtbare Wiedergabe zu glätten.

Die Tragweite von L.'s mathematisch trivialer Auffassung der Würfelverdoppelung haben die Bearbeiter nicht beleuchtet. ʿAlī al-Qūšǧī soll den L. seinem Sultan als Bibliothekar empfohlen haben[2]. Als Mathematiker

1) Vgl. W. Ahrens, Islam 7 (1917), S. 217. Ahrens' Zweifel, daß Ibn Ḫaldūn ein Zauberquadrat von 100 mal 100 Zellen meinte, sind nun hinfällig. Weiteres Material über Zauberquadrate bringt J. Ruska im Artikel *Wafḳ* der Enzyklopädie des Islam.

1) Joannis Philoponi in Arist. analyt. post. comm. ed. M. Wallies,, Berlin 1908 S. 102.

2) Brockelmann, G. d. a. L. II, 235, sagt aber, Sinān Pāšā habe dies getan.

hätte al-Qūšǧī, der noch die wertvollen mathematischen Überlieferungen der Gelehrten um Ulug Beg hütete, den L. nicht empfehlen können. Die Bearbeiter bezeichnen den letzteren als „Philosophen". „Die Verdoppelung des Altars" erweist ihn nicht als solchen, und Plato hätte diesen *ἀγεωμέτρητος* kaum durch die Pforte seiner Akademie eintreten lassen. Die üppig wuchernde Magie des islamischen Mittelalters ist ein notwendiger und manchen Forscher anziehender Gegenstand der Untersuchung, aber die dem Plato angedichteten Leistungen auf dem Gebiet der krassen Magie können wir, auch wenn sie uns unter den Bezeichnungen *ḥikma* und *ʿilm* entgegentreten, im Gegensatz zum islamischen Mittelalter als „Philosophie" nur bezeichnen, wenn wir dieses Wort in Anführungsstriche setzen. Auch die am Schluß des zweiten Kapitels vollzogene Verbindung des Zauberquadrats 100 mal 100 mit den hundert Namen Gottes und des Quadrats 10 mal 10 mit den zehn „Intelligenzen" (*ʿuqūl*) ist eine magische Angelegenheit.

Das dritte Kapitel, das Schutzgebete gegen die Pest und Angaben über die Entstehung gewisser Krankheiten unter dem Einfluß der Luft enthält, haben die Bearbeiter nicht übersetzt, da das alles nur in losem Zusammenhang mit *le fond même de l'opuscule* stehe. Zu Unrecht, nach der Meinung des Referenten! Denn der Kern des Werkchens und das, was die Seele seines Verfassers erfüllt, ist die Deutung durch Medizin und Magie. Geflissentlich ordneten de Jong und de Goeje die Schrift in die Abteilung *Magia, Physiognomia et Oneirocritica* ihres Katalogs ein. Auch große iranische Mathematiker der Blütezeit — so al-Bīrūnī — waren, wie einst Ptolemäus und in gewissem Sinne später noch Kepler, hinsichtlich der Astrologie, die sich mit der Magie berührt, Kinder ihrer Zeit, aber bei ihnen bleibt das „Paralogische" in seinen Schranken und erstickt nicht das Mathematische.

Die Herausgeber werfen die Frage nach einem etwaigen Einfluß der „byzantinischen Wissenschaft" bei L. auf. Von ernst zu nehmender „Wissenschaft" von der Art, wie wir sie bei der mathematischen Behandlung der Zauberquadrate durch den Byzantiner Manuel Moschopulos in seiner in den ersten Jahren des 14. Jahrhunderts geschriebenen Abhandlung finden, kann bei L. nicht die Rede sein. Wohl aber hatte, als L. dieses vom Standpunkt der Wissenschaft finstere Werk schrieb, Georg Valla schon den Archimedeskommentar des Eutokios aus dem Griechischen ins Lateinische übersetzt. Der Deutsche Regiomontan schätzte diese Übersetzung hoch, und Männer wie Johannes Werner und Albrecht Dürer, sie alle noch Zeitgenossen des L., befaßten sich wieder mit der wahren Verdoppelung des Würfels.

Die verdienstvolle Erschließung der Handschrift zeigt dem Mathematikhistoriker, in welchen Formen sich der Verfall und die Entartung eines Problems von großer Tragweite vollziehen kann. Der Kulturhistoriker findet hier neuen Stoff zur Geschichte der medizinischen Vorstellungen und der Magie.

Brunschwig, Robert: **La Berbérie orientale sous les Hafṣides des origines à la fin du XV^e siècle.** I. Paris: Adrien-Maisonneuve 1940. (XLI, 476 S.) gr. 8° = Publications de l'Institut d'Études Orientales d'Alger. VIII. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Eine so ausführliche und so gut dokumentierte Geschichte des Ḥafṣidenstaates von seinen Anfängen bis zum Ende des 15. Jahrhunderts ist mit Freude und Dank zu begrüßen. Daß sie die letzte kümmerliche Zeit der Dynastie nicht mehr mit umfaßt, ist vom Verfasser hinreichend damit begründet, daß diese Jahrzehnte bereits eine Übergangsperiode darstellen, die unter anderem Zeichen, vor allem dem des Aufkommens der osmanischen Macht, stehen und damit wohl auch für das Bild des Ḥafṣidenstaates keine wesentlich neuen Züge gewinnen ließen.

Die Darstellung der politischen Geschichte (S. 1—280) ist dadurch ausgezeichnet, daß der Verfasser — er handelt S. XXVII—XLI eingehend über seine Quellen — außer den arabischen Chroniken vor allem das reiche Urkundenmaterial aus den Archiven der christlichen Mittelmeerstaaten verwertet, das ein überaus anschauliches Bild von den Beziehungen der Mittelmeermächte zueinander gewährt, ein Bild, das gewiß dem Historiker der südeuropäischen Küstenländer ebenso viele neue Einblicke gewährt wie dem der islamischen Welt. Das Buch bringt zu lebhaftem Bewußtsein, welche wesentliche, zeitweilig bestimmende Rolle der Staat der Ḥafṣiden in der Geschichte der westlichen Mittelmeerwelt spielte, und überrascht mit der Erkenntnis, nicht nur, welch rege Beziehungen die seefahrenden Staaten der christlichen Küste zu der muslimischen Gegenseite unterhielten, sondern auch, wie selbstverständlich sie den muslimischen Staat als Machtfaktor in ihre eigenen politischen Pläne — und keineswegs nur als Gegner — einkalkulierten. Es ist nicht die Schuld des Verfassers, daß das Bild etwas bruchstückhaft bleibt: das erhaltene bzw. zugängliche Urkundenmaterial ist nun einmal lückenhaft, worauf Verfasser oft genug hinweist. Daß den Kernpunkt der ḥafṣidischen Politik das Verhältnis zu den anderen islamischen Staaten des Maghrib bildet, ist ja selbstverständlich. Ihre Geschichte ist naturgemäß in den Hauptzügen bekannt. Ihr Bild wird wohl weiter ausgemalt, aber darum nicht grundsätzlich verändert. Bedauerlich, aber wieder in den Quellen begründet ist, daß wir

über das Verhältnis zu den Staaten des östlichen Mittelmeers relativ wenig erfahren. Immerhin scheint mir eine vereinzelte Episode aus diesem Kreis besondere Beachtung zu verdienen. Die Welt des Islam war infolge der Einnahme von Baghdād durch die Mongolen im Jahre 1258 ohne Chalifen. Nach einer maghribinischen Quelle, deren Zuverlässigkeit der Verfasser nicht anzweifeln zu dürfen glaubt, hätte der Mamlūkensultan Quṭuz in dem Staatsschreiben, in dem er seinen Sieg über die Mongolen an den Ḥafṣiden al-Mustanṣir mitteilte, diesem den Titel *amīr al-mu'minīn* beigelegt, ihn also als Chalifen anerkannt (S. 45f.). Bekanntlich hat kurz nachher Baibars einen angeblich dem Blutbad von Baghdād entronnenen ʿAbbāsiden mit demselben Thronnamen zum Chalifen erhoben. Falls jene Nachricht der Wirklichkeit entspricht, ist sie geeignet, auf die Politik der Mamlūken völlig neues Licht zu werfen.

Neben der Histoire politique behandelt der zweite Teil dieses ersten Bandes «La Population et son habitat» (S. 284—472): die Kapitel- und Abschnitt-Überschriften dieses Teils (ch. V: Répartition de la population musulmane: 1.—3. Villes et Tribus: l'Ouest; l'Est; le Sud-Est; 4. Arabes et Berbères; le ḫārijisme; l'habitat urbain et villageois, ch. VI: Quelques-uns des centres urbains. 1. Tunis; 2. Kairouan; 3. Bougis, Constantine, Tripoli. ch. VII: Les non-musulmans: 1. Les Juifs; 2. Les Chrétiens) mögen andeuten, wieviel Interessantes sie bieten. Besonders die Behandlung der größeren Städte zeichnet reizvolle Bilder. Mit um so größerer Spannung wartet man auf den II. Band, der «Les Institutions» und «La Vie» umfassen soll, als naturgemäß eine Darstellung, die auf diese Gebiete verzichtet, stellenweise etwas trocken ausfallen muß. Wie lebendig und reizvoll sie der Verfasser sonst mit seinem reichen Material zu gestalten versteht, zeigen die Abschnitte über die Juden und die Christen, die ein abgeschlossenes Gesamtbild dieser Gemeinden mit ihren Einrichtungen und ihren Lebensverhältnissen entwerfen, das nicht bloß die geschichtliche Entwicklung anschaulich widerspiegelt, sondern auch überraschend eigenartige Züge enthüllt (z. B. über die christlichen Söldner im Dienste der Ḥafṣiden); der Abschnitt über die Christen schließt mit der merkwürdigen Gestalt des zum Islam übergetretenen Franziskaners Anselm Turmeda, der sich in der katalanischen Literatur ebenso einen Namen gemacht hat wie in der islamischen Polemik gegen das Christentum.

So vieles dieser erste Band auch bietet, vor allem erweckt er den Wunsch, daß ihm der zweite, der den gespannten Rahmen erst mit vollem Leben ausfüllen soll, bald folgt. Erst wenn er vorliegt, wird es deutlich werden, wieviel Dank wir dem Verf. für seine mühevolle, gewissenhaft durchgeführte Arbeit schulden.

Neuvonen, Eero K.: **Los arabismos del español en el siglo XIII.** Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1941. (332 S.) 8°. = Studia Orientalia edidit Societas Orientalis Fennica X, 1. Bespr. von J. Hell, Erlangen.

Die für die spanische Sprache charakteristische Erscheinung der Durchsetzung des Wortschatzes mit verhältnismäßig zahlreichen Wörtern arabischer Herkunft hat schon frühzeitig das wissenschaftliche Interesse erregt und durch R. Dozy (1861) und ihn und W. H. Engelmann (1869) bereits eine bis auf die Gegenwart maßgebende Beleuchtung gefunden. Seitdem haben Eguílaz und Baist, Menendez Pidal, Tallgren (Tuulio), Colin, Arnald Steiger u. a. das Gebiet von verschiedenen Standpunkten aus aufgehellt und auf die 1940 erschienene Contribución a la Toponomía árabe de España von Asín Palacios folgen im Jahre 1941 J. de Peñuela's „Goldene" (s. OLZ 1943, Sp. 145) und die hier zu besprechende Arbeit aus der Schule des Finnländers Tallgren-Tuulio, der leider den Erfolg dieser von ihm angeregten und geförderten Arbeit nicht mehr erleben durfte.

Es ist ein neues Ziel, das Tuulio's Schüler E. K. Neuvonen sich steckt: Er will nicht ein neues Nachschlagewerk über die spanischen Arabismen oder neue Etymologien bringen, sondern er will „das Leben der Arabismen" studieren, d. h. die Zeit und den Weg des Eintritts und der Verbreitung, die semantische Entwicklung, den Kampf mit den spanischen Synonymen, die Zu- und Abnahme des Auftretens der einzelnen Arabismen und vor allem die in jedem Worte wirksamen phonetischen Gesetze. Die Weite und Tiefe der Fragestellung und der Umfang des zu durchforschenden Materials rechtfertigt die zeitliche Begrenzung auf das 13. Jahrhundert als das Jahrhundert Alfons des Weisen und des allgemeinen Durchbruches des Spanischen als Schriftsprache. Diese Begrenzung ist indes nur so zu verstehen, daß die im 13. Jh. nicht mehr und die erst nach dem 13. Jh. auftretenden Arabismen von der Behandlung ausgeschlossen sind, dagegen wird die Geschichte der im 13. Jh. anzutreffenden Arabismen von ihrem Eintritt ins Spanische an dargestellt und gerade hierin liegt ein besonderer Reiz der Arbeit. Sogar die Gruppierung des ganzen Stoffes steht unter diesem historischen Gesichtspunkte: im ersten Haupt-

abschnitt werden die Arabismen behandelt, die während der „Zeit der Expansion", d. h. von 711 bis Mitte des 11. Jh. eindrangen, im zweiten Abschnitt die in der „Periode der großen Reconquistas", Mitte 11. Jh. bis Ende 12. Jh. und im dritten Hauptabschnitt die erst im 13. Jh. auftretenden Arabismen behandelt. Am Ende jedes dieser Hauptabschnitte wird ein statistischer Überblick über die verschiedenen Lebensgebiete, denen diese Arabismen angehören, geboten. Aus einer Vergleichung der Statistiken der Hauptabschnitte sind für den Kulturhistoriker noch neue Erkenntnisse zu gewinnen. So ersieht man z. B., daß die Namen der Musikinstrumente und Spiele erst nach der entscheidenden Zurückdrängung des Arabertums aus Spanien im spanischen Wortschatz hervortreten, daß der Zugang von Wörtern aus dem Gebiet der Land- und Gartenwirtschaft und der Viehzucht in der „Periode der Expansion" mit 13,2% am stärksten ist, aber auch während und nach der Reconquista sich mit 9,6 bzw. 10,1% noch auf beachtlicher Höhe hält.

Das überraschendste Ergebnis der statistischen Untersuchungen N.s ist aber das zahlenmäßige Verhältnis der Arabismen zum gesamten Wortschatz der spanischen Sprache. In 9jähriger Arbeit und bei der Ausbeute von mehr als 40 Werken und zahlreichen Urkunden mit insgesamt circa $4^1/_2$ Millionen Wörtern kann der Verfasser nur c. 300 Arabismen feststellen, die allerdings an mehr als 17000 Stellen wiederkehren. Der Bestand an Arabismen beträgt nach N.s Berechnung nur 0,36 bis 0,44% des ganzen, von ihm untersuchten, nahezu erschöpfenden Wortmaterials. Wenn N. es bescheiden als eine „impresión personal" bezeichnet, daß er bei seiner Lektüre viel weniger Arabismen gefunden habe, als er zu finden gehofft hatte, so wird man das nicht nur als einen persönlichen Eindruck, sondern als eine sehr beachtliche Tatsache bewerten, die geeignet ist, die allgemein herrschende Vorstellung von dem Ausmaße des arabischen Einschlages im spanischen Wortschatz endgültig richtigzustellen.

In dem Bestreben, sein Material durch eine weitgehende Gruppierung von allen Seiten zu beleuchten, ist N. vielleicht etwas zu weit gegangen, und die scharfsinnigen, oft aus kleinen Anzeichen abgeleiteten Schlußfolgerungen über den Weg des Eintritts, der Verbreitung und dialektischen Differenzierung wären wohl auch ohne die Aufteilung in allzu viele Untergruppen anzubringen gewesen. Das empfindet man besonders bei den Indices, wo noch einmal die spanischen, portugiesischen, gallischen, catalanischen und „anderen europäischen" Wörter in Einzelgruppen aufgeführt werden, so daß der mit dem Stoff nicht ganz vertraute Benützer, der sich über ein einzelnes Wort informieren will, die dialektische Sonderstellung oder die arabische Etymologie schon kennen muß, um die Indices benützen zu können. Andrerseits aber bietet N. durch das Kapitel Observaciones generales (fonética — morfología) eine sehr dankenswerte, über den Rahmen des Themas hinausgehende Beigabe. Das Ganze bedeutet einen gründlichen, neuartigen und für die weitere Forschung unentbehrlichen Beitrag zur Kenntnis der spanischen Arabismen, dessen Erweiterung über die Zeit vor und nach dem 13. Jh. zu wünschen wäre.

Maǧara (S. 154) wird schon in Lis. an erster Stelle neben *maǧra* aufgeführt. — Das „ç inexplicable" in *açafran* (S. 189) dürfte auf einer schon im Arabischen eingetretenen volksetymologischen Angleichung des Kulturwortes زعفران an das semantisch nah verwandte صفراء (Gelbwurz) beruhen. — *Fatilado* und *fezilado* (S. 199) gehen sicher nicht auf das gleiche Etymon zurück. Zu *fezilado* vgl. هريل 'mager'. — Ein شعرة in der Bedeutung 'Gebüsch' ist nicht bekannt, wohl aber شعراء. Zur Betonung vgl. zarco = زرقاء (Fon. § 5). — Die Annahme eines nom. unitatis von سُدّ und وَصِيّ ist nicht überzeugend, da es sich nicht um nomina generis handelt. — Bei den zahlreichen Hinweisen auf die Paragraphen der „Fonética" sind verhältnismäßig viele Versehen untergelaufen, so ist zu lesen: S. 55, Z. 1: § 49 st. 48, S. 151, Z. 11: § 39 zu streichen, § 20 hinzuzufügen, S. 174, Z. 4 v. u.: § 38 st. 39, S. 178, Z. 11: § 41 st. 42, S. 196, Z. 17: § 31. 32 st. § 33, S. 240, Z. 10: § 39 zu streichen, S. 242, Z. 11: § 40, st. 39, ibid. Z. 18: § 38 st. 37, ibid. Z. 26 adde § 35. An störenden Druckfehlern sind mir aufgefallen: S. 53, Z. 8 البرك st. البروك —S. 129, Z. 3 الشريق st. الشريك —S. 179, Z. 5 arrāḍa st. arrāda — S. 187, Z. 8 v. u. البلة st. القبيلة —S. 257, Z. 19 الشبّاب st. الشبّابة — S. 268, Z. 12 sind die Tarqîqkonsonanten t, d, s zweimal aufgeführt, dafür fehlen ṯ, ḏ, š.

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Olzscha, Reiner, u. Georg **Cleinow** †: **Turkestan.** Die politisch-historischen und wirtschaftlichen Probleme Zentralasiens. Leipzig: Koehler & Amelang [1942]. (434 S., 1 Kte.) gr. 8°. Hlw. RM. 12.—. Bespr. von G. Niemeier, Straßburg.

Zu dem geographischen Standwerk Machatscheks, der Landeskunde von Russisch-Turkestan (Stuttgart 1921), ist jetzt dieses politisch-historisch-wirtschaftliche Standwerk über beide Turkestan getreten. Damit ist nunmehr eine umfassende Möglichkeit gegeben, sich in

deutscher Sprache über alle großen Fragen dieses Kampffeldes zwischen Europa und O- und S-Asien zu unterrichten. Das Werk geht zurück auf einen unvollendeten, von Olzscha auf den dreifachen Umfang gebrachten Entwurf des verstorbenen Geheimrats Cleinow.

Den Hintergrund der gesamten Darstellung bildet zwangsläufig der dreihundert Jahre alte russisch-englische Kampf um die Vorherrschaft in diesem Teil Zentralasiens als Vorfeld und Pufferraum zwischen Rußland und Vorderindien. Nach kurzer Umreißung des Begriffs T. und einer landeskundlichen Übersicht schildert ein erster Hauptteil die politische und kulturelle Geschichte von der Zeit der großen Eroberer über das zarenrussische Vordringen bis zur Bolschewistenherrschaft und deren Einsickern in Sinkiang und in die Dsungarei. Das englisch-russische Ringen um Afghanistan wie auch das Erwachen der islamischen Bewegungen und ihre Ausnutzung durch die Sowjets werden in den großen und in vielen kleinen Zügen beschrieben. Das Schwergewicht ruht hier wie im ganzen Buch auf der Geschichte der letzten 100 Jahre. Die zaristische und die noch zielstrebigere und brutalere sowjetische Wirtschafts- und Verkehrspolitik wird beherrscht von dem Streben nach Sicherung und Ausdehnung der eigenen Vormachtstellung ohne Rücksicht auf das Wohl der Eingeborenen, deren Zersplitterung stets nur einen begrenzten Widerstand zugelassen hat. Unter strategischen Gesichtspunkten wurde das Verkehrsnetz einseitig ausgebaut, wurden die Entwicklung der Landwirtschaft und die z. T. recht gewaltsame Binnenkolonisation gesteuert; in den Oasengebieten wurde das autarke, jahrtausende alte heimische Wirtschaftssystem zugunsten der heutigen Baumwollkulturen weitgehend zerstört. Die Schäden der Monokultur bei mangelnder Bodenpflege, ihre stetige weitere Ausdehnung auf Kosten der für die Ernährung notwendigen alten Berieselungsflächen, ebenso aber auch die Zurückdrängung der nomadischen Viehzucht durch getreidebauende ortsfremde Siedler, die katastrophale Verminderung der Viehbestände u. a. wird ausführlich — mit oft grotesken Beispielen aus der russischen Presse — belegt. Die Proletarisierung der Landbevölkerung, ihre Abhängigkeit von den — schlecht funktionierenden — Lebensmittelzufuhren ist weitgehend erreicht. Gewaltsam wie die Baumwollproduktion ist auch die mineralische Erzeugung, insbesondere die von Erdöl, Kohle und Erzen, gesteigert worden. Vernichtend hat sich die Nationalitätenpolitik der Sowjets ausgewirkt: statt Zusammenfassung der rassisch und kulturell zusammengehörigen Stämme wurde eine Schwächung durch separatistische Zersplitterung in eine Reihe „autonomer" Republiken erreicht: Modellschicksal eines sowjetischen Europa! Die Zahl der Analphabeten ist gesunken, das Bildungsniveau deshalb aber nicht gestiegen; die Vermehrung der Schulen hat vor allem der völkischen und religiösen Entwurzelung der Jugend und ihrer marxistischen Durchsäuerung gedient. Die Opposition eines großenteils verknöcherten Klerus und bäuerlicher Schichten fristet nur im Verborgenen ein kümmerliches Dasein.

Die heutigen politischen Grenzen in und um Turkestan sind zufällige Augenblicksbilder in einem halbtausendjährigen politischen Prozeß, in dessen künftiger Entwicklung vielleicht einmal allislamische Bewegungen eine Rolle spielen könnten, sicherlich aber auch die Entscheidungen dieses Krieges es tun werden.

Die Darstellung arbeitet nicht nur die großen Züge der Entwicklung bis 1938 klar heraus, sondern rafft auch — vor allem aus russischen Quellen — eine Unmenge von Einzelbelegen, ja von fast anekdotischen Vorkommnissen zusammen, um sie geschickt zur Beleuchtung der großen Fragen zu benutzen: dadurch entsteht ein sehr lebendiges Bild. Den Geographen stört ein wenig die beigegebene Karte, weil sie einen schiefen Ausschnitt aus einer größeren Vorlage darstellt, die im Text erwähnten Ortsnamen nicht alle enthält und viele in abweichender Schreibweise bringt.

Işiltan, Fikret: **Die Seltschuken-Geschichte des Akserāyī.** Leipzig: Harrassowitz 1943. (129 S.) gr. 8°. = Sammlung orientalistischer Arbeiten 12. RM. 8.—. Bespr. von Fr. Taeschner, Münster i. W.

Durch das hier in auszugsweiser Übersetzung zugänglich gemachte, 1323 verfaßte Geschichtswerk des Aqserāyī, das in gewisser Weise als eine Fortsetzung der Seldschukengeschichte des Ibn Bībī gelten kann, werden wir in sehr eingehender Weise über die Geschichte des dahinsinkenden Seldschukenreiches von Rum (Anatolien) unterrichtet. Die Darstellung umfaßt, abgesehen von der als Einleitung dienenden ganz kurzen Erzählung der früheren Perioden, die Zeit von 1277 bis zur Abfassung des Werkes (1323), doch ist nur die Zeit von 1277 bis 1301 ausführlich geschildert, während welcher Aqserāyī in amtlicher Stellung, zuletzt bei dem ilchanischen Emir Mudschīruddīn (st. 701 H./1301 D.), die Ereignisse, an denen er häufig selbst tätigen Anteil hatte, aus nächster Nähe beobachten konnte; die letzten beiden Jahrzehnte (1301—1323) sind von ihm nur sehr summarisch und ohne teilnehmendes Interesse geschildert. Der Wert

seiner Darstellung der Geschehnisse liegt darin, daß er vorwiegend Selbsterlebtes schildert, sein Werk somit als primäre Quelle anzusehen ist.

Das Bild der Verhältnisse im rumselsdchukischen Staate seiner Zeit, das uns Aqserāyī in seinem Werke gibt, ist ein erschütterndes. Wir sehen, wie die Sultane in ihren Thronstreitigkeiten dadurch, daß sie diese mit Hilfe der Autorität der Mongolenherrscher von Iran und der von diesen erbettelten Patente (*yarlïġ*) austrugen, in immer tiefere Abhängigkeit von diesen gerieten. Aqserāyī überschreibt die Abschnitte dieses Kapitels seines Werkes dementsprechend nicht mehr nach den regierenden Sultanen aus dem Hause Seldschuk, sondern nach den Ilchanen. — Überhaupt setzte, je später, desto stärker ein Jagen nach Yarlïghs von seiten hoher und höchster Beamter ein, die offenbar sehr freigiebig von dem Divan der Ilchane ausgestellt wurden, wobei es den Bewerbern selbst überlassen blieb, sich mit ihrer Hilfe durchzusetzen und den Konkurrenten aus dem Amte zu verjagen. — Erschütternd ist ferner, in diesem trüben Bilde die Rolle der großen beamteten Erpresser zu beobachten, denen nach dem üblen Steuerpachtsystem das Privilegium erteilt worden war, nach Gutdünken das wehrlose Land auszusaugen. S. 92ff lesen wir von vier solchen privilegierten Vampyren, die unter sich das Land Rum (Anatolien) zum Zwecke der Aussaugung aufteilten; S. 99f. steht eine köstliche Geschichte von einer mißglückten, zum Zwecke besserer Steuererpressung vorgenommenen Spekulation des einen von den vier sauberen Herren; S. 105 lernen wir einen weiteren hochgestellten Erpresser und seine tollen Machenschaften kennen. Alles in allem gewinnen wir durch diese Darstellung das bestimmte Gefühl, daß dieses Staatswesen der Rumseldschuken überreif zum Untergange geworden war, und wundern uns nicht, daß nach dem Tode Mesʿūd's II. (703 H./1303—04 D.) überhaupt von keinem Sultan mehr die Rede ist, die Dynastie Seldschuk in Rum also mit ihm sang- und klanglos von der Bühne der Geschichte abtrat.

Diejenigen Elemente, die dazu berufen waren, nach den Seldschuken die türkische Geschichte Anatoliens weiterzuführen, treten uns in dem Werke des Aqserāyī unter der Bezeichnung „Türken" als Feinde des seldschukischen Staatswesens entgegen. Es sind die noch halb oder ganz in nomadischer Lebensweise verharrenden, von der islamischen Hochkultur nur sehr wenig berührten türkischen Glaubenskämpferscharen an den Grenzen, die sich um diese Zeit auf frisch erobertem byzantinischem Gebiete Fürstentümer gründeten, bzw. wie die Karamanen sich anschickten, das Erbe des rumseldschukischen Staatswesens anzutreten. Selbstverständlich muß Aqserāyī als Angehöriger einer Gesellschaftsschicht, die an der islamischen Hochkultur wesentlichen Anteil hatte, in diesen „Türken" Feinde sehen. Daß er, der selbst Türke in heutigem völkischen Sinne war, diese Nationalbezeichnung nur für diese halb- oder ganznomadischen Elemente gebraucht (S. 25), darf uns nicht wundernehmen. Denn für den Angehörigen der islamischen Hochkultur, also auch für die Beamtenschaft des rumseldschukischen Reiches, gab es keine Nationen, sondern nur Muslime, wenn diese auch verschiedene Sprachen sprachen; die Ausdrücke *ʿArab*, *ʿAdscham* und *Türk* wurden nur in abschätzigem Sinne für diejenigen Bevölkerungselemente gebraucht, die an der islamischen Hochkultur nicht oder nur geringen Teil hatten, also für Beduinen und sonstige Nomaden und für dumme Bauern.

Die Darstellung, die zum größten Teile die Worte Aqserāyīs in Übersetzung wiedergibt, liest sich gut. Leider hat es sich nicht ermöglichen lassen, daß der Text mitgegeben würde. An Einzelheiten ist nur wenig anzumerken: Die abfällige Bemerkung über das Spulersche Buch „Die Mongolen in Iran" (S. 2, Anm. 2) ist verfehlt. Dieses Buch ist in seiner Art eine hervorragende Leistung, und für die weitere Forschung auf dem Gebiete der Geschichte Irans unter den Mongolen bildet von nun an das Spulersche Buch, nicht mehr Hammer, die Grundlage. — Warum sagt der Verf. das ganze Buch hindurch immer *Ṣāḥib-i Dīvān*? Es heißt *Ṣāḥib-Dīvān*. — S. 69 und 103: Die Festung Lulva ist das Lu'lu'a der arabischen Geographen. — S. 76 und 107: Ḫumṣ (خمص) l. Ḥomṣ (oder besser Ḥöms, klassisch Ḥimṣ, alt Emessa). — S. 104, Z. 12: Ġānīb (جانب) ist natürlich in Dschanit (جانيت) zu verbessern. — S. 106, Anm. 1 stimmt nicht: Über *Evbaš* findet sich an den hier angegebenen Stellen nichts, wohl aber über *Rind* (Pl. *Runūd* od. *Rindān*); so werden wohl die Verweise von Anm. 1 unter Anm. 2 gehören. Wo aber hat der Verf. etwas über *Evbaš* gefunden?

Wir danken dem Verfasser dafür, daß er uns diese wichtige Quelle für die späte Seldschukengeschichte erschlossen hat, und sprechen die Hoffnung aus, daß sich auch die Herausgabe des pers. Textes einst ermöglichen lassen wird. — Unser Dank gebührt auch H. W. Duda, unter dessen Ägide die Arbeit gemacht ist. Sie fügt sich würdig an die früheren, von ihm angeregten Arbeiten zur vorosmanischen Geschichte Anatoliens (Giesecke, Lehmann). Wir hoffen nunmehr auf das Hauptwerk über die Seldschukengeschichte, das Werk des Ibn Bībī, dessen Erschließung uns Duda selbst versprochen hat. In diesem wird die Blüte des rumseldschukischen Reiches behandelt, und wir

erhalten von diesem Staatswesen dort ein erfreulicheres Bild als das, das uns Aqserāyī bieten konnte.

Ritter, Hellmut: **Karagös.** Türkische Schattenspiele, hrsg., übers. u. erklärt. 2. Folge. Leipzig: Deutsche Morgenländ. Ges.; F. A. Brockhaus in Komm. 1941. (XIX, 339 S., 27 Abb. u. 2 farb. Taf.) gr. 8° = Bibliotheca Islamica 13a. RM. 18.50. Bespr. von J. Németh, Budapest.

Die Herausgabe der Serie von Karagös-Spielen, die durch den Hofschattenspieler Nazif Bey aufgezeichnet worden sind, wird durch H. Ritter in dem vorliegenden Bande fortgesetzt. Die erste Folge, die die Stücke Die Blutpappel, Die falsche Braut, Die blutige Nigar enthielt, ist im Jahre 1924 bei Lafaire in prachtvoller Ausstattung erschienen.

Dieser Band ist bescheidener (wenn auch recht ordentlich) ausgestattet, steht aber dem ersten an Wichtigkeit nicht nach. Es werden sechs Spiele in türkischem Text (in neuosmanischer Schrift) und deutscher Übersetzung, mit Einleitung und zahlreichen Anmerkungen gegeben, alles mit einer Meisterschaft, die kaum zu übertreffen ist. (Die Stücke sind: Der Ausflug nach Yalowa, Der Brunnen oder Kütahia, Die Hexen, Das Irrenhaus, Das Boot, Der Schreiber.)

Die Einleitung schließt sich an die erste Folge an, es werden die Rezensionen der ersten Folge, dann die neueren Veröffentlichungen über das türkische Schattentheater besprochen. Besondere Aufmerksamkeit verdienen die reichen bibliographischen Angaben über neugriechische Schattenspiele.

Der türkische Text hätte auch von einem türkischen Gelehrten, dessen Muttersprache die Istambuler Mundart ist, nicht besser gegeben werden können. Es stören nur die ziemlich zahlreichen Druckfehler. Im einzelnen möchte ich bemerken, daß es überflüssig war, die Form **oynıyaraktan** auf S. 60 in **oynıyarak** zu verbessern (s. Deny, § 1323; die Form ist auch in Vidin gang und gäbe). Den Ausdruck *dardagan dārisi* (S. 88) habe auch ich in Vidin notiert mit der Bedeutung „Hirse, die man beim Zaubern gebraucht". S. 102 wird im Satze: **„Hançeri, kılıcı, bıçağı, şişi, kamayı, yatağan bıçağını, cakı, çakmağı!"** das Wort **çakmağı** (den Feuerstein) wohl in **çokmağı** (die Keule) zu verbessern sein. (Der Satz enthält lauter Waffennamen.) S. 178 würde ich den Vers **Eylemez mi seyr eden yaranı hayran perdesi? — Mucid-i zıllı hayalin ehl-i irfan perdesi?** „Setzt dies Spielwerk den Beschauer nicht in Staunen wunderbar, — das des weisen Spiels Erfinder auf der Leinwand bietet dar?" anders zergliedern, nämlich das Fragezeichen am Ende der ersten Zeile fortlassen und nach **hayalin** setzen.

Die äußerst gelungene künstlerische Übersetzung würde verdienen, daß sie auch außerhalb des Kreises der Fachleute gelesen werde. Ritter ist bestrebt, alle Feinheiten des Textes philologisch zu erklären und künstlerisch wiederzugeben. S. 86 wäre in der Übersetzung des Satzes **gördün mü yediği haltı** „was für einen Unsinn der Kerl macht!" statt „macht" „redet" zu setzen. S. 149 würde ich den Ausdruck **pancar ayıkla** nicht durch ‚lies die roten Rüben aus', sondern durch ‚putze die Rüben' übersetzen (Diran Kélékian: aïyrtlamaq). S. 268—69 wird erzählt, daß der Saufbold auf Karagös und Hadschiwad, die mit einem Fräulein im Boote sind, die Flinte anlegt. „Was sollen wir nun machen?" fragt H., worauf K. erwidert: „... Gar nichts werden wir machen. **Bana kurşun gelinceye kadar soğur. Evvela hanıma, sora sana, sora bana.**" Die türkisch zitierte Stelle wird übersetzt: „Bis die Kugel zu mir kommt, wird sie kalt: Erst das Fräulein, dann du, dann ich". Wäre es nicht besser: Bis die Reihe des Erschießens an mich kommt, wird seine Wut vorüber sein?

Es ist zu bedauern, daß zu dem Werke kein Index beigefügt ist. Es werden sehr viele Wörter und Ausdrücke, die in unseren Wörterbüchern nicht zu finden sind, in gründlicher Weise erklärt. Überhaupt sei das Werk nicht nur den Spezialisten der Karagös-Forschung, sondern einem jeden, der seine Kenntnisse über die türkische Sprache und über das türkische Leben erweitern will, aufs wärmste empfohlen.

Christensen, Arthur: **Essai sur la démonologie iranienne.** København: E. Munksgaard 1941. (97 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-filol. Meddelelser. XXVII, 1. Bespr. von J. C. Tavadia, Hamburg.

Die vorliegende Arbeit Christensens zeigt alle Vorzüge und Merkmale seiner früheren Studien: klare Disposition und ihre ebenso klare Ausführung, fleißige Sammlung des ganzen Materials und seine sorgfältige Anordnung, schließlich auch deutliche Hervorhebung der gemachten Kombinationen und angenommenen Thesen. So kann man ein richtiges Bild des Gegenstandes bekommen, auch wenn man über die hypothetischen Fragen nicht derselben Meinung ist.

Zuerst wird dargetan, wer und was die *daiva* in den verschiedenen Teilen des Awesta sind. Dann wird dieselbe Frage wie auch andere Einzelheiten in bezug auf die neu entdeckte Inschrift des Xerxes erörtert — eine hochwichtige und aktuelle Angelegenheit. Die letzten Kapitel geben Auskunft über die Dämonen und Unholden in der mitteliranischen Literatur, über die Div, Pari und Drachen im neupersischen Epos und schließlich über die arabischen Dämonen (Ǧinn), die der Islam nach Iran brachte. Eine Zusammenfassung und eine Bibliographie befinden sich am Ende; es fehlen aber Wörter- und Sachverzeichnisse, die den Wert des Werkes erhöht hätten.

Einige religionsgeschichtlich wichtige Punkte seien hier kurz besprochen. Die allgemeine Ansicht, daß die *daiva* in den Gāthā falsche Götter darstellen, ist richtig; Zarathustra hat sie als solche gebrandmarkt. Die große Frage aber

m. E. ist, wohin gehörten sie und wer waren sie? Die übliche Antwort, daß sie Miθra und andere Yazata seien, scheint mir wichtige Momente außer acht gelassen zu haben.

Zuerst glaube ich nicht, daß die *daiva* einer fremden Gemeinde angehörten und nicht der Zarathustras. Ihre Verbindung mit Menschen, also in der Wendung „Götter und Menschen", spricht stark dagegen. Man kann nicht behaupten, dies sei eine alte Formel und stelle daher den aktuellen Zustand nicht dar. Yasna 29. 4 z. B. aber läßt keinen Zweifel darüber zu. Dies Lied, voll dramatischen Wesens, schildert die Welt kurz vor Zarathustras Auftreten und wenn dabei von den Taten der „Götter und Menschen" gesprochen wird, dann heißen die *daiva* einfach Götter als solche im allgemeinen und weder fremde Götter — noch sogar falsche Götter. Falsche Götter werden sie erst im Laufe der Zeit, wenn Zarathustra mit seiner neuen Lehre — und, wie ich es gegen die herrschende Ansicht meine, mit der Verkündigung des neuen Gottes auftritt. (Ebenfalls sehe ich auch in Strophe 3 sozusagen die alte vorzarathustrische Vorstellung von *aša-*, nämlich es steht nicht für Güte und Gerechtigkeit, sondern für denjenigen, der viel anruft, d. h. viel opfert, natürlich nach alter Weise mit Viehschlachten u. dgl. Über dies und anderes aus dem herrlichen Lied oder dieser Ballade, wie Lommel es nennt, wäre noch manches zu sagen.) Man kann unmöglich mit auch nur irgendeinem Grunde behaupten, daß das Lied eigens für diejenige Gemeinde gedichtet wurde, wo die sogenannten fremden und falschen Götter verehrt wurden. Das wäre Haarspalterei. Die obige Auffassung ist allein die richtige.

Einen zweiten und noch deutlicheren und einwandfreieren Beweis liefert uns Yasna 46. 1 f., wo der Prophet bitter klagt, wohin er fliehen solle, da er von allen Kreisen seiner Umgebung ausgeschlossen sei und daß er wenig Herden und noch weniger Leute habe. Diese Klage wäre unerklärlich, wenn er nur Vorkämpfer seiner Gemeinde gegen die fremde Gemeinde mit Miθra usw. als ihren Göttern wäre. Diese These stammt von Nyberg, Die Religionen des alten Iran, aber sie ist irrig, wie manches in diesem immerhin anregenden Werk. Denn sonst müßte doch Zarathustras Gemeinde in ihrer eigenen Sache ihm beistehen. Die Klage ist daher nur begreiflich, wenn wir ihn kämpfend gegen sie selbst hinstellen. Später wurde der Kampf um die neue Lehre natürlich auch weiter ausgedehnt, wobei dann der Synkretismus stattfand. Auch in diesem Fall kann man nicht einfach behaupten, daß die Klage zu einer dieser späteren Unternehmungen gehörte.

Also galt Zarathustras Kampf den Göttern des eigenen Stammes ebenso wie der eigenen Priesterreligion und dem eigenen Familienpriester, wie die Tradition lehrt, — siehe die zahlreichen Stellen des Zartušt-nāmak im Dēnkart Buch 7 und von Zātspram, im besonderen die Abschnitte 3. 34ff. bzw. 18f., die ich vor mehreren Jahren neu übersetzt und besprochen habe (Journal of the Iranian Association, Bombay 1921/22, 10. 115ff.; 11. 33ff.)

Die zweite Frage ist, waren diese Götter tatsächlich Miθra und andere Yazata, wie es allgemein angenommen und von Nyberg besonders festgestellt wird? Zwar ist es sicher, daß der von Zarathustra verworfene Kult demjenigen des Rgveda und der alten Yašt ähnelt — massenhafte Viehopfer, Rauschtrank u. dgl. —, aber es kann nicht mit Bestimmtheit gesagt werden, daß er ein und derselbe war. Man kann es nur vermuten und als Hypothese hinstellen. Die frühere Haug'sche und jetzige Hertel'sche Annahme des Religionsstreites zwischen Zarathustra und rgvedischen Priestern hat wenig Anklang gefunden, aber die andere Annahme, Z.s Kampf gegen den Yašt-Kult, findet wegen der engeren Beziehungen volle Geltung.

Es spricht jedoch auch hiergegen dies und jenes, z. B. die geographischen Angaben, die Miθra Yašt § 14 enthält. Benveniste hat diese in seinem aufschlußreichen Aufsatz L'Ērān-vēž usw. in BSOS 7. 268ff., kritisch beleuchtet. Darnach gelten nur die Gebiete von Iškata und Paruta (oder Parvata[1] — Ortschaften am Hindukuš) und dann Margu, Haraiva und Gava (d. h. Soghdien) als damalige Heimat Miθras. Der Rest ist offensichtlich ein späterer Zusatz, falsche Formen und Wiederholung eines der genannten Orte unter anderem Namen[2]. Also

1) Die beiden Lesungen ergeben sich aus der Vulgata *pouruta*. — Benveniste hat die erstere vorgezogen mit dem bekannten Hinweis auf *Ἀπαρύται* des Herodot und *Παρυταί* des Ptolemaeus. Aber es gibt auch die Landschaft Parvata, die Pānini (4. 2. 143) nennt und die Bhandarkar mit Po-la-fa-to des Hiuen Tsiang gleichgesetzt hat, s. Ind. Ant. 1. 22; so auch S. Beal, Buddhist Records of the Western World II. 275. Sie wird aber in den Panjab verlegt. — Christensen in seiner neuesten hervorragenden Abhandlung, Le prem. Chap. du Vendidad . . ., S. 68f., möchte das Wort *puruta* lesen, um es mit dem mit *vṛddhi* gebildeten indischen Völkernamen *Pāurva* oder *Pāuru* zusammenzubringen. Jedenfalls ist *-ta* die vielfach vorkommende ethnische Endung, wie er treffend hinweist.

2) Christensen, a. a. O. 71, versucht ihre Echtheit zu beweisen. Aber seine Änderungen sind ganz

die Landschaft mit ihrem echten Namen Huvārazmi kannte damals Miθra nicht und folglich auch Zarathustra ihn nicht, wenn er wirklich — es liegt kein triftiger Grund vor, die alte awestische Angabe anzuzweifeln — aus Aryanam vaiǰah = Huvārazmi (Chorasmien) stammen sollte. Ferner scheint mir auch unwahrscheinlich, daß er dasselbe Wort *miθra* in der Bedeutung von „religiöse Bindung, Verpflichtung" gebraucht hätte (Yasna 46. 5), wenn er gleichzeitig gegen den Gott Miθra einen Kampf geführt hätte, — von ihm nichts wissen und ihn nicht nennen wollte. Es braucht niemanden wundernehmen, daß eine Gestalt wie diese dort unbekannt war. Denn wir wissen doch, er hat im Ṛgveda nur Spuren hinterlassen, um später in Indien ganz zu verschwinden; warum sollte so etwas nicht schon in Zarathustras Zeit und Heimat geschehen sein?

So fällt, glaube ich, der Hauptgott Miθra außer Betracht und damit wohl auch die anderen Gestalten um ihn. Außerdem hat Srauša z. B. eine ganz andere Geschichte; er war nie ein *daiva* gewesen. Es ist daher richtiger, bei der festen Sachlage zu bleiben, daß Zarathustra die *daiva* genannten, aber nicht näher benannten einheimischen Götter bekämpfte und verwarf. Die weiteren Vermutungen sind wenig wahrscheinlich. Man kann eher sagen, daß diese *daiva* große Ähnlichkeit nur mit den vedischen *deva* im Gegensatz zu den *asura* — und Mitra = Miθra ist doch ein *asura* = *ahura* — hatten, und vielleicht waren sie eben Indra, Sarva und Nāhaθya, die mit einigen anderen wenigstens im Vidēvdāt (Vendidad) genannt werden.

Christensen betrachtet dieses Werk als Produkt der Magier in Medien und folglich jene *daiva* als die Götter von einem Teil seiner Bevölkerung. Er bringt sie auch in Zusammenhang mit der sog. Daiva-Inschrift. Es ist sicherlich richtig, daß Xerxes' Verbot und Vernichtung diesen Göttern und ihrer Tempel — und nicht denen von Babylonien oder Griechenland — galt. Aber die Verbindung mit Medien ist hypothetisch; es kann ebenso gut eine andere Provinz sein; der Einfluß der Magier bei Hofe ist dafür nicht entscheidend. — Für alle solche Fragen sind die Quellen so überliefert, daß man trotz allen Scharfsinns keine Bestimmtheit, sondern nur Wahrscheinlichkeit erlangen kann. Und dies hat Christensen erstrebt und erreicht.

Es sind noch andere Ergebnisse (z. B. zum Yasna 11. 6) und schöne Beobachtungen (die Volkskunde betreffend) in dieser Monographie, die ich hier nicht berühre, aber für die jeder Leser dem vielseitigen Iranisten großen Dank wissen wird.

anderer Natur als die üblichen orthographischen. Man kann z. B. nicht *mourum* und *xvāirizəm* in gleiche Stufe stellen. Denn das erstere ist wirklich eine awestische Bildung, nur verborgen hinter der Vulgata Orthographie; das zweite dagegen ist einfach mitteliranisch ohne die notwendige aw. Akk.-Endung. Ich glaube, man muß bei Benvenistes Auffassung bleiben und daher auch die Richtigkeit meiner Folgerung daraus.

Ateş, Ahmed, u. Abdülvehhab **Tarzî: Farsça Grameri.** I. Gramer ve Metinler. İstanbul: Bozkurt Matbaası 1942. (VIII, 98 + 102 S. pers. Text.) gr. 8° = İstanbul Üniversitesi Yayınlarından: Nr. 171. Edebiyat Fakültesi Şarkiyat Enstütüsü Neşriyatı. Müdür: Prof. Dr. H. Ritter. 105 Kuruş. Bespr. von J. Rypka, Prag.

Ein eigentümliches Gefühl wird den abendländischen Leser beschleichen, wenn er das vorliegende Buch durchmustert. Das intime Verhältnis der beiden — sagen wir — Stiefschwestern, von denen die jüngere seit Jahrhunderten mit unendlicher, ja mitunter sogar sich selbst verleugnender Liebe und Verehrung zur anderen emporblickte, war zwar schon seit geraumer Zeit etwas erkaltet. Die ältere hatte ja nichts mehr zu verschenken gehabt, vielmehr hätte sie selbst einer Aushilfe und Unterstützung dringend bedurft. Andrerseits geriet die jüngere dank der ihr eigentümlichen Umgebung wohl oder übel allmählich in früher ungeahnte Fahrwässer. Während jene aber ohne diese mühelos auskommen konnte, war es umgekehrt nicht der Fall: Die Trennung ist für die jüngere Schwester gar nicht so ohne alle Spuren hinweggegangen. Man übertreibt nicht, wenn man die Auswirkung jener Einwirkung für anauslöschbar ansieht. Tatsächlich hat keine Sprach- oder Schriftreform daran ernstlich zu rütteln vermocht. Deswegen kann es eigentlich keinen Denkenden überraschen, wenn dem ungestümen und sich furchtbar radikal gebärdenden ersten Abschütteln nunmehr ein ernsteres Nachprüfen des ehemaligen Abhängigkeitsverhältnisses nebst allem, was drum und dran hängt, ein erneutes, allerdings auch völlig neuartiges Annähern, mit ganz anderen Methoden und Zielen, seitens der Türken folgt. Von dieser Renaissance ist das vorliegende Buch ein in seiner Art erstes Anzeichen.

Die Behandlung, die das Persische in Tarzîs und Ateşens ‚Farsça Grameri' erfährt, gleicht einem vollständigen Bruch mit der grammatischen Tradition des Persischen bei den Türken. Kein ‚sarf ve nahiv' mehr, sondern eine regelrechte Grammatik im abendländischesten Sinne des Wortes und der Sache. Natür-

lich mußten die vom persischen Kulturleben so abhängigen Türken auch auf den Weg, der zur Erlernung des Persischen als des wichtigsten Instruments zum Verständnis dieser Grundlage und zu ihrem ununterbrochenen Auffrischen führte, von jeher bedacht sein. Wir bemühen uns der Vergangenheit, wenngleich nur unvollkommen, nachzutasten. Den gelehrten Weg bezeichnete ein dem arabischen System nachgebildetes oder nachtrabendes Buchstabenspiel, wie man es z. B. in der Vorrede zu Ferhengi Šuʿūrī sieht, — ein Lehrgebäude, das auf ältere persische Arbeiten zurückgeht, so z. B. die umfassende Einleitung Rašīdīs zu seinem Wörterbuche. Die praktische Schulung war denkbar primitivst: mündliche interlineare Übersetzung und Erklärung eines persischen Standardtextes nebst einigen sich daraus ergebenden grammatischen Beobachtungen. Das morgenländische Rezeptiv- und Gedächtnisvermögen taten ihr übriges. Diese Methode wurde durch die im Orient stets so beliebten mnemotechnischen Verse in der Art von Tuhfei Šāhidī oder Tuhfei Vehbī u. ä. zur Aneignung des persischen Vokal- und Phrasenschatzes ergänzt. Später, da der Kontakt mit Europa sich schon dichter gestaltet hatte, schrieb man praktische Grammatiken ganz im Sinne der uns geläufigen. Beispielsweise nenne ich das vierteilige Taʿlīmi lisāni fārsī, İstanbul 1331-1332 von Hüseyn Dāniš. Sie ist nicht die einzige, wohl aber die beste dieser Gattung.

Von alldem ist, wenn man von der Nomenklatur, die aber auch schon mit europäischen Elementen versetzt erscheint, absieht, im vorliegenden Werke nichts übriggeblieben. Nur einen Zug hat es allerdings mit seinen Vorgängern gemeinsam: Das Buch folgt den Bedürfnissen und Zeichen der Zeit ebenso wie es die früheren Risāles oder die späteren praktischen Grammatiken taten. Als das Resultat der allerletzten Richtung stellt sich die Arbeit freilich auf einen in der Türkei auf diesem Gebiete völlig neuen Boden — denjenigen einer im abendländischen Sinne systematischen Analyse der Sprache, mit der Bestimmung für den akademischen Gebrauch. Da die Ausführung nicht vom bloßen Abschreiben europäischer Muster bestritten wird, ist es ein Gedanke, der nicht nur vom rein türkischen Standpunkte alle Achtung gebietet: eine Grammatik, die unter gänzlichem Verzicht auf das Aneignen der Sprachfertigkeit die wichtigsten Sprecherscheinungen synchronisiert, ja, wo die Vertiefung des Verständnisses es erheischt, auch die Diachronie zu Hilfe nimmt, ganz nach dem Vorgange unserer akademischen Kompendien. Irgendwelche Anzeichen, die an die einstige Symbiose und Mimikri (seitens des Türkischen) erinnern würden, schwinden vollkommen: Die persische Izāfet wird so dargelegt, als ob der Lernende nicht ein Türke, dem sie trotz aller puristischen Lächerlichkeiten heute ebenso wie ehedem geläufig ist, sondern ein Außenstehender wäre, der von dieser Konstruktion keine Ahnung haben kann. Desgleichen gebietet die türkische Schriftreform, das persische Alphabet und dessen Aussprache schon wie etwas Stockfremdes darzulegen.

Die Systematik der einzelnen Abschnitte geht folgendermaßen vor sich: Alphabet, Orthographie und Aussprache nebst eingestreuten Bemerkungen phonetischer Natur als 1. Kapitel; folgen Verben, Substantiv, Adjektiv, Pronomen, Adverb, ‚Praepositionlar' (!) —. ihre Anwendung zur Wiedergabe von Lokativ, Ablativ und Instrumental ist bereits im Nachhang zur Deklination § 75 auseinandergesetzt worden! — Interjektionen, Konjunktionen im 2. Kapitel; die Komposita und Wortbildung bilden den Schluß.

Die Syntax gelangt zu keiner besonderen Darstellung, vielmehr muß sie sich mit gelegentlichen Bemerkungen begnügen; z. B. § 30, Anm. 1—2. Diesem Mangel zu begegnen ist wohl die Nebenaufgabe zahlreicher satzförmiger Beispiele. Ein dichtes Netz von Verweisungen verrät konzise Darstellung und festes Zusammenfügen des behandelten Stoffes.

Im einzelnen notiere ich: Die Verfasser bedienen sich für die Umschrift der Antiqua, für den türkischen Gegenwert hingegen der Kursive; umgekehrt wäre m. E. übersichtlicher gewesen.

In dem, was man in der Rubrik 'adları' S. 4—5 liest, vermisse ich die Unterscheidung der im Persischen lautlich zusammenfließenden Buchstaben, z. B. ح und ه, wo der Perser zur genauen Bezeichnung derselben die Merkworte der hurūfi abǧad zuhilfe nimmt und demzufolge ح *hāji huttī* und ه *hāji havaz* nennt. Recht sehr gefallen mir demgegenüber die kalligraphischen Regeln ebendort. Im § 6 wird die Aussprache von خوش und خوردن mit *huš* und *hurdan* angeführt. Termini technici würde man, zumindest zum ersten Male, gerne typographisch hervorgehoben sehen, da sie sich in dem übrigen Einerlei zur Unkenntlichkeit verlieren. Vielleicht wäre es auch für die türkische akademische Jugend nicht so ganz überflüssig, die wichtigsten Termini im II. Bande in einem Register zusammenzufassen. § 8 behauptet, daß ذ in den persischen Hss. bis XI. Jh. h.

reicht. Das stimmt doch nicht! [1] Ab und zu wird die Quelle des Beispiels — ich meine insbesondere die Verse — angeführt, zumeist jedoch nicht. Firdausī wird man freilich mühelos mit ziemlicher Sicherheit identifizieren können, unmöglich andere Dichter, außer in Fällen, die zu geflügelten Worten (*kalāmi kibār*) gehören. Zum Lobe der Verfasser möchte ich gerade auf die Frische ihrer Beispiele hinweisen, die, soweit ich sehe, ihrer eigenen Lektüre der Klassik, insbesondere der alten Dichter, nicht etwa dem Umgießen des Belegmaterials aus anderen Grammatiken ihr Dasein verdanken.

Die äußerste Seltenheit von Akk. ﺝ ﺯ ﺍ — die Verfasser unterscheiden graphisch davon ﺝ ﺭ ﺍ 'warum' — sollte ausdrücklich unterstrichen werden (§ 110 Note).

Es kommt mir nicht in den Sinn, die zwei Seiten von Yanlış doğru cetveli zu erweitern („Imperatium", d. h. Imperativus S. 24 u. dgl.). Nur eine ganz flüchtige Bemerkung, wie die Aussprache ein und desselben arabisch-türkischen Wortes trotz aller orthographischen und orthoepischen Handbücher schwanken mag: bald heißt es *talâffuz* (S. 9), bald *telâffuz* (S. 2—3 als Überschrift der siebenten Kolonne, S. 8 Z. 5 v. u.) usw.; *taleffuz* S. 8 Z. 17 beruht wohl nur auf Druckfehler.

Ein rühmliches Blatt des Buches bilden die Metinler unter dem Titel *muntachabāti mansūr va manzūm* S. 99—198, (d. h. 99—144, 145 bis 198). Es würde zuweit führen, wenn ich da der Sammlung nur einigermaßen gerecht werden wollte. Sowohl die Prosa wie die Dichtungen sind chronologisch angeordnet, ungeachtet, ob es sich um leichtere oder schwierigere Texte handelt. Und das Wichtigste: eine nicht geringe Anzahl der ausgewählten Stücke, insbesondere in der Prosa, sind dem unversiegbaren Hss.-Schatze Istanbuls (verschwindend wenig anderen Hss.-Sammlungen) entnommen und haben somit nicht nur pädagogischen, sondern auch wissenschaftlichen Wert. Das Beispiel vieler Bände der Porta linguarum orientalium feiert da seine Wiederauferstehung. Ich bemerke, daß keine der abgedruckten Proben jünger ist als das X. Jh. Warum unter den Dichtern ein Nizāmī fehlt, warum in beiden Teilen ein Saʿdī nicht vertreten ist — man denke nur an die Hochschätzung seines Ghazels in Persien! — entzieht sich meinem Wissen.

Für den II. Band nehmen die Verfasser ein Vokabular in Aussicht, das diese Chrestomathie den Lernenden erst recht erschließen wird. Die Gediegenheit des ersten Bandes legt den Verfassern dieselbe Verpflichtung auch für den zweiten auf, uns aber Ungeduld, mit der wir, durch jenen höchst erfreut, das Erscheinen dieses erwarten.

1) Vgl. Christ. Rempis, Beiträge zur Ḫayyām-Forschung, Leipzig 1937, S. 68.

Südasien.

Alsdorf, Ludwig: **Indien.** Zweite durchges. Aufl. Berlin: Deutscher Verlag [1940]. (247 S., 8 Ktn.) gr. 8° = Weltpolitische Bücherei. RM. 5.—; geb. RM. 6.—. Angezeigt von H. von Glasenapp, Königsberg i. Pr.

Ludwig Alsdorfs Buch ist von mir bei seinem ersten Erscheinen in dieser Zeitschrift, Jahrgang 1942 Nr. 3, Spalte 133f. eingehend gewürdigt worden. Die vorliegende Neuauflage stimmt im wesentlichen mit der Erstausgabe überein, doch hat der Verfasser neben kleinen Verbesserungen in Einzelheiten auch in der Darstellung des geschichtlichen Geschehens einige Änderungen vorgenommen, um das Werk auf den neuesten Stand zu bringen. Dadurch ist die Seitenzahl von 242 auf 247 angewachsen. Es ist zu wünschen und zu erwarten, daß dem Buche der große Erfolg, den es bisher gehabt hat, auch in Zukunft treu bleiben wird.

La Fuente, Marguerite: **Pirit Nula.** Le fil de Pirit. Suttas de protection. Traduits du Pali et publiés par —. Paris: Adrien-Maisonneuve 1941. (85 S.) kl.-8°. Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Das vorliegende Büchlein setzt sich keine wissenschaftlichen Ziele und bringt wissenschaftlich auch nichts Neues. Es ist bestimmt für Leute, welche nur der französischen Sprache mächtig sind und gerne am buddhistischen Schrifttum teilhaben wollen. Für sie sind ganz oder teilweise übersetzt: Dīghanikāya, Nr. 25 (= Ausgabe der Pali Text Society, Band III, S. 48, Z. 18 — S. 50, Z. 8; S. 54, Z. 26 — S. 55, Z. 2; S. 56, Z. 28 — S. 57, Z. 11) sowie Nr. 31; Majjhimanikāya, Nr. 21; Saṃyuttanikāya XII, 3, 23 (= Band II, S. 29); XII, 61 (= Band II, S. 94); XLVII, 9 (= Band V, S. 152) und LV, 54 (= Band V, S. 408); Aṅguttaranikāya LX (= Band V, S. 108); Suttanipāta I, 7; 8; 12; II, 1; 4 sowie das Dhammacakkappavattanasutta (Vinayapiṭaka, hrsg. v. Oldenberg, Mahāvagga, I, 6, 16ff.). In einem kleinen Anhang sind einige Ausführungen über den Paṭiccasamuppāda, den Begriff saṃkhāra und die Wiedergeburt zugefügt. Auch Fußnoten sind beigefügt, die Texte und Begriffe zugänglicher zu machen. Manche Etymologie, wie sie aus Mönchskreisen stammt, sollte in einem Buche für Europäer nicht mehr erscheinen.

Renou, Louis: **La Durghaṭavṛtti de Śaraṇadeva.** Traité grammatical en Sanskrit du XIIe siècle édité et traduit. Vol. I, Fasc. 1: Introduction. Paris: Société d'édition «Les Belles Lettres» 1940. (151 S.) 8° = Collection Emile Senart Bd. VI. Fr. 30.—. Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Das vorliegende Werk bietet die Einleitung zu einer Textausgabe und Übersetzung der Durghaṭavṛtti, einer in der einheimischen Literatur nicht oft angeführten grammatischen Arbeit. Im zweiten Kapitel behandelt der Autor die Probleme, welche mit diesem Text zusammenhängen. Der Verf., Śaraṇadeva, war Hofdichter des bekannten bengalischen Fürsten Lakṣmaṇasena; er war Buddhist und Anhänger der Pāṇinischule. Die Durghaṭavṛtti, eine Interpretation schwieriger Wörter und Wortgruppen, wurde 1172 geschrieben. Dieser Abschnitt faßt außerdem zusammen, was über das Werk aus anderen Sanskrittexten bekannt ist und was wir über die lexikographischen und literarischen Quellen des Śaraṇadeva wissen. Im ersten Kapitel liefert uns Renou einen sehr nützlichen Überblick über die einheimische grammatische Literatur. Was bisher darüber geschrieben worden war, ist entweder zu kurz gefaßt oder aus anderen Gründen unbefriedigend. Auch ist lebhaft zu bedauern, daß immer noch eine zeitgemäße Arbeit über die indische Beschäftigung mit der allgemeinen Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie und die Errungenschaften auf diesen Gebieten aussteht. Die wenigen gehaltvollen Seiten Renous erwecken Hoffnungen! Aus der klaren Darstellung des wichtigen dritten Abschnittes bekommen wir einen guten Überblick über die vornehmsten Tatsachen und die Hauptprobleme des Interpretationsverfahrens der einheimischen Grammatiker, das bekanntlich die Grundlage ihrer Argumentationen bildete und auf die indische wissenschaftliche Arbeitsmethode im allgemeinen Einfluß ausgeübt hat. Ein kurzer Schlußabschnitt handelt über die Textedition. Wir müssen Renou für diese von reichlichen Literaturbeigaben begleiteten Zusammenfassungen unsere Anerkennung aussprechen zugleich mit der Hoffnung, daß er die Ausgabe und Übersetzung in Bälde vollenden möge.

Gonda, J.: Zur Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Dramas. Leiden: E. J. Brill 1943. (125 S.) gr. 8° = Acta Orientalia. Vol. XIX. 10 Gld. Bespr. von Hermann Weller, Tübingen.

Der Verf. beginnt seine Abhandlung mit einer kurzen Besprechung früherer Theorien, es ist aber, wie er ausdrücklich betont, nicht seine Absicht, „an den Hypothesen und Ansichten früherer Autoren Kritik zu üben, sondern einen Beitrag zu liefern zur Beantwortung der Frage, inwiefern wir von der Zusammenstellung bisher vielleicht nicht genügend gewürdigter Daten, von einer einigermaßen geänderten Betrachtung schon früher bekannter Tatsachen und von größerer Betonung einiger Einzelheiten vielleicht Nutzen ziehen können."

Gonda stellt zu diesem Zweck aus der indischen und außerindischen Kultur eine große Zahl magisch-ritueller Bräuche, Fruchtbarkeitszeremonien, allerlei Kulthandlungen und festliche Begehungen ins Licht, um sie nicht allein zu den sog. Vorstufen des indischen Dramas, sondern auch zu dessen hochentwickelten literarischen Erzeugnissen in Beziehung zu bringen. So kommt er zu dem Ergebnis, daß das Sanskrit-Drama in solchen Kulthandlungen zauberanalogischen Charakters seine Wurzel hat. Wo z. B. Taten der Könige und Ahnen vorgeführt werden, steht das Drama nicht bloß im Banne künstlerischer Traditionen und ästhetischer Tendenzen, sondern verfolgt, indem es alten Volksbrauch fortsetzt, auch magische Zwecke, es soll die Macht des Königs in geheimnisvoller Weise gestärkt und gesteigert werden.

Dem Einwand, daß Parallelen aus anderen Kulturen nicht als Beweis gelten können, begegnet der Verf. mit der richtigen Bemerkung, daß solche Vergleiche uns auf allgemeinmenschliche Erscheinungen aufmerksam machen und die Augen schärfen. Gonda läßt die bei derartigen Untersuchungen gegebene Vorsicht nicht außer acht, er ist sich der Grenze zwischen *δρώμενον* und Drama wohl bewußt und übersieht nicht, daß vom dramatischen Element bis zum hochausgebildeten Drama etwa eines Sophokles noch ein langer Weg ist. Auch glaube ich aus einigen Bemerkungen schließen zu dürfen, daß er die Frage offen läßt, ob die Dichter des indischen Kunstdramas und ihr Publikum noch ein lebendiges Bewußtsein von zauberanalogischen Werten des vorgeführten Stückes hatten.

So kann man dem Verf. dankbar sein, daß er die Frage nach der Beziehung magisch-rituellen Wesens zum indischen Drama einmal energisch angepackt und ein reiches Material geliefert hat. Es zeigt sich, daß auch das Kunstdrama noch Relikte magisch-ritueller Art in sich birgt und bewahrt hat; wie so oft, trägt auch hier die Seele des Inders das, was einmal in sie eingegangen ist, im Banne zäher Tradition durch die Jahrtausende. Bestimmend für das Wesen des Kunstdramas werden aber solche Relikte nicht mehr gewesen sein.

Ich benutze diese Gelegenheit zu einigen Bemerkungen über die Entstehung des indischen Dramas. Biomimische Riten, wie den sog. Soma-Kauf,

möchte ich ebensowenig „Vorstufen" des Dramas nennen, wie die vielumstrittenen Dialog-Strophen des Rigveda oder die epischen Vorträge, bei denen Bilder vorgezeigt wurden. Als Vorstufen ließen sich eher etwaige Schatten- und Puppenspiele bezeichnen; aber jene sind vor dem 13. Jahrhundert n. Chr. nicht bezeugt, und dramatoide Puppenspiele — wenn das vorklassische Indien überhaupt solche gehabt hat — sind für die Frage nach der Entstehung und dem Wesen des indischen Dramas nicht von Bedeutung. Von einem Drama kann man überhaupt erst dann reden, wenn die Situation eines Theaters mit Bühne und Publikum gegeben ist, wenn ein Stück aufgeführt wird, in welchem ein Dichter die Spannung sich bekämpfender Mächte und ihre Lösung in stilisierter Sprache gestaltet hat. Vor dem Ende des ersten Jahrhunderts n. Chr. begegnen uns in der indischen Literatur keine Dramen solcher Art, wenn es auch so etwas wie einen Mimus gegeben haben mag. Das indische Drama muß wie eine neue Erfindung in die Erscheinung getreten sein. Wer aber der indische Thespis war, werden wir wohl nie ergründen. Vielleicht noch während des ersten Jahrhunderts v. Chr. mag ein findiger Kopf auf den Gedanken gekommen sein, durch Vereinigung mehrerer Kunstformen dem Drama Gestalt zu verleihen. Und zwar möchte ich dieses nicht, wie Sten Konow, nur „aus einer Verschmelzung des durch Schattenbilder illustrierten Vortrags epischer Sagen und der Kunst der alten Mimen" ableiten, sondern den beiden Konstituenten Epos und Mimus noch einen dritten Bestandteil hinzufügen, die Lyrik. Und wie mir scheint, war schon dem Erfinder gerade an der Lyrik besonders viel gelegen. Die kunstvoll gebauten Strophen pflegen die Dramendichter mit besonderer Liebe, um diese Leuchtsterne gruppiert sich die dem Wandel unterworfene Prosa, nach den Strophenzahlen richten sich die Zitate, die Strophen sind sozusagen die Ordnungs- und Orientierungspunkte nicht nur für den Leser, sondern auch für den „Rasi", den Kenner der subtilsten Stimmungsnuancen.

So hat sich der indische Thespis einen wunderbaren Strauß zusammengestellt: aus Zweigen von dem junggrünen, fröhlichen Buschwerk des tönedurchklungenen Mimus, aus Zweigen von dem dunkelgrünen Urwalde der Tradition mit ihren Mythen, Epen und Riten, und schließlich aus hochgezüchteten, farbenprächtigen Duftblumen des sanskritanischen Kunstgartens.

Doch ich will die mir von dem Thema der Besprechung gesteckten Grenzen nicht weiter überschreiten: Gonda hat sich nur die Aufgabe gestellt, in der Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Dramas einmal die magisch-rituellen Gesichtspunkte in helle Beleuchtung zu rücken und auszuwerten; er hat dies auf breiter Grundlage eingehend und mit Umsicht getan.

Tucci, Giuseppe: **Indo-Tibetica.** IV. Gyantse ed i suoi monasteri. Parte I: Descrizione generale dei Tempi. (302 S.) Parte II: Iscrizioni. Testo e traduzione. (330 S.) Parte III: Tavole. (397 Abb. auf Taf., 1 Kte.) gr. 8° = Reale Accademia d'Italia. Studi e Documenti I. Rom: Reale Accademia d'Italia 1941. cpl. 300 Lire. Bespr. von Joh. Schubert, Leipzig.

Der Reihe der außergewöhnlich wertvollen Veröffentlichungen, die wir dem Herrn Verfasser verdanken und die unter dem Titel „Indo-Tibetica" in der von der italienischen Akademie der Wissenschaften zu Rom herausgegebenen Serie „Studi e documenti" erschienen sind, ist hier ein neues, selbst wieder drei Bände umfassendes Werk hinzugefügt worden. Während die früheren Bände dieser Reihe die Ergebnisse der Reisen Tucci's von 1933 und 1935 mitteilen, handelt es sich bei den neu zu besprechenden Teilen um die hochwichtigen Einzeluntersuchungen der Tempel von Gyantse (*Rgyal-rtse*) mit ihren Fresken, Plastiken und Inschriften. Ihnen zugesellt sind die Berichte über die Untersuchungen an den anderen kleinen, an der Straße nach Gyantse liegenden Klosterplätzen, d. h. denen von Samada, Salu, Iwang, Shonang und Nenying (*Gnas-rñiṅ*). Tucci besuchte die Gegend auf einer Expeditionsreise im Jahre 1937. Die Forschungsergebnisse sowie die Auswertungen des Studienmaterials sind auf die 3 Bände in der Weise verteilt, daß Bd. 1 die Tempelbeschreibungen, Bd. 2 die Inschriften und Bd. 3 die Bildaufnahmen einschließlich der Karte des Territoriums von Nyaṅ (Myaṅ-yul) enthält.

Vorerst wende ich mich Bd. 1 zu, der in 51 Paragraphen, die auf 7 Kapitel verteilt sind, die Beschreibung der Denkmäler bringt: Ein ganzes Kapitel (I = § 1—11) spricht von dem Wert, der Wichtigkeit der erforschten Monumente, besonders im Hinblick auf die Geschichte der tibetischen Kunst. Von hoher Warte aus ist der Charakter der Malereien genau beschrieben und der chinesische sowie der indische Einfluß klar aufgezeigt. Gleichzeitig werden auch einige diesem Gebiet zugehörige tibetische Termini ausführlich erläutert. Der Plastik und der Baukunst ist besonders gedacht. — Die einheimischen Quellen zur Geschichte der Provinz Gtsaṅ (II = § 12—15), zu der das Gebiet von Nyaṅ gehört, sind teils überhaupt nicht mehr vorhanden, da sie durch Kriegsstürme oder Feuersbrunst zerstört sind, teils existieren sie nur in sehr fragmentarischem Zustand. Immerhin sind es neben den bekannten Geschichtswerken Bu-ston's oder des *Rgyal-rabs-gsal-bai-me-loṅ* zwei Hauptschriften zur Geschichte der Gegend, die der Herr Verfasser mit verarbeitet hat. Das eine Werk, betitelt „*Myaṅ-yul-stod-smad - bar-gsum-gyi-ño-mtshar-gtam-gyi-legs-bshad-mkhas-pai-'ajugs-ñogs*", ist eine Chronik von Ober-, Mittel- und Unter-Nyaṅ; das andere Buch, eine Art dkar-chag („Führer") oder auch rnam-thar für das Kloster Nenying mit dem Titel „*Skyes-bu-dam-pa-rnams-kyi-rnam-par-thar-pa-rin-po-chei-gter - mdzod*". Zu diesen beiden wichtigsten Quellenschriften treten noch einige allgemeinere, von

denen nur die bekannte, von Vasil'ev übersetzte „Geografija tibeta" genannt sei, die den Smingrol No-mo-han (nom-un qayan) zum Verfasser hat und im Originaltext „*'Adzam-glin-chen-poi-rgyas-bshad-snod-bcud-kun-gsal-me-lon*" betitelt ist. Allein es ist wohl nötig darauf hinzuweisen, daß Tucci die hier genannten Schriften im Kap. 2 einer besonderen Betrachtung unterzieht, daß aber in der Übersicht über die in dem neuen Werke benutzten bzw. zitierten Quellenschriften die stattliche Anzahl von 119 tibetischen Büchern (die chinesischen und indischen Schriften sind besonders aufgeführt) genannt ist. — Einen sehr wichtigen Abschnitt bilden die 4 Paragraphen des III. Kapitels (§ 16—19), in denen die alte Geographie von Ober-, Mittel- und Unter-Nyaṅ vorgetragen wird. Dieses Stück bildet eine treffliche Fundgrube für die Lesung und Deutung tibetischer geographischer Namen, wie sie übrigens auch in den anderen Kapiteln, wenn möglich mit belegter Schriftsprachform, zu finden sind. Wie genau hier mitunter zu scheiden ist, beweist u. a. die Notiz auf S. 7, die das mit dem Namen Kajü (*bkā-brgyud*) bezeichnete Kloster betrifft, das nämlich in Wirklichkeit zwei ganz verschiedene Klöster verschiedener Sektenzugehörigkeit darstellt. — Auch die Chronologie der Denkmäler (IV = § 20—22) ist mit besonderer Sorgfalt behandelt. Diesem Abschnitt sind unter Heranziehung der auf der Reise von 1939 entdeckten Chroniken des Saskya-Klosters (deren Beschreibung Gegenstand einer besonderen Arbeit werden soll) wertvolle Listen (in der Form von Stammtafeln) über die Äbte von Sa-skya (Tafel zw. S. 72 und 73) und die Vorsteher von Gyantse (S. 79) und Zha-lu (Tafel zw. S. 90 und 91) beigegeben. — Die übrigen Kapitel (V—VII) beschäftigen sich schließlich mit den Tempeln, Kapellen usw., die sich in den besuchten Orten befinden. Es wird begonnen mit der Beschreibung der Tempel von Samada (V = § 23—40) und die wichtige Feststellung gemacht, daß das dort befindliche Maṇḍala ein Vajradhātumaṇḍala ist. Die §§ 32—38 enthalten klare Übersichten — alles Tafeln zwischen den S. 120—121 — über Einzelheiten dieses Maṇḍala nach 7 verschiedenen Texten. Eine kurze Darstellung der (kleineren) Tempel von Salu, Iwang, Shonang und Nenying folgt (VI = § 41—43). — Den größten und wichtigsten Abschnitt bildet aber die eingehendste Beschreibung der Tempel von Gyantse (VII = §44—51), vor allem (S. 168—300!) des in Form eines Riesen-Stūpa (seiner Art nach eines *bkra-shis-sgo-maṅ-mchod-rten* „eines glückverheißenden Stūpa mit vielen Toren" (S. 172)) erbauten Tempels der „100000 Bilder" (Sku-'abum). Es handelt sich hier um ein Bauwerk mit insgesamt 73 mit Fresken ausgeschmückten Kapellen, bestehend aus 6 Teilen, d. h. 4 Terrassen, einem flaschenförmig erweiterten Oberbau (bum-pa) und der Abschlußkuppel. Die letztere enthält ein Bild des Vajradhara, der flaschenförmige Oberbau 4, die vierte Terrasse 12, die dritte Terrasse 20, die zweite Terrasse 16 und die erste, unterste Terrasse nochmals 20 einzelne Tempelräume (Kapellen). Der Herr Verfasser beschreibt bis ins Kleinste die Symbolik des ganzen Bauwerkes überhaupt und der einzelnen Räume mit all ihren Fresken im besonderen. So bietet dieser Teil Spezialbeiträge zur Kenntnis der buddhistischen Ikonographie und des lamaistischen Pantheons, weil die Gottheiten mit ihrer Umwelt, ihren Attributen usw. und genau in der entsprechenden Reihenfolge der Darstellungen in den einzelnen Räumen aufgeführt und beschrieben werden. Bei dieser Beschreibung ist die einschlägige einheimische und andere Literatur fleißig benutzt und herangezogen worden.

Der Band 2, dem ich mich nunmehr zuwende und der den ergänzenden Inschriftenteil ausmacht, enthält, abgesehen von drei Inschriftentexten aus Samada und zweien aus Iwang, sämtliche im Kloster Gyantse vorhandenen Inschriften, sowohl der des großen Tempels als vor allem derjenigen des Sku-'abum-mchod-rten. Insgesamt sind von letzterem 60 Inschriftentexte (es fehlen also nur die Texte aus 13 Kapellen, weil teils der Text nicht mehr erkennbar, teils die betr. Kapelle überhaupt ohne Inschrift war) mitgeteilt. Den zum Teil sehr schwierig zu übersetzenden Texten, die die Seiten 5—130 ausmachen, folgt eine gute und sehr zuverlässige italienische Übertragung mit erläuternden Anmerkungen (S. 133—273). — Der Anhang I (S. 275—277) liefert einige allgemeine Bemerkungen zu den Inschriften, wobei besonders die tibetischen Fachausdrücke (Titel) bestimmter militärischer und kirchlicher Würdenträger aufgeführt sind. — Anhang II (S. 279—289) ist das Druckfehlerverzeichnis und enthält Zusätze; beides jedoch nicht nur für das 3 Bände umfassende Gyantse-Werk, sondern zugleich auch für die früher erschienenen „Indo-Tibetica" I—III. — Die S. 293 bis 328 bringen in jeweils alphabetischer Anordnung 1. die im Werke vorkommenden Fachausdrücke (Tibetisch, Sanskrit, Chinesisch); 2. die Sekten; 3. die Autoren (europäische und chinesische); 4. die Quellen (Tibetisch, Chinesisch, Sanskrit); 5. die geographischen Namen (in tibetischer Schriftform und in der auf den Karten auftauchenden Schrei-

bung); 6. die Namen von Königen; 7. die Namen von Bla-ma's; 8. sonstige Namen und vor allem im Abschnitt 9 (S. 311—328!) die Namen der Gottheiten. Ein Inhaltsverzeichnis zum Band 2 schließt diesen Teil ab.

Gekrönt wird das gesamte Werk durch den ergänzenden Bilderband, d. h. Band III: denn nicht weniger als 397 Abbildungen in sehr guter Wiedergabe sind darin enthalten. In der Mehrzahl sind es Aufnahmen der in den Tempeln vorhandenen Darstellungen (Malereien und Plastiken). Diese Bilder, denen meist eine Gesamtansicht des Klosters oder Tempels vorangestellt ist, verteilen sich auf die einzelnen Orte bzw. Klöster wie folgt: Rkyaṅ-phu (Samada), Bild 1—32; Rikü ('Abras-khud), Bild 33—35; Rgya-gnas (Salu), Bild 36—38; Iwang, Bild 39—57; Shonang, Bild 58—61; Nenying, Bild 62—65; Gyantse, Bild 66—395; davon entfallen allein auf den Sku-'abum-mchod-rten 76 Bilder, d. h. Bild 319—395!

Dieses neue, 3-bändige Werk Tucci's gehört infolge seiner klaren Darstellung, seiner praktischen Anlage, seiner guten Übersichtlichkeit und vor allem seiner wissenschaftlichen Zuverlässigkeit zu den besten und damit unentbehrlichen Schriften der Tibetliteratur und ist zweifelsohne ein sehr nachahmenswertes Vorbild für künftige Monographien lamaistischer Klöster.

Ostasien.

Pernitzsch, Prof. Dr. Max Gerhard: **China.** 2. erweit. Aufl. Berlin: Junker & Dünnhaupt 1943. (156 S. 1 Kte.) 8° = Kleine Auslandskunde Bd. 4/5. RM. 4.—; geb. 4.50. Bespr. von Günther Köhler, Dresden.

Der China-Band in der Reihe der „Kleinen Auslandskunde" wuchs nunmehr von 64 auf 156 Seiten an, zeigt aber in seinem Gesamtaufbau keine wesentliche Änderung. Die Stoffgliederung ist mittlerweile besser durchdacht und bringt unter dem 3. Kapitel, dem Staat, zwei zusätzliche Abschnitte: Die Regierungen in Tschungking und Nanking, die Außenpolitik Chinas im letzten Jahrhundert.

Das Kapitel über den Raum bleibt das schwächste, trotzdem v. Richthofen, Wegener, Herrmann und Cressey angeführt werden. Dies mag weniger dem Verfasser als vielmehr dem Fehlen guter deutscher geographischer Zusammenfassungen zugeschrieben werden. Immerhin könnte auf Grund der neueren Arbeiten Schmitthenners und der zusammenfassenden Darstellung der Monsunländer durch J. Sion der Raum eindringlicher veranschaulicht werden.

Klar und sachlich bietet sich der Stoff in den Kapiteln über Volk (S. 34—62), Staat (S. 62—91) und Kultur (S. 91—126), die oft durch sicheres Urteil erfreuen. Die letzten 27 Seiten sind der Wirtschaft und dem Verkehr gewidmet.

Unter den Literaturangaben fehlen die Arbeiten Schmitthenners und von Wissmanns (Klima), vor allem aber das dreibändige, zensusartige Werk J. L. Bucks. Das Stichwörterverzeichnis ist anerkennenswert; die beigefügte Karte wird man zukünftig in der vorliegenden Ausführung und Ausstattung besser weglassen.

Wissmann, Hermann von: **Süd-Yünnan als Teilraum Südostasiens.** Heidelberg: Vowinckel 1943. (30 S., 36 Abb. auf 18 Taf., 6 Zeichn.) gr. 8° = Schriften zur Geopolitik, H. 22. Kart. RM. 2.50. Bespr. von Günther Köhler, Dresden.

Auf Grund zehn Monate langer Reisen in den Jahren 1934/35 gibt der Verfasser eine in jeder Weise fesselnde Studie des südlichen Yünnan und seiner Beziehungen zu den umliegenden Räumen. Nach Darlegung der Urlandschaft wird der Gang der Besiedlung und die Kultur der Tai umrissen. Erst Ende des 13. Jahrhunderts, nach Eroberung Nandschao's durch die Heere Kublai Khans, setzte eine kräftige chinesische Besiedlung ein. Der Verfasser gliedert an Hand seiner gut durchgearbeiteten Zeichnungen die Kulturräume der Birmanen, der Tai, der Khmer und stellt ihnen diejenigen der Tibeter, der Chinesen und der Annamiten gegenüber. Eingehender wird das Siedlungsland der Tai Lü, deren Kleidung, Haus und Feldbau erörtert. Ähnliche Bemerkungen über die Mon, Aka, Miao und Yao schließen sich an. Der jährliche Ablauf der Wirtschaft und der Verkehr, letzterer vor allem im Hinblick auf die neuesten politischen Ereignisse, bilden den Abschluß dieses fleißigen Aufsatzes, dessen Inhalt durchwegs gediegene Lichtbilder bekräftigen.

Wulff, K. †: **Acht Kapitel des Tao-Tê-King,** hrsg. von Victor Dantzer. Kopenhagen: Munksgaard in Komm. 1942. (98 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Hist.-filologiske Meddelelser XXVIII, 4. Dän.Kr. 12.—. Bespr. von A. Forke, Hamburg.

Der Verfasser, Kurt Wulff, ist ein in Deutschland noch wenig bekannter Sinologe und Sprachforscher, welcher im Jahre 1939 starb. Die dänische Akademie brachte von ihm in den letzten 10 Jahren die Artikel: „Chinesisch und Tai", „Musik und Freude im Chinesischen" und „Über das Verhältnis des Malayo-Polynesischen zum Indochinesischen". Die vorliegende Arbeit ist von seinem Fachgenossen, dem Lao-tse Forscher Victor Dantzer

aus seinem Nachlaß herausgegeben. Wulff will darin eine neue Methode der Lao-tse-Interpretation zur Anwendung bringen. Die großen Verschiedenheiten der Übersetzungen sollen daher stammen, daß die Übersetzer alles Mögliche herauslesen, was den chinesischen Sprach- und Stilgewohnheiten nicht entspricht; daher will er eine strenge philologische Methode anwenden und sich von den Anschauungen der chinesischen Kommentatoren ganz unabhängig machen, wobei er sich auf Waley beruft. Eine streng philologische Methode, die uns ermöglichte, schwierige Texte zu verstehen, gibt es leider nicht. Die chinesische Grammatik, besonders die Stilistik, ist nicht scharf und eindeutig genug wie die anderer Sprachen und läßt den subjektiven Auffassungen einen weiten Spielraum. Die chinesischen Kommentatoren verstehen ihre Sprache meist besser als wir, deshalb darf man nicht ganz darauf verzichten. Man soll sich nicht sklavisch an sie binden, aber man muß sie zu Rate ziehen und sie kritisch benutzen. In der Philosophie sind wir ihnen allerdings meist überlegen und erfassen philosophische Gedanken oft besser als sie.

Wulff zeigt seine Methode an der Interpretation von acht Kapiteln des Tao-tê-king. Zu jedem gibt er einen sehr ausführlichen und gründlichen philologischen Kommentar, worin er genau prüft, was die einzelnen Worte wohl bedeuten können und sich dann für die ihm einleuchtendste Deutung entscheidet. Viele Stellen werden auf diese Weise ganz anders erklärt als von irgendeinem der früheren Übersetzer. Sind seine Deutungen immer besser? Mir scheint es nicht so. In seinem Bestreben, neue Erklärungen zu finden, begeht er denselben Fehler, welchen er an andern Übersetzern rügt, indem er chinesischen Worten Bedeutungen beilegt, die sie nicht haben oder wenigstens nicht an der betreffenden Stelle.

In Kap. 11 ist von *li* (Vorteil) und *yung* (Nutzen) die Rede (S. 39). Verf. erklärt *li* als „Luxus", eine Bedeutung, die das Wort im Chinesischen nicht hat. Beide Worte *li-yung* werden oft zusammen gebraucht und sind fast gleichbedeutend. In Kap. 70 erklärt er *tsung* als Zeremonienmeister und Wortführer und *tchün* als Darbringer des Opfers (S. 51). Die Erklärung ist gekünstelt. *Tsung* bedeutet nicht Wortführer und *tchün*, der Edle, ist keine Bezeichnung für den Darbringer des Opfers. In Kap. 38 wird *tê* (Tugend) mit Persönlichkeit übersetzt (S. 58). Persönlichkeit ist ein moderner europäischer Begriff, der in China gar keine Rolle spielt, da dort das Individuum in der Masse untertaucht, und *tê* hat diese Bedeutung nicht. Das ganze Kapitel handelt von der Tugend, der höheren, taoistischen und der niederen, konfuzianischen.

Obwohl die damit erzielten Ergebnisse nicht ganz befriedigen, ist Wulffs Methode doch immerhin beachtenswert und kann späteren Übersetzern des Lao-tse zur Nachahmung empfohlen werden.

Kitayama, Prof. Dr. Junyu: **Der Shintoismus.** Die Nationalreligion Japans. Berlin: W. Limpert 1943. (16 S.) 8°. Angezeigt von Horst Hammitzsch, Leipzig.

Auch das zweite Bändchen der japanischen Kulturserie wird helfen, weiteren Kreisen ein besseres Verstehen japanischer Eigenart zu vermitteln. Nachdem Prof. Kitayama in seinem ersten Aufsatz den Weg des japanischen Kriegers „Bushidō" behandelt hat, wendet er sich jetzt dem Shintoismus zu, der die Haltung eines jeden aufrechten Japaners bestimmt. Zunächst gibt der Aufsatz in gedrängter Form einen guten Überblick über die geschichtliche Entwicklung der japanischen Nationalreligion oder Staatsethik. Er zeigt, wie sie sich mit den verschiedenen geistigen Strömungen, die über die Landbrücke Korea her nach dem Inselreich kamen, auseinanderzusetzen hatte. Die Einflüsse des Konfuzianismus, des Taoismus und des Buddhismus werden aufgezeichnet. Auch die Verschiedenheiten des Shintoismus mit dem Christentum und dem Mohammedanismus werden beleuchtet. Ausführlicher wendet sich der Aufsatz dann der Darstellung der Hauptgedanken des Shintoismus zu. Wir erfahren Wesentliches aus der japanischen Mythologie und von dem Familien-, Ahnen-kult. Eine Reihe Göttersprüche aus verschiedenen Schreinen beendet das Bändchen.

Schwind, Martin: **Japan von Deutschen gesehen.** Unter Mitwirk. hervorragender Japankenner hrsg. Leipzig: B. G. Teubner 1943. (VIII, 295 S., 29 Ktn. u. Skizzen im Text, 84 Abb. auf 47 Taf.) gr. 8°. RM. 8.—. Bespr. von F. M. Trautz, z. Z. Karlsruhe.

Ein japankundliches Lesebuch von 296 Seiten, enthaltend die Beiträge von 17 Mitarbeitern und einen Anhang: Wegweiser durch das Japan-Schrifttum, geographische und andere Tabellen, Erklärung japanischer Begriffe und „Schlagwortverzeichnis", (womit der Index bezeichnet wird).

Der Inhalt der ersten 272 Seiten ist in fünf Teile gegliedert: 1. Vom japanischen Land, meist geographische Beiträge, davon die Hälfte von Dr. M. Schwind. 2. Vom japanischen Geist und von japanischer Vergangenheit: acht Beiträge, behandelnd Nationalgeist, Religion, Kunst, Schrifttum und Geschichte. 3. Vom Gegen-

wärtigen: sieben Beiträge, behandelnd Bauer, Fischer, Stadt, Haus, Küche, Frauenberufe und öffentliches Leben, darunter auch „Die deutsche Frau im japanischen Haus", ein ganz aus dem Leben und eigener Erfahrung geschöpfter, sicher viel Anklang findender Aufsatz. 4. Von der japanischen Not und ihrer Lösung, behandelnd Bevölkerungsproblem, Raumnot, Kolonisation, Industrialisierung, Neuordnung Ostasiens und japanische Wehrmacht. 5. Behandelnd die Deutschen in Japan, Kämpfer, Siebold, Haushofer und die Verträge zwischen Deutschland und Japan bis auf die Gegenwart.

Aus der vorstehenden Aufzählung ergibt sich schon die Möglichkeit, ungewöhnlich Aufschlußreiches in dem Buche zu bieten. Natürlich entgeht es nicht dem Nachteil aller derartigen Sammelwerke: etwas verschiedener Stil- und Ausdrucksweise, verschiedener Fragestellung usw., aber nirgends wirkt dies in auffallender Weise sich aus. Der vom Herausgeber (und am weitaus meisten Beitragenden) Dr. M. Schwind im Vorwort angedeutete Gedanke, daß viele Augen mehr sehen als zwei, und daß in verschiedensten Stellungen tätige Beobachter mehr zu sagen wissen als ein noch so fleißiger, bewährt sich durchaus. Ein lebendiger und frischer Wind durchweht das Ganze und läßt das Buch den Anforderungen der Gegenwart weitgehend gerecht werden. Die wesentlichen Probleme werden alle berührt; mit sehr wenigen Ausnahmen sind sie in der Landes- und Volksnatur begründet und kommen in einer ganz klaren Sachlichkeit zur Behandlung.

Es gibt wohl kein modernes, hochkultiviertes nationales Dasein, welches so ausschließlich von Naturnähe und Bodenständigkeit beherrscht erscheint wie das japanische; der japanische Kriegerstand hat daran in höchstem Maße Anteil. Es ist kaum etwas zu finden, was in stärkerer Weise japanische Originalität unter Beweis stellt, als gerade die nach Weltanschauung und Lebensauffassung eigenartige und erstaunlich leistungsfähige japanische Wehrmacht; sie — nicht Literatur oder Kunst oder Religion — beweist, daß wir es in Japan eben nicht mit einem „kopierenden", sondern im Gegenteil aus seinem Boden heraus und aus Liebe zu ihm lebenden und schaffenden Volksgeist zu tun haben.

Mit dem Buche ist weiten Kreisen ein reichhaltiges, aus unmittelbarer Anschauung geschöpftes, modernste Orientierung bietendes Lese- und Nachschlagebuch geboten und für viele die Frage beantwortet, welches Japanbuch man als Geschenk unter Deutschen z. Z. mit am besten wählen wird. Die zahlreichen ausgezeichneten Photographien, die höchst lehrreichen Karten tragen dazu ihr gutes Teil bei, und eine vorzügliche, hübsche Ausstattung kommt hinzu.

Neben dem Herausgeber und Hauptbearbeiter verdienen noch besonders die Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens in Tokyo — alle Mitarbeiter sind Mitglieder — und das Berliner Japaninstitut den Dank aller Leser; der Präsident des letzteren, Herr Admiral Foerster, führt das Werk durch ein Vorwort bei der deutschen Öffentlichkeit ein.

Afrikanistik.

Weydling, G.: Einführung ins Hausa. Leipzig: Harrassowitz 1942. (XX, 131 S.) 8°. RM. 5.—. Bespr. von D. Westermann, Berlin.

Eine praktische Einführung in die Hausasprache kommt einem Bedürfnis entgegen, und das vorliegende kleine Handbuch wird den Anforderungen, die an eine solche gestellt werden können, durchaus gerecht. Ein Nachteil bestand für den Verfasser darin, daß er die Sprache nicht von Eingeborenen gehört, also nicht in ihr gelebt hat, sondern sie nur aus Büchern kennt und nur von ihnen seinen Stoff nimmt. Er hat aber die Literatur und insbesondere auch die Ergebnisse neuerer Forschungen in verständnisvoller Weise benutzt und ein Hilfsbuch geschaffen, das dem Anfänger die trefflichsten Dienste leisten wird. Nur in einem Punkt bleibt es hinter den neuen Anforderungen zurück: Es bezeichnet keine Tonhöhen. Der Verfasser entschuldigt sich damit, daß es an grundsätzlichen Untersuchungen über den musikalischen Ton und den Starkton im Satz noch fehle, und er hat damit in gewissem Sinne recht, obgleich Bargery's großes Wörterbuch in dieser Beziehung doch schon viel und recht Gutes bietet; auch hätten Beobachtungen an Lautplatten eine große Hilfe sein können. Ich selber habe die Tonhöhen früher, d. h. vor 35 Jahren, unbezeichnet gelassen, habe mich aber inzwischen überzeugt, daß sie einen ganz wesentlichen Bestandteil der Sprache bilden, wenn auch nicht im gleichen Sinn wie etwa im Ewe oder Twi oder gar im Ibo.

Eine nutzlose Pedanterie ist es hingegen, daß, zumal in einem Lehrbuch für Deutsche, vor jedem Anlautvokal der feste Stimmeinsatz durch einen Apostroph bezeichnet wird.

Die Anordnung des Buches und die Verteilung des Stoffes sind geschickt und sachgemäß, wenn man davon absieht, daß in den ersten Übungen der Lernstoff entschieden zu reichlich bemessen ist. Nach einer kurzen Einführung in die Laute und ihre Wandlungen wird die Grammatik in je kurzen Abschnitten unter Beigabe

von Übungssätzen und Vokabeln dargestellt, so daß sich der Lernende im Notfall auch ohne Lehrer zurechtfinden wird. Die „Lesestücke" bringen zusammenhängende Texte, und den Abschluß bildet ein Wörterverzeichnis Hausa-Deutsch und Deutsch-Hausa.

Melzian, Hans J.: **Vergleichende Charakteristik des Verbums im Bini.** [Südnigerien]. Berlin: Inst. f. Lautforschg.; Leipzig: Harrassowitz in Komm. 1942. (131 S.) gr. 8° = Arbeiten aus dem Inst. f. Lautforsch. an d. Univ. Berlin. 12. RM. 6.50. Bespr. von A. Klingenheben, Hamburg.

Das Bini oder Edo gehört zur Kwa-Gruppe der westlichen Sudansprachen und ist die Sprache des Volkes, das die bekannten Bronzegüsse von Benin hervorgebracht hat. Das Buch behandelt eingehend die Struktur des Verbums, dessen Bedeutung hier, wie auch sonst in Afrika, für den ganzen Aufbau der Sprache z. B. schon deswegen erheblich größer ist als bei uns, weil es in weitem Umfang auch zum Ausdruck von grammatischen Verhältnissen dient, die wir u. a. durch Adverbien, Präpositionen und Konjunktionen wiedergeben.

Besprochen werden die Laute und Töne des Bini, das Verb als Wertklasse, der Verwendungsbereich des Verbums im Bini, Bedeutungsenge des einzelnen Verbs, die Verbalkombinationen und ihre Einteilungsprinzipien, die Formen der Verbalstämme, die Rolle der Wortgruppen bei der Formenbildung, Mittel der Formenbildung und diese selbst zum Ausdruck der Aktionsarten und Modi. Nach einem Kapitel über Hilfsverba und einer Zusammenfassung der Ergebnisse der Arbeit wird im Anhang eine 122 Grundformen umfassende Übersicht der Konjugation einer Verbalkombination des Bini gegeben.

Bei einer Sprache wie dem Bini, die außer dem etymologischen auch einen grammatischen Ton kennt, muß besonderer Wert auf die Tonverhältnisse, besonders auch des Verbums, gelegt werden. Auffälligerweise kennt das Bini nur zwei Grundformen des etymologischen Tones beim Verbum: bei einsilbigen Hochton, bei — wahrscheinlich mindestens ursprünglich — zweisilbigen Tiefhochton. Der Verf. hält mit Recht nicht die Feststellung der tatsächlich in einer Sprache vorkommenden Töne, sondern die der „Toneme" für wesentlich, könnte in dieser Hinsicht m. E. allerdings noch konsequenter zu Werke gehen. Z. B. ließe sich wohl auf die Wiedergabe des Mitteltones verzichten, da dieser nach S. 19f. im Bini nur „ein erniedrigter Hochton" bzw. eine „umgebungsbedingte Abart" des letzteren ist. Die Schwierigkeiten, die sich bei Verzicht auf die Wiedergabe der Mitteltöne für die Darlegung der Tonverhältnisse des Bini-Verbums ergeben, sind gewiß nicht zu verkennen, beheben sich aber vielleicht bei einer andern Auffassung der silbischen Struktur der Sprache. In dieser Hinsicht bedarf z. B. auch das auf S. 8 über Diphthonge oder gar Triphthonge Geäußerte einer Überprüfung; bei der Folge mehrerer Vokale mit eigenen Tönen kann m. E. nicht von wirklichen Diphthongen bzw. Triphthongen, d. h. tautosyllabischen Vokalfolgen, die Rede sein. Einer Überarbeitung bedarf ferner die Lauttabelle auf S. 9, in der u. a. *h* ganz aus dem Schema herausfällt und *y* an zwei Stellen erscheint. Das Werk, auf dessen zahlreiche positive Erkenntnisse im einzelnen einzugehen hier nicht möglich ist, zieht viele Parallelerscheinungen aus andern Sprachen und Sprachgebieten Afrikas heran, ohne hierbei den Nachweis genetischer Zusammenhänge zu beabsichtigen. Naturgemäß fußt der Verf. dabei weitgehend auf Vorarbeiten anderer Autoren, deren Ansichten zitiert und besprochen werden. — Das Werk arbeitet übersichtlich die charakteristischen Seiten der Struktur des Bini-Verbums unter Berücksichtigung allgemeinsprachwissenschaftlicher Gesichtspunkte heraus. Es muß als wertvoller Beitrag zur Erforschung der westlichen Sudansprachen begrüßt werden.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Studien zur Auslandskunde (Deutsches Auslandswissenschaftliches Institut). Berlin: Junker & Dünnhaupt. Afrika, hrsg. v. D. Westermann. 1, 1942: 1 Die Studien erscheinen als Fortsetzung der früheren Mitteilungen der Auslandshochschule bzw. des Seminars für Orientalische Sprachen. — 1—6 D. Westermann, Aufgaben der kolonialen Sprachforschung (Rückblick auf Arbeit und Publikationen des Orientalischen Seminars und Programm für die Weiterarbeit). — 7—54 G. Wagner, Wesenszüge der politischen Struktur der Kavirondo-Bantu (bezieht sich auf 2 Unterstämme der Kavirondo-Bantu im Westen der Kenya-Kolonie. Nach prinzipieller Erörterung des Begriffs der politischen Einheit bei den Kavirondo-Bantu wird die innerpolitische Struktur mit Gesetzgebung, Kontinuität von Recht und Sitte und Wiedergutmachung von Rechtsbrüchen, die außenpolitische Struktur und das Wesen der politischen Autorität bei diesen Bantu-Stämmen besprochen). — 55—100 E. L. Rapp, Adangme-Texte (Gā-Dialekt aus Togo. Inhalt: 222 Sprichwörter und 8 Texte über das Hexenwesen, 3 davon nur auf Deutsch, ferner 8 Sprichwörter und 1 Text auf Twi (Akan) über die Adangme sowie biblische Paralleltexte zur Dialektvergleichung von Adangme und Gā). A. Klingenheben.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. — Druck von A. Heine GmbH., Gräfenhainichen.
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Richard Hartmann, Berlin.

Bis auf weiteres noch lieferbar:

Alfred Jeremias

Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients

4. Auflage. Mit umfangr. Registern. 868 Seiten, 293 Abb., 3 Karten. Gr.-8°. 1930
RM. 18.—; geb. RM. 21.—

Das Werk beruht auf eindringendem Studium des Alten Testamentes und seiner Literatur und auf quellenmäßiger Kenntnis des Alten Orients. Verf. hat in umsichtiger Sammelarbeit alles vereinigt, was zur Aufhellung des alttestamentlichen Schrifttumes im ganzen und im einzelnen aus den Denkmälern und den inschriftlichen Quellen des Alten Orients herangezogen werden kann. Schon bei seinem ersten Erscheinen war das Werk dem Ziele entgegengegangen, das Alte Testament aus seiner künstlichen Vereinzelung herauszureißen und es seiner kulturgeschichtlichen und geschichtlichen Umwelt einzugliedern. In dieser Hinsicht ist es von Auflage zu Auflage vollkommener geworden. Die Fülle des verarbeiteten Stoffes, die reichen Quellennachweise und die Menge der geistvollen Gedanken machen es unentbehrlich für jeden Alten Testament-Beflissenen. OLZ 1931, Nr. 2

Walter Andrae

Das wiedererstandene Assur

Mit 82 Zeichnungen u. Abb. im Text u. 86 Tafeln
244 Seiten. Gr.-8°. 1938. RM. 14.—
9. Sendschrift der Deutschen Orient-Gesellschaft

Man bemerkt bei Andrae fast überall einen starken künstlerischen Einschlag, der ihn befähigt, die Ruinen nicht nur zu erklären, sondern auch in das Leben einzudringen, das sich in den verschiedenen Jahrhunderten in diesen stolzen Bauten abspielte. Theologisches Literaturblatt, 1939, 3

Adolf Erman

Die Literatur der Ägypter

Gedichte, Erzählungen und Lehrbücher aus dem dritten und zweiten Jahrtausend v. Chr.
405 Seiten. 8°. 1923. RM. 4.—; geb. RM. 5.60

Das Buch bietet umfassende Proben aus der gesamten eigentlichen Literatur: Erzählungen, Gedichte, Hymnen, Weisheitsbücher, Satiren und literarische Briefe und ist somit in ausgezeichneter Weise geeignet, das altägyptische Leben und die für uns oft sonderbare Denkart der Alten lebendig zu machen. Deutsche Literatur-Ztg.

Demnächst wieder lieferbar:

Otto Weber

Altorientalische Siegelbilder

2 Bde. 141 u. 125 Seiten mit 596 Abb. 8°.
1920. *Der Alte Orient. Bd. 17 u. 18.* RM. 4.80

Peter Thomsen

Palästina und seine Kultur

in fünf Jahrtausenden. 3. Aufl. 120 Seiten,
16 Taf. 8°. 1931. *Der Alte Orient. Bd. 30.* RM. 3.60

Nirangistan

Der Awestatraktat über die rituellen Vorschriften herausgegeben und bearbeitet
von Dr. habil. **Anatol Waag,** Agram

VI, 155 Seiten. Gr.-8°. 1941. *Iranische Forschungen Bd. 2.* RM. 12.—

Das Nirangistan, ein von der Forschung nicht genügend beachteter, inhaltlich und sprachlich bedeutsamer Awestatraktat, befaßt sich mit allem, was das Opfer betrifft. Da es in einem ungewöhnlich mangelhaften Zustand auf uns gekommen ist, blieb sein Verständnis bisher hinter dem der anderen Awestatexte zurück. Für die vorliegende neue Ausgabe des Werkes und die neue deutsche Übersetzung galt es, durch den Vergleich des Grundtextes mit der besser überlieferten mittelpersischen Übersetzung und durch erneute kritische Durcharbeitung den Text der beiden Handschriften von Verderbnissen und Fehlern zu befreien.

J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG C 1